

医療用語集

قاموس المصطلحات الطبية

(アラビア語)

(عربي - ياباني)

(財)アジア福祉教育財団

難民事業本部

المراكز الرئيسية لمساعدة اللاجئين

مؤسسة الشؤون الاجتماعية والتعليم في آسيا

はじめに

難民事業本部は、日本で生活する難民定住者（インドシナ難民 ※1 と条約難民 ※2 等）の方々の支援事業の一環として、「医療用語集」を編集・発行しています。

本書「医療用語集」は、日本の医療現場で必要になる用語や、医療関係者と交わす会話など医療に関わるさまざまな場面を想定して、日本語と英語を対照できるように掲載したものです。難民定住者の方々はもとより、医療機関、難民支援団体（自治体、NGO、ボランティア団体等）に配布しています。

難民定住者や支援者の方々に本書「医療用語集」を大いに活用していただくことを期待しています。

※1 閣議了解に基づき法務大臣からインドシナ難民として定住を許可された人

※2 難民条約に基づき法務大臣から難民として認定された人

2004年3月

公益財団法人 アジア福祉教育財団
難民事業本部長

مقدمة

تقوم المراكز الرئيسية لمساعدة اللاجئين بتحرير وإصدار "قاموس المصطلحات الطبية" كجزء من مشروع مساعدة اللاجئين المقيمين في اليابان لأمد طويل (لاجئو الهند الصينية)*1 و لاجئو الاتفاقية*2 وغيرهم).

يضم "قاموس المصطلحات الطبية" مصطلحات يابانية وعربية تفيد في مختلف الحالات الطبية في اليابان بما في ذلك التكلم مع الاختصاصيين الطبيين اليابانيين. يتم توزيع هذا القاموس على اللاجئين المقيمين وعلى المؤسسات الطبية ومنظمات مساعدة اللاجئين (الحكومات، المنظمات غير الحكومية، المجموعات التطوعية).

نأمل أن يستفيد اللاجئون المقيمون في اليابان والأطراف الداعمة لهم من "قاموس المصطلحات الطبية".

*1 الأشخاص الذين سمح لهم وزير العدل بالإقامة الدائمة كلاجئين من الهند الصينية بموافقة مجلس الوزراء

*2 الأشخاص الذين قام وزير العدل بالاعتراف بهم كلاجئين بموجب اتفاقية اللاجئين

آذار/مارس ٢٠٠٤

المراكز الرئيسية لمساعدة اللاجئين

مؤسسة الشؤون الاجتماعية والتعليم في آسيا

目次

فهرس المحتويات

☆ 家族の健康状態	بيانات صحة الأسرة	1
☆ 薬を飲む時の注意	الاحتياطات اللازمة عند تناول الأدوية	3
1. 人体図	مخطط جسم الإنسان	5
2. 診察一般	الفحص الطبي العام	13
3. 検査・処置・薬	الفحوصات والعلاجات والأدوية	19
☆ 体温計の使い方	طريقة استخدام ميزان الحرارة الطبي	23
☆ 薬の袋の読み方	طريقة قراءة التعليمات المطبوعة على أكياس الدواء	27
4. 風邪・内科	الزكام / الطب الباطني	31
☆ A型肝炎・B型肝炎・C型肝炎	التهاب الكبد (A و B و C)	37
5. 消化器	جهاز الهضم	39
6. 怪我 (骨・筋肉)	الإصابات (العظمية والعظمية)	43
7. 皮膚	البشرة	45
8. 耳鼻	الأذن والأنف	47
9. 産婦人科	طب النسائية والتوليد	49
☆ 家族計画・避妊の方法	تخطيط الأسرة وأساليب منع الحمل	61
☆ 避妊手術	جراحات منع الحمل	69
☆ 各種の避妊方法一覧	قائمة بأساليب منع الحمل	71
☆ 妊娠中絶	عمليات الإجهاض	73
10. 泌尿器	الجهاز البولي	75
11. 眼科	طب العيون	81
12. 歯	الأسنان	85
13. 子供の病気	أمراض الأطفال	87
☆ 小児問診表	استبيان طبي خاص بالأطفال	87
☆ 子供の予防接種	لقاحات الأطفال	91

☆ 予防接種問診表	استبيان طبي خاص باللقاحات	95
☆ 麻疹 (はしか) の予防接種後の注意	ملاحظات هامة بعد أخذ لقاح الحصبة	97
☆ ジフテリア、破傷風 (二種) 混合予防接種後の注意	ملاحظات هامة بعد أخذ اللقاح الثنائي (الدفتيريا والكزاز)	99
☆ 百日ぜき、ジフテリア、破傷風 (三種) 混合予防接種後の注意	ملاحظات هامة بعد أخذ اللقاح الثلاثي (السعال الديكي والدفتيريا والكزاز)	101
☆ 急性灰白髄炎 (ポリオ) 予防接種 (投与) 後の注意	ملاحظات هامة بعد أخذ لقاح التهاب سنجابية النخاع الحاد (شلل الأطفال)	103
☆ ツベルクリン反応検査後の注意	ملاحظات هامة بعد الخضوع لفحص التيركولين	105
☆ BCG 予防接種後の注意	ملاحظات هامة بعد أخذ لقاح بي سي جي (BCG)	107
☆ 母子健康手帳	كتيب صحة الأم والطفل	109
☆ 赤ちゃん1か月健康診断問診表	استبيان الفحص الطبي للطفل بعمر شهر واحد	111
☆ 赤ちゃん3～4か月健康診断問診表	استبيان الفحص الطبي للطفل بعمر 3～4 أشهر	113
☆ 赤ちゃん6～7か月健康診断問診表	استبيان الفحص الطبي للطفل بعمر 6～7 أشهر	115
14. 病院の中の言葉	المصطلحات المستخدمة في المستشفيات	117
☆ 救急車の呼び方	طريقة طلب سيارة الإسعاف	119
§ 日本語の索引	فهرس الكلمات اليابانية	121
§ 英語の索引	فهرس الكلمات العربية	130

☆ 家族の健康状態

ねん がつ 日にほんにゆうこく
 年 月 日 日本入国
 ねん がつ 日にゆうしょ
 年 月 日 センター入所
 ねん がつ 日にち
 年 月 日 センター退所

なまえ 名前	
せいねんがっぴ 生年月日	
じゅうしょ 住所	
でんわばんごう 電話番号	
こくせき 国籍	
ぞくから 続柄	
しんちよう 身長	
たいじゆう 体重	
けつえきがた 血液型	
ほけんしょう 保険証	しゃかい ・ こくみん ・ なし 社会 ・ 国民 ・ なし
しょくじ 食事のアレルギー (種類)	ある ・ なし ()
くすり 薬のアレルギー (種類)	ある ・ なし ()
にんしん うむ 妊娠の有無	ある ・ なし
きおうしょう 既往症	けっかく 結核 こうけつあつ 高血圧 とうにょうびょう 糖尿病 しんぞうびょう 心臓病 かんえん 肝炎 その他 ()
その他	

☆ بيانات صحة الأسرة

——/——/—— تاريخ الوصول إلى اليابان
 ——/——/—— تاريخ دخول المركز
 ——/——/—— تاريخ مغادرة المركز

	الاسم
	تاريخ الميلاد
	العنوان
	رقم الهاتف
	الجنسية
	الصلة
	الطول
	الوزن
	زمرة الدم
	بطاقة التأمين الصحي
	اجتماعي / وطني / لا يوجد
	الحساسيات الغذائية (النوع)
	يوجد / لا يوجد ()
	الحساسيات الدوائية (النوع)
	يوجد / لا يوجد ()
	الحمل
	نعم / لا
	مرض السل ارتفاع ضغط الدم داء السكري أمراض القلب التهاب الكبد غير ذلك ()
	سجل الأمراض السابقة
	غير ذلك

☆ 薬を飲む時の注意

医師から処方された薬は、医師の指示通りに服用しましょう。自分勝手に服用すると危険な場合があります。たとえば、食後服用の薬を食前にのんだ場合、胃痛をおこしたり、吐き気をおこしたりします。

決められた量と時間を守って服用すれば大きな効果が得られます。

決められた量より3、4倍多く服用するのは大変危険です。

また、決められた量より少なく服用しても、効果はありません。

薬は幼児の手の届かないところに保管しましょう。

☆ الاحتياطات اللازمة عند تناول الأدوية

عليك تناول الأدوية باتباع تعليمات الطبيب لأن عدم القيام بذلك قد يكون خطرا. فعلى سبيل المثال قد يؤدي تناول الدواء الواجب تناوله بعد الطعام قبل الطعام إلى آلام في المعدة أو إلى شعور بالغثيان.

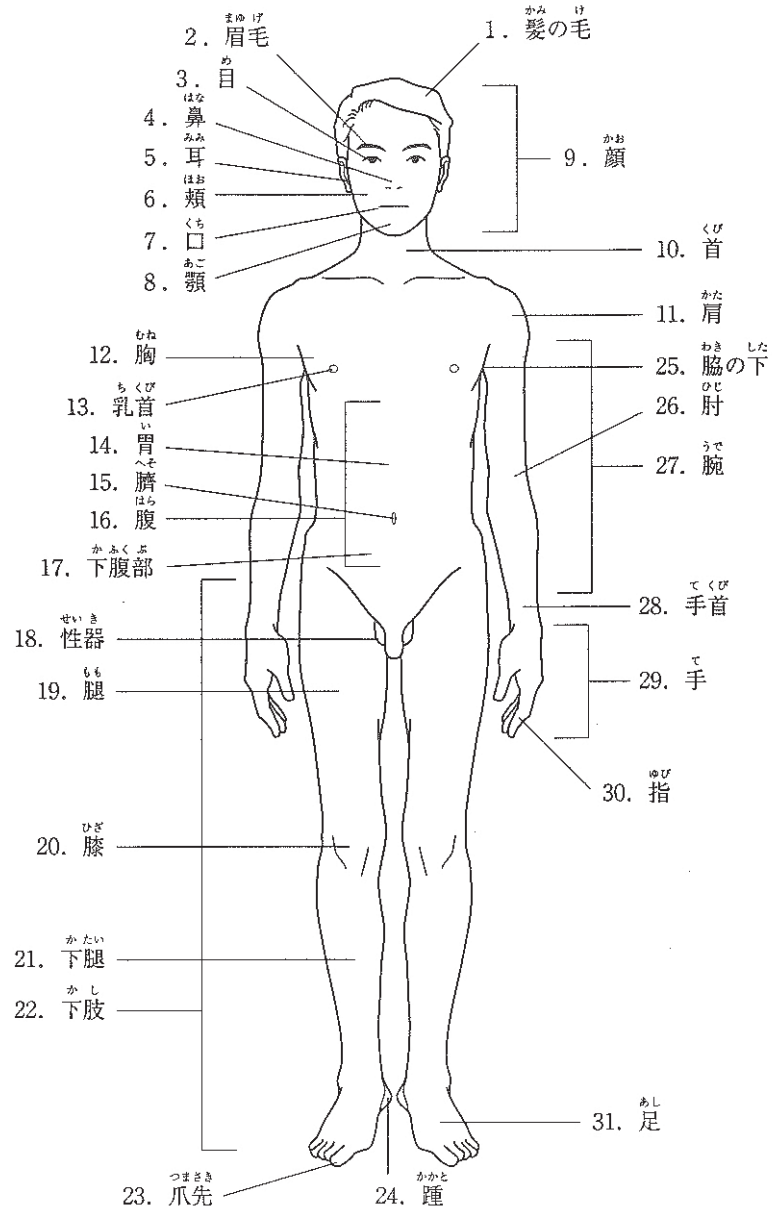
تناول جرعات الدواء المحددة في الأوقات المحددة يؤدي إلى الحصول على أفضل النتائج.

تناول الدواء بجرعات أكبر من الجرعة المحددة بحوالي ٣ أو ٤ مرات هو أمر شديد الخطورة.

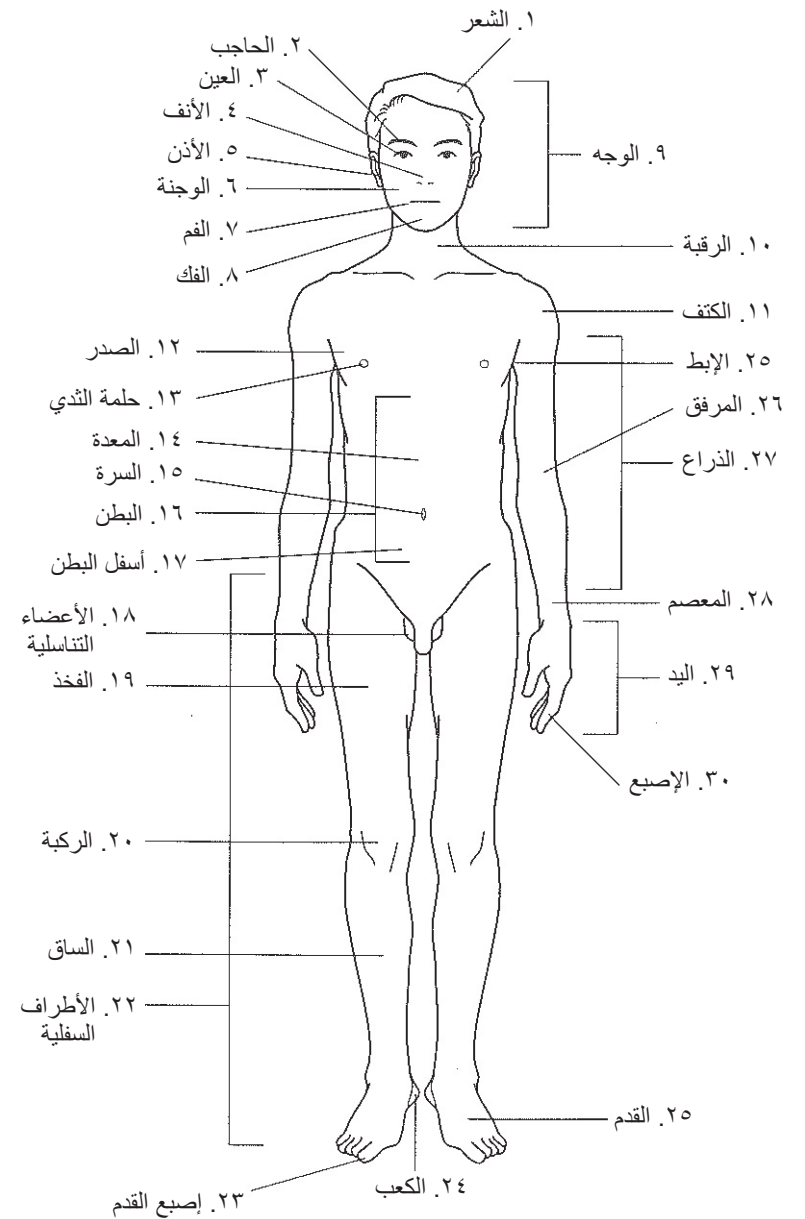
وتناول الدواء بجرعات أقل من الجرعة المحددة لا يؤدي إلى أية نتائج.

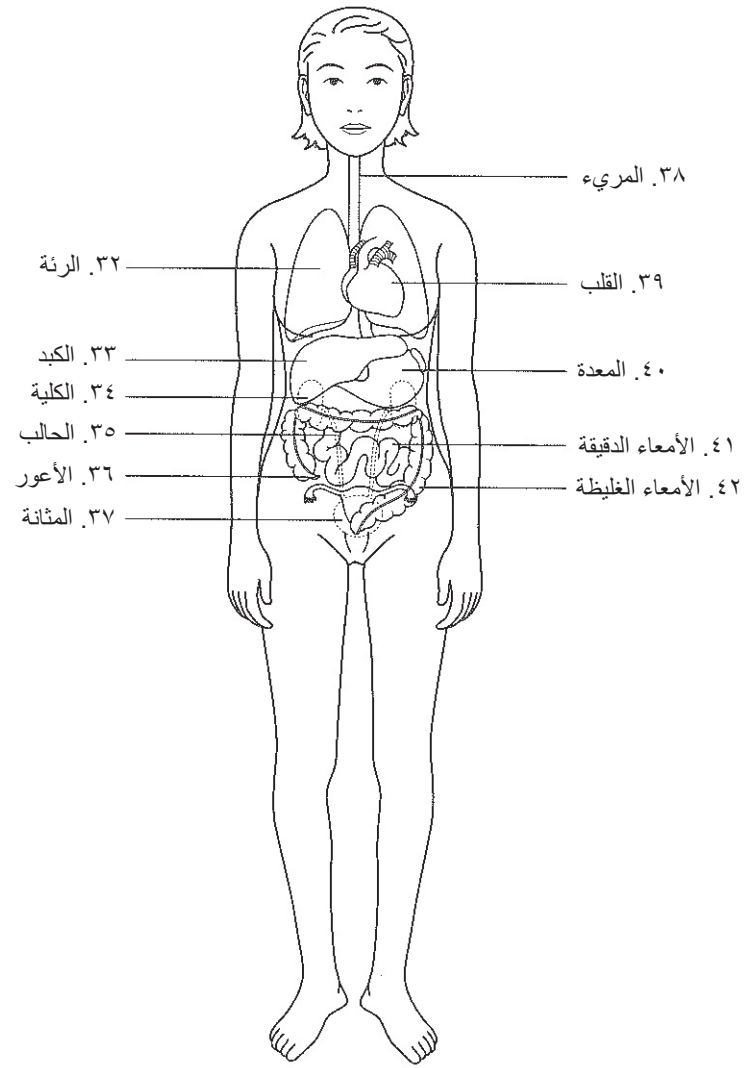
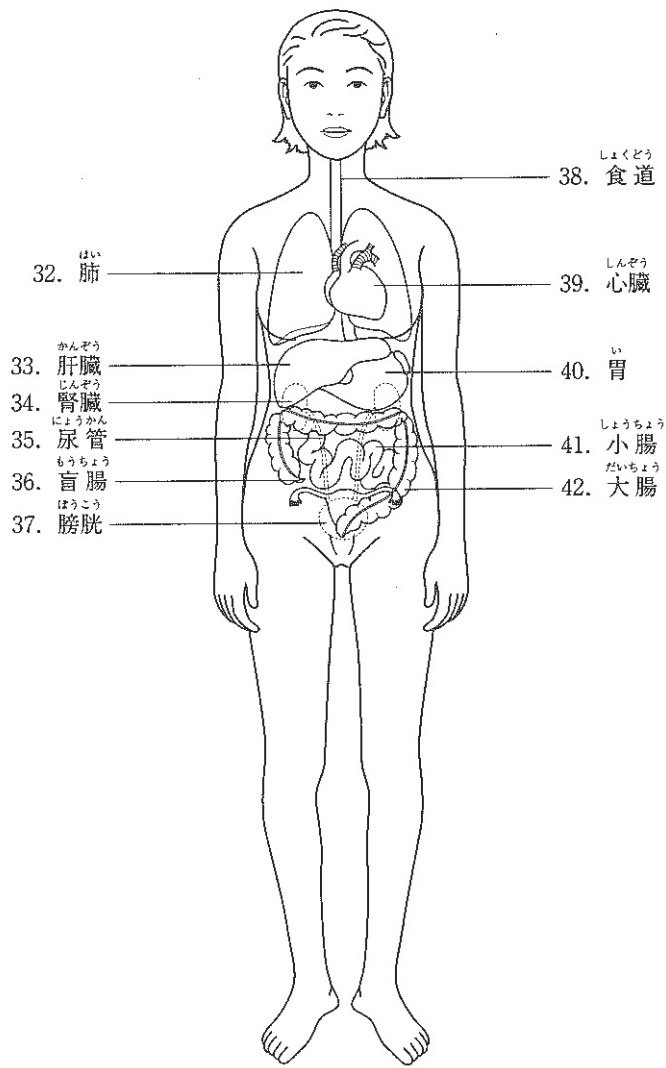
تحفظ الأدوية بعيدا عن متناول الأطفال.

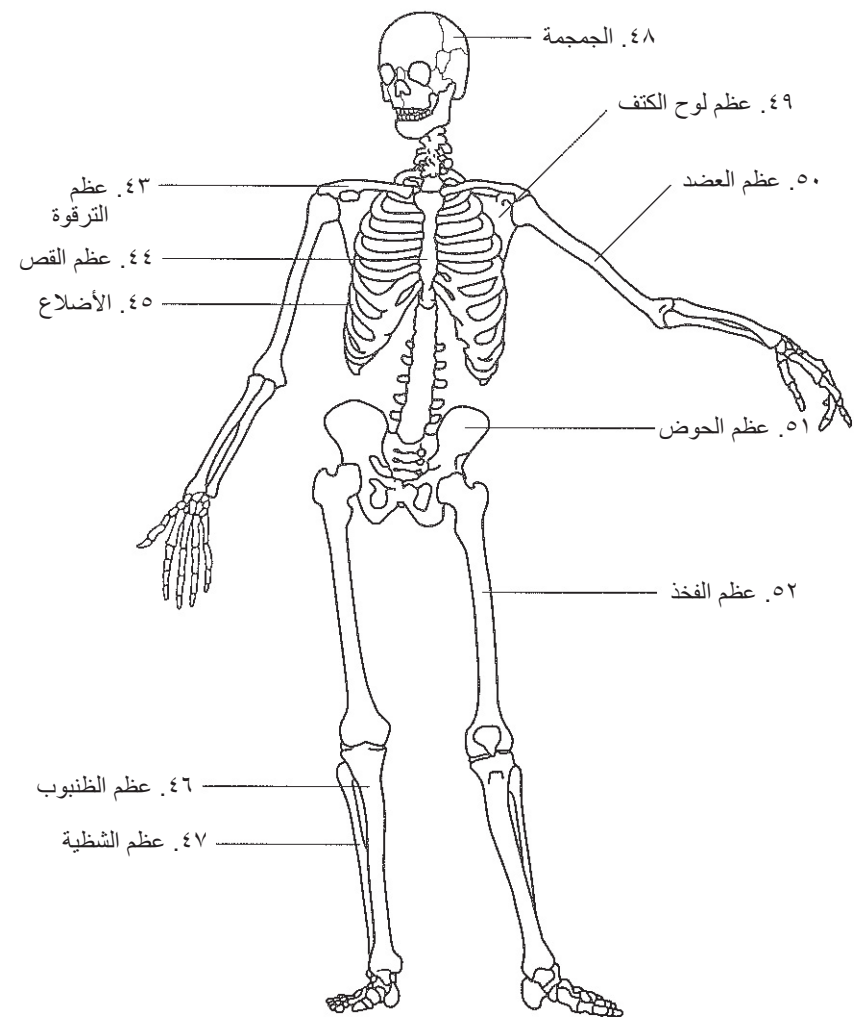
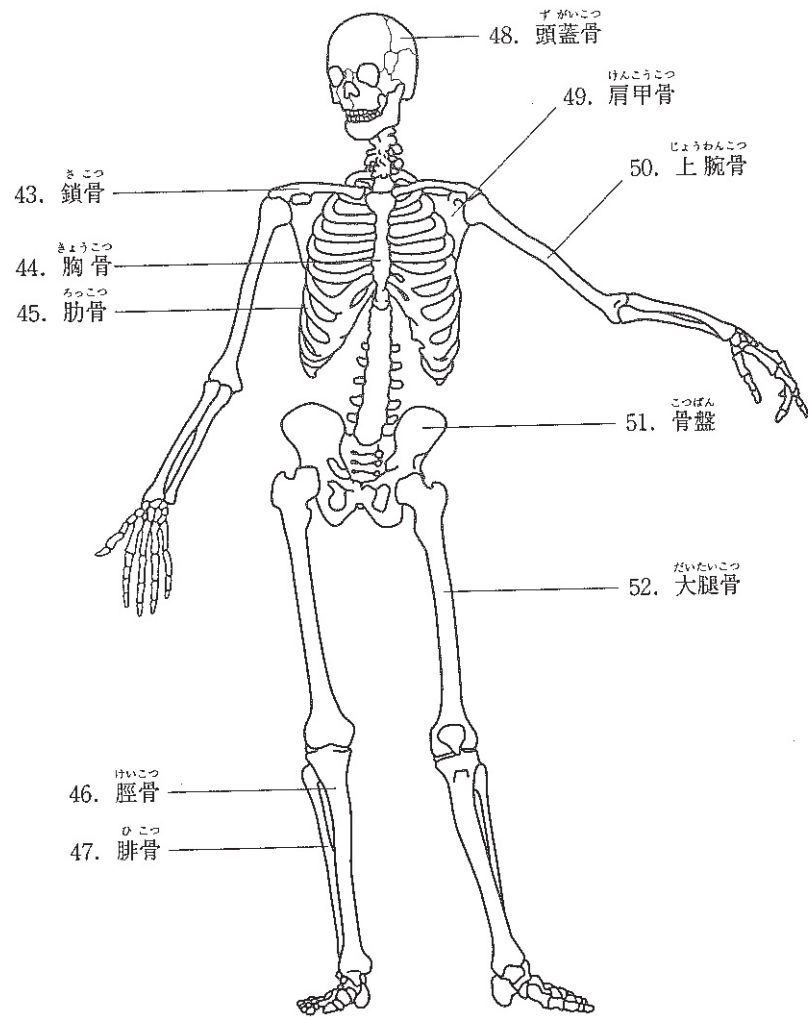
1. 人体図

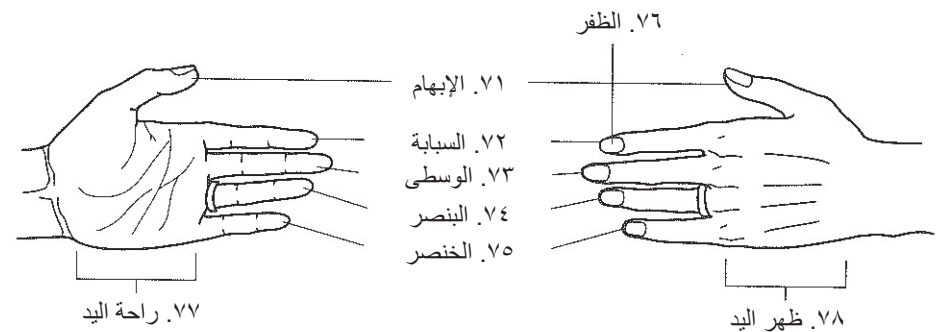
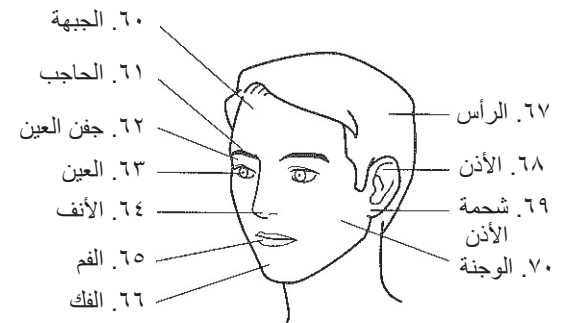
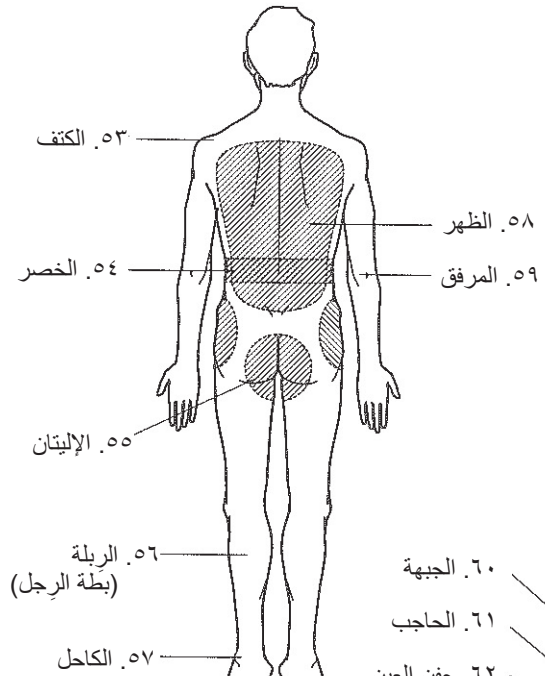
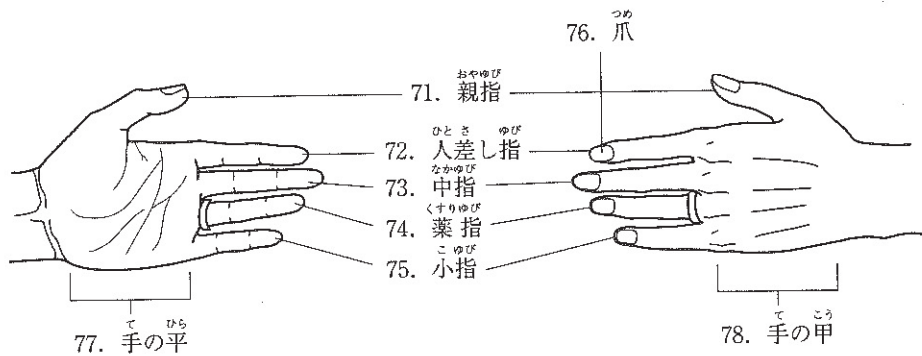
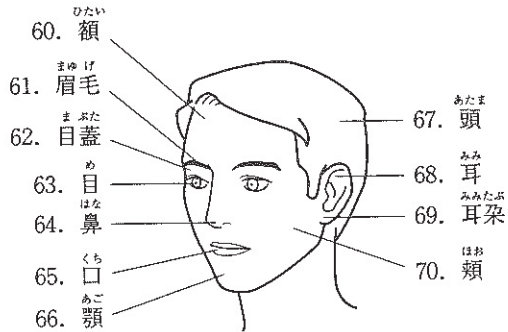
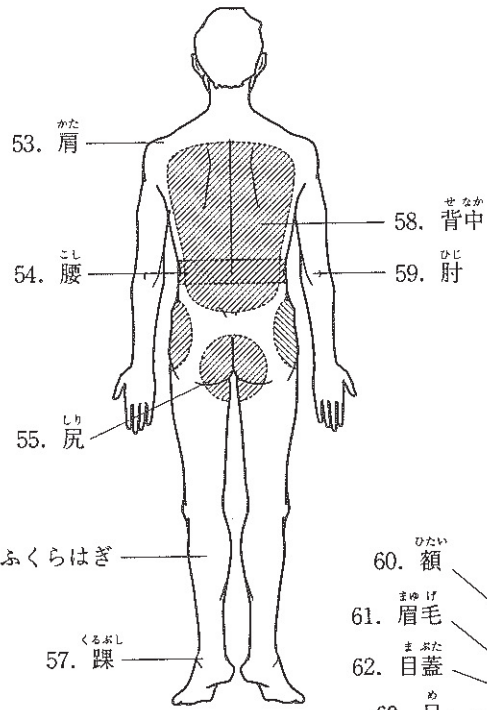


1. مخطط جسم الإنسان









2. 診察一般

1. 今までに、大きな病気をしたことがありますか
 - ・ 今までに手術をしたことがありますか
 - ・ 意識不明になったことがありますか
2. 体重は、何キロですか
 - ・ 最近体重が減ってきましたか
 - ・ 痩せました
 - ・ 太りました
3. 熱は、ありますか
 - ・ 何度ですか
4. 家族に次のような病気の人がありますか
 - ・ 結核
 - ・ 血液疾患
 - ・ 癌
 - ・ アレルギー
 - ・ 糖尿病
 - ・ 肝炎
 - ・ 心臓病
 - ・ 高血圧
 - ・ 癩癧
5. 薬や食べ物のアレルギーがありますか
6. お酒を飲みますか
 - ・ 量と回数
7. たばこを吸いますか
 - ・ 一日何本たばこを吸いますか
8. 現在、何か薬を飲んでいますか
 - ・ いつから飲んでいますか
9. 食欲はありますか

۲. الفحص الطبي العام

۱. هل سبق لك أن أصبت بمرض خطير؟
 - هل سبق لك الخضوع لأيّة عمليات جراحية؟
 - هل سبق لك أن فقدت الوعي؟
۲. كم وزنك؟
 - هل تعرضت لنقصان الوزن مؤخرا؟
 - لقد نقص وزني
 - لقد زاد وزني
۳. هل لديك حمى؟
 - كم حرارتك؟
۴. هل يعاني أحد أفراد أسرتك من أحد الأمراض التالية؟
 - مرض السل
 - أمراض الدم
 - السرطان
 - الحساسيات
 - داء السكري
 - التهاب الكبد
 - أمراض القلب
 - ارتفاع ضغط الدم
 - داء الصرع
۵. هل تعاني من حساسيات دائمية أو غذائية؟
۶. هل تتناول المشروبات الكحولية؟
 - الكمية والتواتر
۷. هل تدخن السجائر؟
 - كم سيجارة تدخن في اليوم؟
۸. هل تتناول أية أدوية حاليا؟
 - متى بدأت بتناولها؟
۹. هل تتمتع بشهية جيدة؟

10. どんなふうに痛みますか

- ・刺し込むような痛み
- ・チクチクする痛み
- ・ヒリヒリする痛み
- ・ズキズキする痛み
- ・針で刺すような痛み
- ・さわると痛い
- ・しめつけるような痛み

11. 洋服を脱いで下着だけになってください

12. 息を吸って（深呼吸をして）

- ・息を止めて
- ・息を吐いて

13. うしろを向いて

14. 口を大きく開けて

15. ベッドの上に横になってください

16. あおむけになって

- ・うつぶせになって

17. 膝を曲げて

- ・膝を伸ばして

18. どこが痛いですか

19. いつごろからこういうふうになりましたか

- ・いままでにこういうふうになったことがありますか

١٠. ما طبيعة الألم الذي تعاني منه؟

- ألم ثاقب
- ألم واخر
- ألم حارق
- ألم نابض
- ألم حاد
- ألم عند اللمس
- ألم قابض

١١. اخلع ثيابك ما عدا ملابسك الداخلية.

١٢. قم بالشهيق (خذ نَفَسًا عميقًا)

- احبس نَفْسك
- قم بالزفير

١٣. استدر

١٤. افتح فمك جيدا

١٥. قم بالاستلقاء على السرير

١٦. قم بالاستلقاء على ظهرك

- قم بالاستلقاء على بطنك

١٧. قم بثني ركبتك

- قد بفرد ركبتك

١٨. أين تشعر بالألم؟

١٩. متى بدأت هذه الحالة؟

- هل تعرضت لنفس الحالة من قبل؟

20. 体^{からだ}を楽^{らく}にして
21. お風呂^{ふろ}に入^{はい}ってはいけません
22. 無理^{むり}をしないでください
 ・絶対^{ぜったい}安静^{あんせい}にしてください
23. なんとありません
 ・何も^{なに}心配^{しんぱい}はありません
24. このまましばらく様子^{ようす}を見ましよう
25. だいぶ良^よくなってきましたが、まだ大事^{だいじ}にしてください
26. すっかり治^{なお}りました
27. 今度^{こんど}は、_____にき^きて来^きてください
 ・薬^{くすり}がなくなったら
 ・3日^{みっか}後
 ・1週^{いっしゅうかん}間^{かん}後
 ・1カ^{いっかげつ}月^{げつ}後

٢٠. قم بالاسترخاء

٢١. تجنب الاستحمام

٢٢. لا ترهق نفسك

• عليك بالراحة التامة

٢٣. ليس هناك من مشكلة

• لا داعي للقلق

٢٤. راقب وضعك الحالي لبعض الوقت

٢٥. لقد تحسنت بشكل كبير، ولكن لا يزال عليك الراحة

٢٦. لقد شفيت تماما

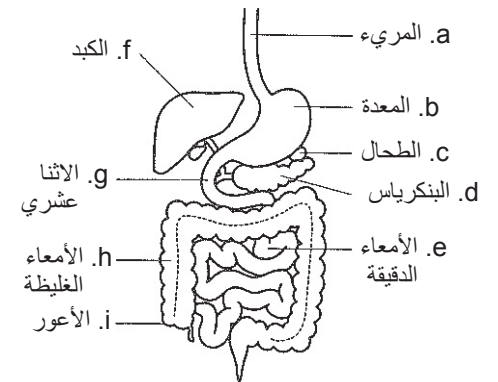
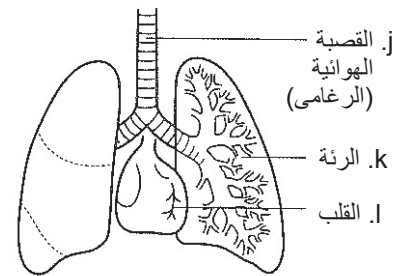
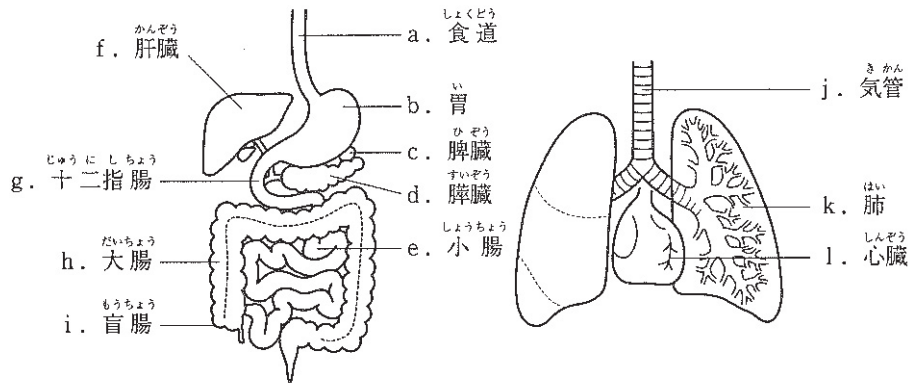
٢٧. الرجاء مراجعة العيادة _____

عند انتهاء الدواء

بعد ٣ أيام

بعد أسبوع

بعد شهر



3. 検査・処置・薬

《検査》

- | | |
|--------------------------------------|----------------------------|
| 1. 1. けつあつそくてい
1. 1. 血压測定 | 2. けんによう
2. 2. 検尿 |
| 3. さいけつ
3. 3. 採血 | 4. しんでんず
4. 4. 心電図 |
| 5. レントゲン | 6. けんべん
6. 6. 検便 |
| 7. シーティー
7. CT スキャン (コンピューター断層撮影) | |
| 8. い
8. 胃カメラ | 9. ちゅうちようけんさ
9. 9. 注腸検査 |
| 10. エコー | 11. たんばいよう
11. 11. 痰培養 |

《処置》

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 12. てんてき
12. 点滴 | 13. ゆけつ
13. 輸血 |
| 14. ちゅうしゃ
14. 注射 | 15. よぼうちゅうしゃ
15. 予防注射 |
| 16. しゅじゆつ
16. 手術 | 17. せっかい
17. 切開 |
| 18. きよくばますい
18. 局部麻酔 | 19. ぜんしんますい
19. 全身麻酔 |
| 20. かんちよう
20. 浣腸 | 21. ギプス |
| 22. まつばつえ
22. 松葉杖 | 23. ぬ
23. 縫う |
| 24. ぼっし
24. 拔糸 | |

《薬》

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 25. のぐすり
25. 飲み薬 | 26. こなぐすり
26. 粉薬 |
| 27. カプセル | 28. ぬぐすり
28. 塗り薬 |
| 29. ざやく
29. 座薬 | 30. こうせいぶっしつ
30. 抗生物質 |

3. الفحوصات والعلاجات والأدوية

《الفحوصات》

- | | |
|----------------------------------|----------------------------|
| ٢. تحليل البول | ١. قياس ضغط الدم |
| ٤. التخطيط الكهربائي للقلب (ECG) | ٣. أخذ عينة دم |
| ٦. تحليل البراز | ٥. التصوير الشعاعي |
| ٨. تنظيف المعدة | ٧. التصوير الطبقي المحوري |
| ١٠. فحوصات الإيكو | ٩. التنظير الشعاعي للأمعاء |
| | ١١. زرع القشع |

《العلاجات》

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| ١٣. نقل الدم | ١٢. المصل الطبي |
| ١٥. الحَقن الوقائية | ١٤. الحَقن |
| ١٧. الشَّق | ١٦. العمليات الجراحية |
| ١٩. التخدير العام | ١٨. التخدير الموضعي |
| ٢١. التجبير | ٢٠. الحَقن الشرجية |
| ٢٣. خياطة الجروح | ٢٢. العكازات |
| | ٢٤. إزالة القطب |

《الأدوية》

- | | |
|-----------------------|------------------------------------|
| ٢٦. المساحيق الدوائية | ٢٥. الأدوية التي تؤخذ عن طريق الفم |
| ٢٨. المراهم | ٢٧. الحبوب |
| ٣٠. المضادات الحيوية | ٢٩. التحاميل |

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------|
| 31. 風邪薬 <small>かぜぐすり</small> | 32. かゆみ止め <small>ど</small> |
| 33. 痛み止め <small>いたど</small> | 34. 睡眠薬 <small>すいみんやく</small> |
| 35. 精神安定剤 <small>せいしんあんていざい</small> | 36. 下剤 <small>げざい</small> |
| 37. 解熱剤 <small>げねつざい</small> | 38. アスピリン |
| 39. 目薬 <small>めぐすり</small> | 40. 胃腸薬 <small>いちょうやく</small> |
| 41. うがい薬 <small>ぐすり</small> | 42. 湿布 <small>しつぷ</small> |
| 43. 駆虫剤 <small>くちゅうざい</small> | 44. 漢方薬 <small>かんぽうやく</small> |
| 45. 消毒薬 <small>しょうどくやく</small> | 46. ビタミン剤 <small>ざい</small> |
| 47. 酔い止め <small>よど</small> | 48. 下痢止め <small>げりど</small> |
| 49. 化膿止め <small>かのうど</small> | 50. 強心剤 <small>きょうしんざい</small> |
| 51. 避妊薬 <small>ひにんやく</small> | |

《医療器具》いりょうきぐ

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 52. 脱脂綿 <small>だっしめん</small> | 53. 包帯 <small>ほうたい</small> |
| 54. ガーゼ | 55. 体温計 <small>たいおんけい</small> |
| 56. 基礎体温計 <small>きそたいおんけい</small> | 57. 車椅子 <small>くるまいす</small> |
| 58. 聴診器 <small>ちようしんき</small> | 59. 尿器 <small>にょうき</small> |
| 60. 氷枕 (アイスノン) <small>こおりまくら</small> | 61. ピンセット |
| 62. 担架 <small>たんか</small> | 63. 眼帯 <small>がんたい</small> |
| 64. 絆創膏 <small>ばんそうこう</small> | 65. ナプキン |
| 66. 針 <small>はり</small> | 67. 補聴器 <small>ほちようき</small> |
| 68. ベッド | 69. マスク |

- | | |
|--------------------------------------|------------------------|
| 32. مضادات الحكة . ۳۲ | ۳۱. أدوية الزكام |
| 34. الأدوية المنومة . ۳۴ | ۳۳. مسكنات الألم |
| 36. الأدوية الملينة . ۳۶ | ۳۵. مهدئ |
| 38. الأسبيرين . ۳۸ | ۳۷. خافضات الحرارة |
| 40. الأدوية الهضمية . ۴۰ | ۳۹. أدوية العينين |
| 42. الكمادات . ۴۲ | 41. أدوية الغرغرة |
| 44. أدوية الطب الصيني التقليدي . ۴۴ | 43. طاردات الديدان |
| 46. الفيتامينات . ۴۶ | 45. المطهرات |
| 48. الأدوية المضادة للإسهال . ۴۸ | 47. أدوية علاج الدوار |
| 50. الأدوية المقوية للقلب . ۵۰ | 49. المعقمات |
| | 51. أدوية منع الحمل |

《الأدوات الطبية》

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| 53. ضمادات . ۵۳ | 52. قطن طبي |
| 55. ميزان حرارة طبي . ۵۵ | 54. شاش طبي |
| 57. كرسي مدولب . ۵۷ | 56. ميزان حرارة الجسم الأساسية |
| 59. مبلولة . ۵۹ | 58. سماعة طبية |
| 61. ملقط صغير . 61 | 60. كمادات باردة |
| 63. ضماد العين . 63 | 62. نقالة |
| 65. فوطة صحية . 65 | 64. لاصق طبي (بلاستر) |
| 67. أجهزة السمع . 67 | 66. إبرة |
| 69. كامامة . 69 | 68. سرير |

☆ 体温計の使い方

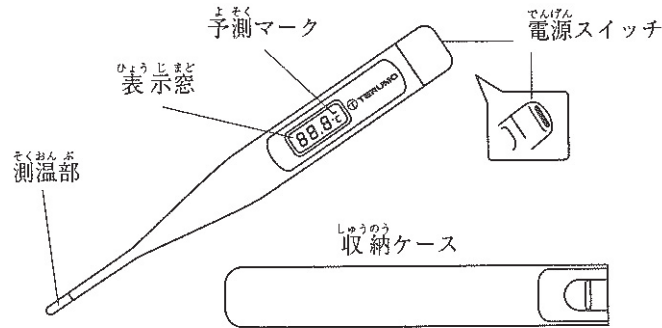
(テルモ電子体温計 C203 の場合)

正確な検温のために飲食や入浴、運動などをした後、および外出後の

30分間は検温を避けてください。

形状・構造等

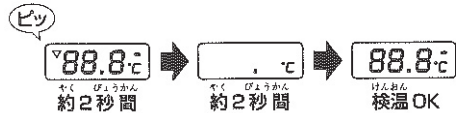
本体



1. 予測検温のしかた

①電源スイッチを押す。

表示が右のように切り替わります。



②ワキ下の中央に体温計の先端 (測温部) をあてる。(ワキ下中央が最も温度の高い所です)

ワキ下に汗をかいている場合は、タオルなどで汗を拭き取ってください。
汗をかいたまま測ると、ワキ下が冷えているために正確に検温できません。

③体温計をななめ下から30°くらいの角度で、押し上げるようにはさみ、

ワキをしっかりしめる。

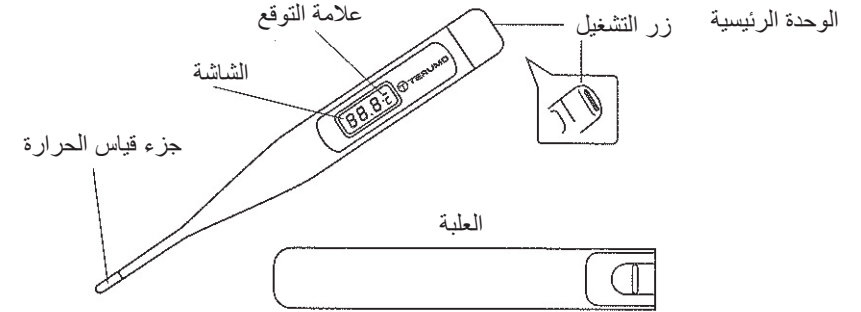
体温計をはさんだ方の手のひらを上に向け、もう一方の手でひじを脇腹に押しさえるようにすると、ワキ下をしっかり閉じることができます。

☆ طريقة استخدام ميزان الحرارة الطبي

(Terumo C203 الميزان الحرارة الإلكتروني)

لقياس درجة الحرارة بشكل دقيق عليك تجنب قياسها بعد الطعام والاستحمام وممارسة الرياضة ولمدة ٣٠ دقيقة بعد مغادرة المنزل.

[الشكل والتركيب]



١. إجراءات قياس درجة الحرارة المتوقعة (التقر سنة)

① اضغط زر التشغيل.



يتغير عرض الشاشة كما هو مبين على اليسار.

② ضع طرف ميزان الحرارة (جزء قياس الحرارة) تحت الإبط في المنتصف (تتمتع هذه المنطقة بأعلى درجة حرارة).

قم بتجفيف العرق من تحت الإبط في حال وجوده باستخدام منشفة أو ما إليها. قياس الحرارة بدون تجفيف العرق قد يؤدي إلى خطأ في القياس بسبب انخفاض حرارة الإبط.

③ قم بتثبيت ميزان الحرارة تحت الإبط بزاوية ٣٠° من الأسفل إلى الأعلى.

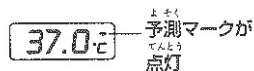
يمكن تثبيت ميزان الحرارة تحت الإبط بإحكام بتوجيه راحة اليد التي يوجد الميزان تحت إبطها إلى الأعلى وضغط المرفق على الخاصرة باليد الأخرى.

❌ 検温中は体温計を動かさないようにしてください。

❌ 体温計を真横からはさまないでください。先端がワキ下中央に正しくあたりません。

④ 電子音が鳴ったら（平均 90 秒後）取り出す。

予測検温終了です。



※正しい検温方法で検温しなかった場合、正しい予測結果が得られないことがあります。

❗ 取り出してから表示値が変化したときは、変化後の（固定した）値を読みとってください。（予測演算が終了するまで若干の時間がかかります）

❌ 数値を読みとる際、体温計の先端に触れないでください。表示が変化することがあります。

⑤ 電源スイッチを押して電源を切る。

電源を切り忘れても、約 3 分後に自動的に電源が切れます。

くり返し検温するときは：

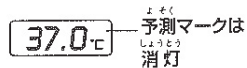
少し時間をおくか、ぬれタオル等で体温計の先端を冷やしてから検温を始めてください。

2. 実測検温のしかた

（医師の指示などにより特に厳密な体温管理が必要な場合は、実測検温を

行ってください）

上記の「予測検温のしかた」の④で、



電子音が鳴っても取り出さずに体温計をワキ下にはさみ続けます。

検温開始から約 10 分後にふたたび電子音が鳴ったら、検温終了です。

予測マークは消灯

（資料提供：テルモ株式会社）

❌ 不要な動作は行わないでください。

❌ 温度計を傾けず、必ず水平に保ち、脇の下に正確に当ててください。

④ 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

（約 90 秒後）

* 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

❗ 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

（約 90 秒後）

❌ 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

（約 90 秒後）

⑤ 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

（約 90 秒後）

（約 90 秒後）

⑥ 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

（約 90 秒後）

⑦ 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

（約 90 秒後）

⑧ 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

（約 90 秒後）

（約 90 秒後）

⑨ 温度計の表示が 37.0°C になったら、温度計を脇の下から取り出してください。

（約 90 秒後）

（約 90 秒後）

（参考：テルモ株式会社）

☆ 薬の袋の読み方

1. のみぐすり

ひきかえばんごう
引換番号

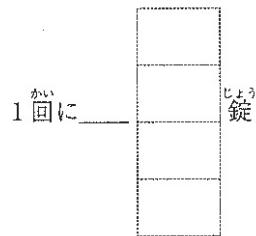
どの
殿

(のみ方は下記の○印をつけたもの)

いちにち かい にちぶん
一日 回 日分

種類の散薬と 種類の錠剤を一緒にお飲みください。

- ・ 食前 30 分
- ・ 食後 30 分
- ・ 食後 2 時間
- ・ 朝 昼 夕
- ・ 医師の指示通り
- ・ 就寝前
- ・ 食直後
- ・ ____ 時間毎



☆ طريقة قراءة تعليمات أكياس الدواء

1. دواء يؤخذ عن طريق الفم

رقم الإيصال

الاسم:

(يؤخذ الدواء باتباع التعليمات التالية المحاطة بدائرة)

____ مرات في اليوم لمدة ____ أيام

تؤخذ ____ أنواع من المسحوق الدوائي مع ____ أنواع من الحبوب سوية.

- حسب تعليمات الطبيب
- قبل النوم
- حبوب في المرة الواحدة
- بعد تناول الطعام مباشرة
- كل ____ ساعات
- نصف ساعة قبل تناول الطعام
- نصف ساعة بعد تناول الطعام
- ساعتين بعد تناول الطعام
- في الصباح / الظهر / المساء

2. 外用薬 (のんではいけません)

ひきかえばんごう
引換番号

どの
殿

いちにち かい にちぶん じかんごと
一日 回 日分 時間毎

とふ とさつ てんがん みぎめ ひだりめ
塗布 塗擦 点眼 (右眼・左眼)

てんじ みぎみみ ひだりみみ てんび うがい しっぷ
点耳 (右耳・左耳) 点鼻 うがい 湿布

きゅうにゅうき せつ テープ しょうどく スプレー
吸入器 石けん テープ 消毒 スプレー

ざざい ちつざい ふんむ きゅうにゅう
座剤 腔剤 噴霧 吸入

٢. دواء خارجي (لا يجوز تناوله)

رقم الإيصال

الاسم:

_____ مرات في اليوم لمدة _____ أيام
كل _____ ساعات

مرهم كريم قطرة للعين (العين اليمنى / العين اليسرى)
مرهم كريم قطرة للعين (العين اليمنى / العين اليسرى)

قطرة للأذن (الأذن اليمنى / الأذن اليسرى) قطرة للأنف

دواء غرغرة

كمادات باردة منشفة صابون لاصق

مطهر بخاخ

تحاميل تحاميل مهبلية رذاذ دواء إنشافي

4. 風邪・内科

1. 風邪をひいた
2. 元気がない 調子が悪い
 - ・食欲がない
 - ・顔色が悪い
 - ・体がだるい (疲労感、倦怠感)
3. 頭が痛い (頭痛)
 - ・いつも痛い 時々痛い
 - ・偏頭痛
4. 意識不明になったことがある
 - ・手足が痙攣する
5. 熱がある
 - ・熱が高い (高熱)
 - ・以前、マラリアになったことがある
6. 喉が痛い
 - ・唾を飲むと喉が痛い
 - ・食事をすると喉が痛い
 - ・喉が赤い
 - ・扁桃腺が腫れている
 - ・甲状腺が腫れている (甲状腺ホルモン異常)
 - ・うがいをよくしてください
 - ・喉がかわく

٤. الزكام / الطب الباطني

١. أنا مصاب بالزكام
٢. أشعر بتوعك
 - أعاني من فقدان الشهية
 - يبدو وجهي شاحبا
 - أشعر بالوهن (بالإرهاق / بالإجهاد)
٣. أشعر بالصداع
 - دائما
 - أحيانا
 - صداع نصفي
٤. لقد تعرضت لفقدان الوعي
 - أشعر بتشنجات في ذراعيّ وساقيّ
٥. أنا مصاب بالحمى
 - حرارة عالية
 - لقد أصبت بالمalaria في الماضي
٦. حلقي يؤلمني
 - حلقي يؤلمني عند البلع
 - حلقي يؤلمني عند الأكل
 - احمرار الحلق
 - تورم اللوزتين
 - تورم الغدة الدرقية (اختلال في هرمونات الغدة الدرقية)
 - عليك الغرغرة بشكل جيد
 - أشعر بالعطش

7. 咳が出る

- ・咳をすると、痰がでる
- ・咳をすると、胸が痛い

8. 痰は _____ 色です

- ・透明
- ・白
- ・赤 (血が混じっている)
- ・黄色

9. くしゃみがでる

10. 胸がぜいぜいいう

11. 鼻水がでる

- ・鼻がつまる
- ・鼻血がでる

12. 夜よく眠れない

13. 汗をかきやすい

- ・夜寝汗をかく

14. 食欲がない

- ・体重が減って痩せてきた

15. 寒気がする (ぞくぞくする、ざわざわする)

16. 胸が痛い

- ・息切れ、動悸がする
- ・息苦しい

17. めまいがする (ふらふらする、くらくらする)

- ・貧血でふらふらする

٧. أعاني من السعال

- يخرج البلغم عندما أسعل
- يؤلمني صدري عندما أسعل

٨. لون البلغم _____

- شفاف
- أبيض
- أحمر (فيه دم)
- أصفر

٩. أعاني من العطاس

١٠. يصدر صفير عندما أتنفس

١١. أعاني من سيلان الأنف

- أعاني من انسداد الأنف

- أعاني من الرعاف

١٢. لا أستطيع النوم جيدا في الليل

١٣. أتعرق بسهولة

- أتعرق ليلا أثناء نومي

١٤. أعاني من فقدان الشهية

- لقد نقص وزني ونحفت

١٥. أشعر بالبرد

١٦. أشعر بالألم في صدري

- ضيق التنفس / خفقان القلب

- صعوبة في التنفس

١٧. أشعر بالدوار

- أشعر بالدوار بسبب فقر الدم

18. 吐き気がする (むかむかする)

- _____ 回 吐いた (嘔吐した)
- 血を吐いた (吐血した)

19. 血圧が高い (高血圧)

- 血圧が低い (低血圧)

20. 脈が乱れる (不整脈)

- 脈が速い

21. おしっこ (尿) が大変ちかい

- 一日 _____ 回
- 夜何回もおしっこに行く

22. 黄疸がでる

23. リンパ腺が腫れる

24. インフルエンザ

25. SARS (重症急性呼吸器症候群)

26. 肺炎

27. 気管支ぜんそく

28. 結核

29. A型肝炎

30. B型肝炎

31. C型肝炎

32. 劇症肝炎

33. 慢性肝炎

35. 輸血後肝炎

37. 胆石症

34. アルコール性肝障害

36. 肝硬変

38. 胆嚢炎

١٨. أشعر بالغثيان

• تقيأت _____ مرات

• تقيأت دما

١٩. ضغط دمي مرتفع

• ضغط دمي منخفض

٢٠. أعاني من عدم انتظام ضربات القلب

• أعاني من تسارع ضربات القلب

٢١. أتبول كثيرا

• _____ مرات في اليوم

• أتبول كثيرا خلال الليل

٢٢. أنا مصاب باليرقان

٢٣. عندي تورم في العقد اللمفاوية

٢٤. الإنفلونزا

٢٥. سارس (المتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة)

٢٦. الالتهاب الرئوي

٢٧. الربو القصبي

٢٨. مرض السل

٢٩. التهاب الكبد A

٣٠. التهاب الكبد B

٣١. التهاب الكبد C

٣٢. التهاب الكبد الخاطف

٣٤. مرض الكبد الكحولي

٣٦. التليف الكبدي

٣٨. التهاب المرارة

٣٣. التهاب الكبد المزمن

٣٥. التهاب الكبد التالي لنقل الدم

٣٧. حصوات المرارة

☆ A 型肝炎・B 型肝炎・C 型肝炎

	病気の 原因	感染源・ 感染経路	病気の症状	診断	予防
A 型肝炎	A 型肝炎 ウイルス	経口感染 感染者の糞便中 のウイルスが 食物や飲料を介 して感染する	(急性) 高熱、関節痛、 倦怠感、尿が濃 くなる、下痢を する、黄疸など (不顕性感染)		生水・生ものを 食べない 感染者が手を触 れたものは食べ ない
B 型肝炎	B 型肝炎 ウイルス	感染者の血液を 介して感染する 母子感染 性行為感染	ほとんどが上記 の症状がでない	血液検査	母親が感染し ているとき、 HBIG 抗体、ワ クチンの授与 性行為に注意
C 型肝炎	C 型肝炎 ウイルス	感染者の血液を 介して感染する 性行為感染 いれずみ、はり 治療、麻酔注射			かみそり、歯 ブラシの共用はさ ける 注射針は使い捨 てのものを使う

感染しないように注意すること

- 自分の血液や分泌物は自分で処理する
- 乳幼児に口移しに食べ物を与えない
- かみそり、歯ブラシなどの共用をしない
- はり治療のはりは自分専用のものにする
- 感染が考えられる場合は、他人に血液をあげることがはしない
- コンドームを正しく使用する

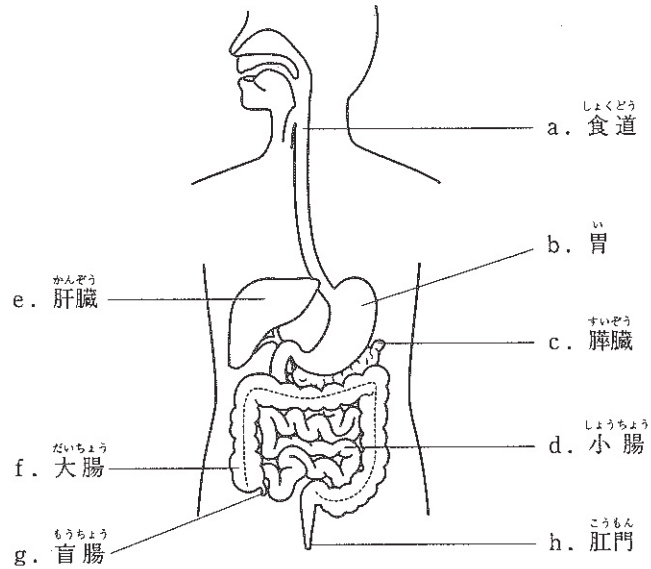
☆ التهاب الكبد (A و B و C)

الوقاية	تشخيص المرض	أعراض المرض	مصدر وطريقة العدوى	سبب المرض	
لا تشرب الماء غير المغلي أو تتناول المأكولات الننية لا تتناول الطعام الذي لمسه شخص مصاب	فحوصات الدم	(الحاد) الحرارة العالية، آلام المفاصل، الإجهاد، البول الداكن اللون، الإسهال، اليرقان... إلخ (العدوى الكامنة) غالبًا ما لا تظهر الأعراض المذكورة أعلاه	العدوى عن طريق الفم انتقال الفيروسات الموجودة في براز الشخص المصاب عن طريق الطعام أو الماء	فيروس التهاب الكبد A	التهاب الكبد A
إذا كانت الأم مصابة فيجب الانتباه إلى أجسام المضادة واللقاحات وممارسة الجنس		انتقال الفيروسات عن طريق دم الشخص المصاب العدوى من الأم إلى الطفل انتقال العدوى جنسيا	فيروس التهاب الكبد B	التهاب الكبد B	
تجنب مشاركة شفرات الحلاقة وفراشي الأسنان ملاحظة: يجب استخدام إبر الحقن المخصصة للاستعمال مرة واحدة		انتقال الفيروسات عن طريق دم الشخص المصاب انتقال العدوى جنسيا الوشم، علاج الوخز بالإبر، حقن التخدير	فيروس التهاب الكبد C	التهاب الكبد C	

الزم الحذر لتفادي الإصابة بالعدوى.

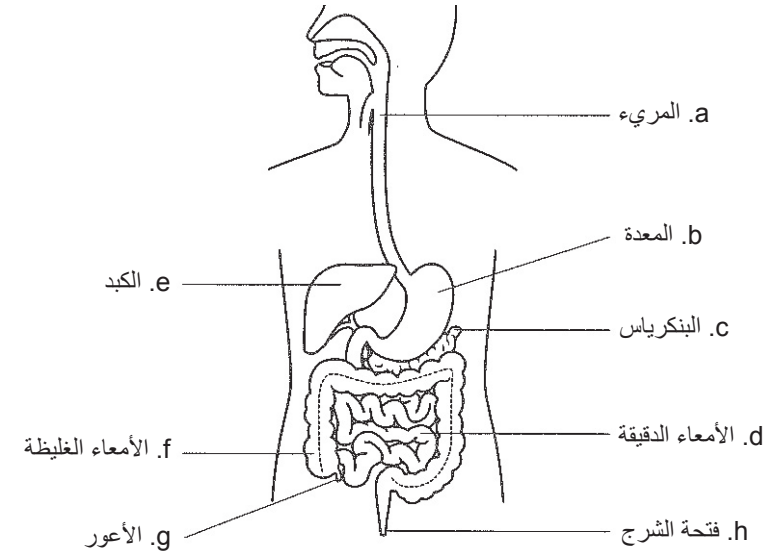
1. تخلص من دمك ومخلفاتك بنفسك.
2. لا تطعم أطفالك من الطعام الذي يكون في فمك.
3. تجنب مشاركة شفرات الحلاقة وفراشي الأسنان.
4. استخدم إبرًا خاصة بك عند الخضوع لعلاج الوخز بالإبر.
5. لا تتبرع بالدم إذا كان من المحتمل أن تكون مصابًا بالعدوى.
6. استخدم الواقي الذكري بالشكل الصحيح.

5. 消化器 しょうかき



1. おなかが痛い いた
 - ・ 胃が痛い い いた
 - ・ 腸が痛い ちょう いた
 - ・ 下腹部が痛い かふくぶ いた
2. 食べる前 (食前) に痛い た まえ しょくぜん いた
 - ・ 食べた後 (食後) に痛い た あと しょくご いた
3. おなかがすくと (空腹になると) 痛い くうふく いた
4. 吐き気がする (むかむかする) はき き
5. ゲップがでる
6. おならがでる

٥. جهاز الهضم



١. أشعر بالألم في بطني
 - أشعر بالألم في معدتي
 - أشعر بالألم في أمعائي
 - أشعر بالألم في أسفل بطني
٢. أشعر بالألم قبل تناول الطعام
 - أشعر بالألم بعد تناول الطعام
٣. أشعر بالألم حين تكون معدتي فارغة
٤. أشعر بالعثيان
٥. أعاني من التجشؤ
٦. أعاني من الغازات

7. 唐辛子、胡椒のような刺激の強い物は、食べないでください。
8. 胃がもたれる感じがする
9. 下痢が一日 ____ 回
 ・ 軟らかい便
 ・ 水みたいな便
10. 便秘：一週間に ____ 回 便がある
 ・ 便が大変硬い
 ・ 便が少ししか出ない
11. 血便が出る
12. おなかにガスがたまっている
13. 消化の良い物を食べてください
14. 肛門から血が出る
15. 肛門の回りが痒い
16. 胃炎
17. 胃ポリープ
18. 盲腸 (虫垂炎)
19. 食中毒
20. 寄生虫

٧. لا تتناول الأطعمة المهيجة كالفليلة الحمراء والفلفل

٨. أشعر بثقل في معدتي

٩. إسهال: _____ مرات في اليوم

• براز لين

• براز مائي

١٠. إمساك: أتغوط _____ مرات في الأسبوع

• براز صلب جدا

• كمية براز قليلة

١١. هناك دم في البراز

١٢. هناك غازات متجمعة في أمعائي

١٣. تناول أطعمة سهلة الهضم

١٤. يخرج دم من فتحة الشرج

١٥. أشعر بالحكة حول فتحة الشرج

١٦. التهاب المعدة

١٧. ورم في المعدة

١٨. التهاب الزائدة الدودية

١٩. تسمم غذائي

٢٠. طفيليات

6. 怪我 (骨・筋肉)

1. 動く^{うご}と痛い^{いた}
2. 押す^おと痛い^{いた}
3. (腰^{こし}、足^{あし}、腕^{うで}) を曲げると痛い^{いた}
4. 血^ちが止^とまらない
5. 痺^{しび}れる
6. 肩^{かた}が凝^こる
7. リュウマチ
8. 捻^{ねん}挫^ざ
9. 骨折^{こっせつ}
10. 腰痛^{ようつう}
11. 関節炎^{かんせつえん}
12. 神経痛^{しんけいつう}
13. 肩関節周囲炎^{かたかんせつしゅうい} (四十肩^{しじゅうかた}、五十肩^{ごじゅうかた})
14. 頸部捻挫^{けいぶねんざ} (むち打ち症^{うちうちしょう})
15. 寝^ねちがえ
16. 肩^{かた}こり
17. テニス肘^{ひじ}、野球肘^{やきゅうひじ}
18. ガングリオン^{けっせつしゅ} (結節腫)

٦. الإصابات (العظمية والعظلية)

١. أشعر بالألم عند الحركة
٢. أشعر بالألم عند الضغط
٣. أشعر بالألم عند الانحناء / عند ثني (ساقى / ذراعى)
٤. النزيف لا يتوقف
٥. أشعر بالخدر
٦. أشعر بتيبس في أكتافى
٧. روماتيزم
٨. التواء
٩. كسر
١٠. ألم قطني (ألم أسفل الظهر)
١١. التهاب المفاصل
١٢. ألم عصبي
١٣. التهاب مفصل الكتف (الكتف المتجمدة)
١٤. التواء الرقبة (إصابة مصعية)
١٥. التواء الرقبة أثناء النوم
١٦. تيبس الكتفين
١٧. التهاب مفصل المرفق
١٨. تكيسات عقديّة

7. 皮膚

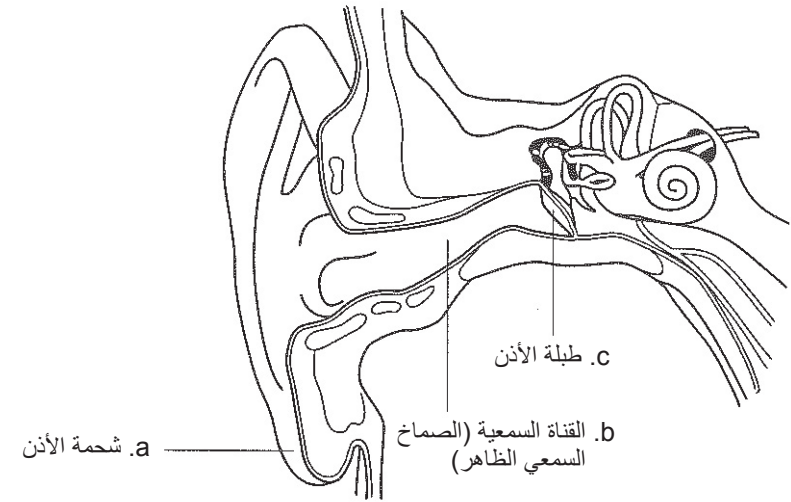
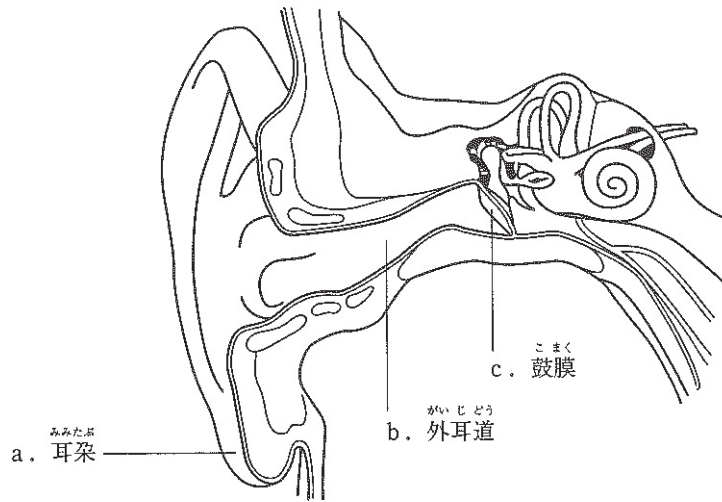
1. 痒い
・痒くて夜眠れない
2. 引っ搔かないでください
3. 化膿する (膿が出る)
4. 皮膚がかさかさする
5. 魚や卵を食べると、じんましんができる
6. 虫に刺された (蚊、蜂、だに、しらみ、蚤)
7. 毛 (髪の毛) が抜ける
8. 接触皮膚炎 (かぶれ)
9. 主婦湿疹、進行性指掌角皮症
10. アトピー性皮膚炎
11. じんましん
12. やけど (熱傷)
13. 癩痕、ケロイド
14. 中毒疹、薬疹
15. ひやけ (日光皮膚炎)
16. うおのめ、たこ
17. しもやけ
18. 凍傷
19. 魚鱗癬 (うろこ)
20. とびひ
21. 蜂窩織炎
22. しらくも (頭部白癬)
23. 水むし、爪水むし
24. たむし、いんきんたむし
25. 脂漏性湿疹
26. にきび
27. はげ (脱毛症)
28. 口内炎
29. 脂肪腫 (アテローム)
30. あせも
31. 疥癬

٧. البشرة

١. أشعر بحكة
• لا يمكنني النوم ليلاً بسبب الحكة
٢. لا تقم بالحك
٣. هناك تقيح
٤. بشرتي جافة
٥. أصاب بالشرى عندما أتناول السمك أو البيض
٦. تعرضت للسعة حشرة (بعوضة / نحلة / قرادة / قملة / برغوث)
٧. شعري (شعر جسمي) يتساقط
٨. التهاب الجلد التماسي (طفح جلدي)
٩. أكزيما ربات البيوت (أكزيما اليد)، تقرن جلد راحة اليد التقدمي
١٠. التهاب الجلد التأتبي
١١. الشرى
١٢. حرق
١٣. ندبة (جذرة)
١٤. التهاب الجلد السُّمي (طفح دوائي)
١٥. حروق الشمس (التهاب الجلد الشمسي)
١٦. مسمار، دشبذ
١٧. الشرت (تورم الأصابع)
١٨. قضمة الصقيع
١٩. السُّماك
٢٠. القوباء (الحصف الجلدي)
٢١. التهاب النسيج الضام (فلغمون)
٢٢. سعة الرأس
٢٣. داء الشعراويات
٢٤. سعة الجسم، حكة جوك
٢٥. الأكزيما الدهنية
٢٦. حب الشباب
٢٧. الصلع (تساقط الشعر)
٢٨. التهاب الفم
٢٩. الورم الشحمي (تصلب الشرايين)
٣٠. طفح الحر
٣١. الجرب

8. 耳鼻

٨. الأذن والأنف



1. 耳がとおい (聞こえにくい、難聴)
2. 耳が痛い
3. 耳鳴りがする
4. 耳垢が出る
5. 耳から膿が出る
6. 鼓膜が破れている
7. 鼻血が出る
8. 春になると、鼻水が出る
9. 鼻がつまる
10. 鼻の中におできがある
11. 耳垢栓塞
12. 外耳道真菌症
13. 外耳炎
14. 中耳炎
15. 内耳炎
16. メニエール病
17. 鼻出血
18. 慢性副鼻腔炎 (蓄膿症)
19. アレルギー性鼻炎

١. أعاني من صعوبة في السمع (صمم)
٢. أشعر بألم في أذني
٣. أسمع طنيناً في أذني
٤. هناك شمع في أذني
٥. يخرج قيح من أذني
٦. طبلة الأذن مثقوبة
٧. أعاني من الرعاف
٨. أعاني من سيلان الأنف في الربيع
٩. أعاني من انسداد الأنف
١٠. هناك بثور داخل أنفي
١١. صمّة في شمع الأذن
١٢. التهاب الأذن الفطري
١٣. التهاب الأذن الخارجية
١٤. التهاب الأذن الوسطى
١٥. التهاب الأذن الداخلية
١٦. مرض مينبير (اضطراب في الأذن الداخلية) الرعاف
١٧. التهاب الجيوب الأنفية المزمن (الذئبيلة)
١٨. التهاب الأنف التحسسي

9. 産婦人科

《産婦人科問診表》

① 今日はどういう理由で診察に来られたのですか

- | | |
|---------|----------|
| 1) 妊娠 | 2) 子宮癌検査 |
| 3) 不正出血 | 4) 陰部の痒み |
| 5) 帯下 | 6) 腹痛 |
| 7) 避妊 | 8) 中絶 |
| 9) 不妊 | |

② 結婚した年齢は____歳、初潮は____歳

③ 月経周期は何日型ですか

____日型

④ 最終月経は____月____日より____日間

その月経は普通と同じですか

____ (____) ____

⑤ 今まで、妊娠したのは____回で、その中で、

(1) 分娩は____回で、最終分娩は____年____月____日

(2) 流産や早産は____回で、最終の流産、早産は

____年____月____日

(3) 妊娠中絶は____回で、最終の中絶は____年____月____日

⑥ もし今回、妊娠だとすると

ツワリは____月____日から

胎動は____月____日から

9. طب النسائية والتوليد

《استبيان قسم النسائية والتوليد》

① ما سبب هذه الزيارة؟

- | | |
|--------------------|------------------------------------|
| الحمل (1) | فحص سرطان الرحم (2) |
| نزيف في الرحم (3) | حكة في منطقة الأعضاء التناسلية (4) |
| إفرازات مهبلية (5) | ألم في البطن (6) |
| منع الحمل (7) | الإجهاض (8) |
| التعقيم (9) | |

② تزوجت بعمر ____ بدأ الحيض بعمر ____

③ كم عدد أيام الدورة الشهرية؟ ____ أيام

④ تاريخ آخر دورة شهرية: ____/____/____ مدتها: ____ يوماً

هل كان الحيض طبيعياً؟

نعم كمية كبيرة (فيه خثرات دموية) كمية صغيرة

⑤ عدد مرات الحمل: ____ مرة، ومنها:

(1) عدد الولادات: ____ ولادة، آخرها بتاريخ ____/____/____

(2) عدد مرات الإجهاض التلقائي أو الولادات المبكرة: ____ مرة، آخرها بتاريخ ____/____/____

(3) عدد عمليات الإجهاض: ____ مرة، آخرها بتاريخ ____/____/____

⑥ في حال الحمل هذه المرة: بدأ غثيان الحمل بتاريخ ____/____/____

بدأت حركة الجنين بتاريخ ____/____/____

⑦ 今まで大きな病気や手術をしたことはありますか

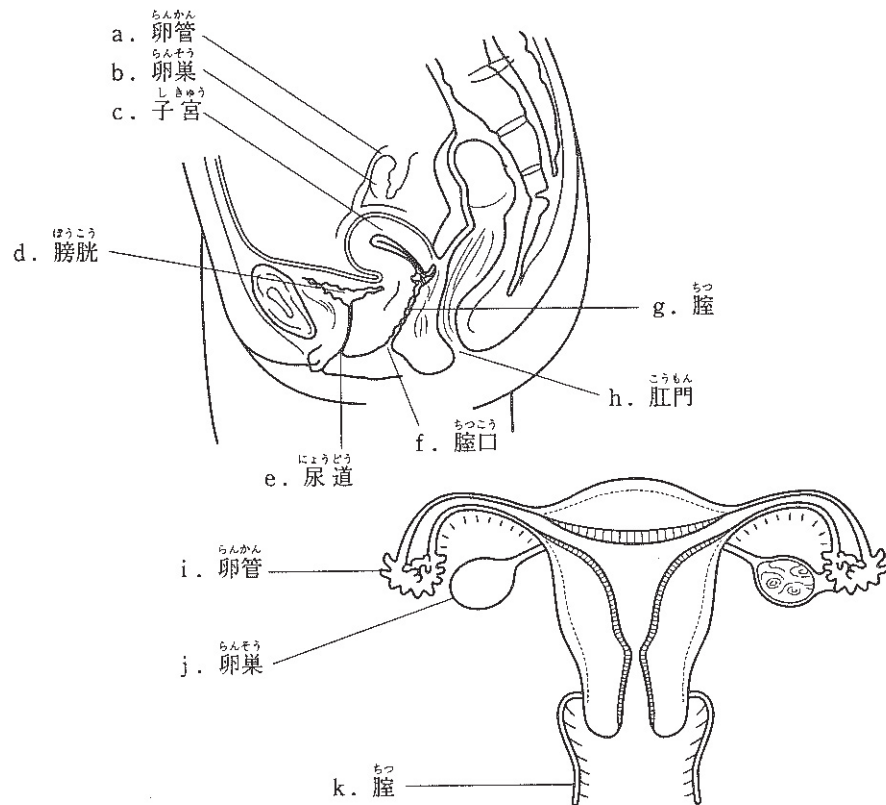
- | | |
|-----------------|------------------|
| 1) 帝王切開 _____ 歳 | 2) 子宮外妊娠 _____ 歳 |
| 3) 卵巣嚢腫 _____ 歳 | 4) 卵管結紮 _____ 歳 |
| 5) 子宮筋腫 _____ 歳 | 6) 虫垂炎 _____ 歳 |

⑧ アレルギー疾患と言われたことがありますか

ぜんそく
喘息

⑨ 今まで使用した薬で体に合わなかった薬がありますか

くすり なまえ
薬の名前



⑩ هل سبق لك أن أصبت بمرض خطير أو خضعت لعملية جراحية كبيرة؟

(١) ولادة قيصرية بعمر _____ سنة

(٢) حمل خارج الرحم بعمر _____ سنة

(٣) كيسات مبيضية بعمر _____ سنة

(٤) ربط القنوات بعمر _____ سنة

(٥) ورم عضلي رحمي بعمر _____ سنة

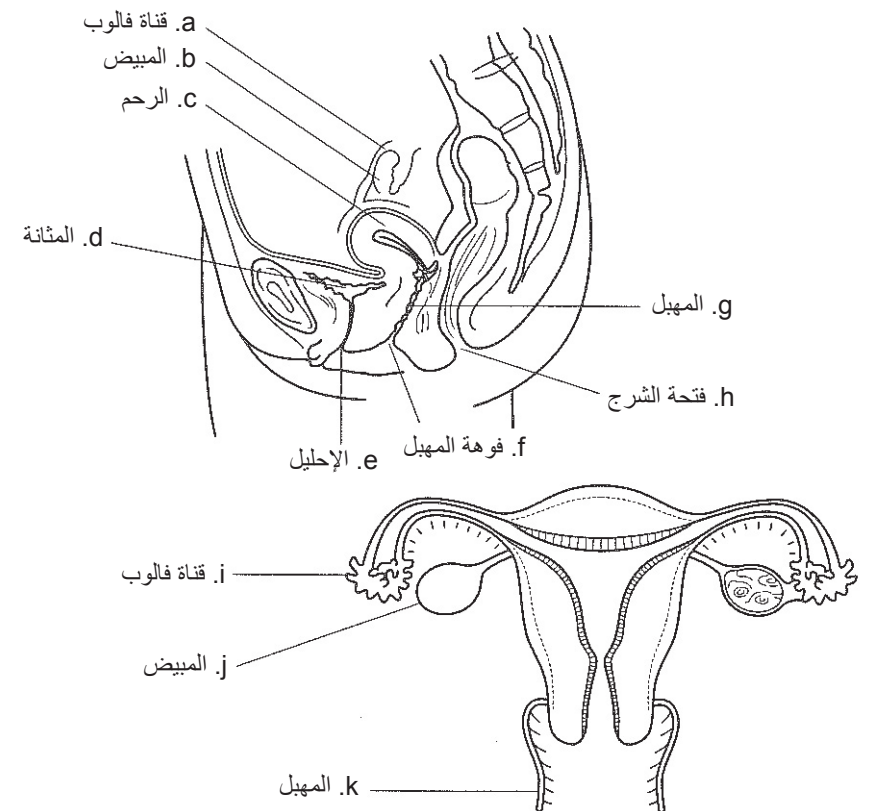
(٦) التهاب الزائدة الدودية بعمر _____ سنة

الربو

⑪ هل سبق تشخيص إصابتك بأحد أمراض الحساسية؟

اسم الدواء

⑫ هل سبق لك تناول دواء لم يتوافق مع جسمك؟



《一般診察》

1. 陰部が痒い
・ 陰部にかびがあります
・ この痒み止めの薬を膣に入れてください
・ 飲んではいけません
2. 帯下は透明・白・クリーム・黄色・赤です
3. 下腹部が痛い
4. 生理痛がある
・ 生理（月経、メンス）の時いつも痛い
・ 生理の時ときどき痛い
・ 今回だけ痛い
5. 生理が不規則です（生理不順）
・ 以前経口避妊薬（ピル）を____年____月から____年____月____日まで使いました
6. 基礎体温を毎日つけてください
・ 今度病院に来る時、その体温表を持って来ててください
7. 膣の中に脱脂綿（ガーゼ）を入れたので、____時に必ず取り出してください
8. 子供が欲しい
・ 基礎体温を毎日つけてください
・ あなたの夫の精子を検査をします
9. 乳房にしこりがある
・ 乳瘤
・ 乳腺線維腺腫

《fحص الطبي العام》

1. أشعر بحكة في منطقة الأعضاء التناسلية
・ أنت مصابة بفطور في منطقة الأعضاء التناسلية
・ قومي بإدخال هذا الدواء المضاد للحكة في المهبل
・ لا يجوز تناول هذا الدواء
2. لون المفرزات المهبلية شفاف / أبيض / بيج / أصفر / أحمر
3. أعاني من ألم في أسفل البطن
4. أعاني من آلام الدورة الشهرية
・ أعاني من آلام الدورة الشهرية دائما
・ أعاني من آلام الدورة الشهرية أحيانا
・ أشعر بالألم هذه المرة فقط
5. دورتي الشهرية غير منتظمة
・ كنت أتناول حبوب منع الحمل من ____/____/____ وحتى ____/____/____
6. قومي بتسجيل درجة حرارة جسمك الأساسية يوميا
・ يرجى إحضار سجل درجات الحرارة معك في الزيارة القادمة
7. لقد تم وضع قطعة قطن طبي (شاش طبي) داخل المهبل ولذلك عليكِ بازالتها في الساعة _____
8. أريد طفلا
・ قومي بتسجيل درجة حرارة جسمك الأساسية يوميا
・ سوف نقوم بفحص نطاف زوجك
9. عندي كتلة في الثدي
・ سرطان الثدي
・ ورم غدي ليفي في الثدي

《妊娠》

10. つわりがひどくて、ご飯が食べられない
11. 体がだるい
12. 生まれた子供は、みんな元気に育っている
・未熟児
13. 妊娠しています
・現在妊娠____か月です
・貧血ですので、増血剤を飲んでください
・コーヒーやお茶といっしょにこの薬を飲んではいけません
・双子です
・検査をします（今日、次回、○か月ごろ）
14. おなかが張ります
・安静にしてください
・重い荷物は持たないでください
15. 出産は、____月____日の予定です
16. 妊娠中毒
・体がむくみます
・喉が乾きます
・血圧が高い
・辛い物や塩気の強い物は、食べてはいけません
・安静にしてください
・水をたくさん飲んではいけません

《 الحمل 》

10. لا يمكنني تناول الطعام بسبب شدة غثيان الحمل
11. أشعر بالوهن
12. جميع أطفالي يتمتعون بصحة جيدة
• طفل خديج (ولادة مبكرة)
13. أنت حامل
• أنت حامل في الشهر _____
• عليك تناول دواء لتقوية الدم لأنك مصابة بفقر الدم
• لا تتناولي هذا الدواء مع القهوة أو الشاي
• أنت حامل بتوأم
• سوف نقوم بالفحص (اليوم / المرة القادمة / بعد حوالي _____ أشهر)
14. بطني متورم
• عليك بالراحة
• لا تحملي أعراضا ثقيلة الوزن
15. تاريخ الولادة المتوقع هو ____/____/____
16. تسمم الحمل
• جسمي متنفخ
• أشعر بالعطش
• ضغط الدم مرتفع
• لا تتناولي الأطعمة الحارة أو المالحة
• عليك بالراحة
• لا تشربي الكثير من الماء

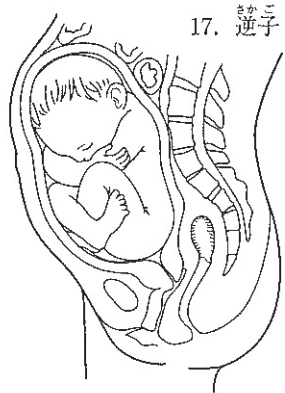
17. 逆子
 ・逆子ですから、逆子を直すための体操をしてください

18. 帝王切開
 ・逆子ですから、帝王切開をしなければなりません
 ・骨盤が非常にせまいので、帝王切開をしなければなりません

19. 体重が増えすぎですので、たくさんご飯を食べないようにして、運動をするように心がけてください

《お産》

20. 破水したり、15分毎に腹痛があったら、すぐに病院へ来てく
 ださい
 21. 破水しました
 22. ____分毎におなかが痛い
 23. もうすぐ赤ちゃんが生まれるので、洗腸をして便を出します
 24. 口を大きく開けて、ハーハーと呼吸してください
 25. 体の力を抜いてください
 26. 今度痛みがきたら、いきんでください



17. ولادة مقعدية

• عليك القيام بالتمارين الذي يساعد على تصحيح وضعية الطفل لأنه في الوضع

المقعدى حاليا

18. ولادة قيصرية

• علينا القيام بعملية قيصرية لأن الطفل في الوضع المقعدى

• علينا القيام بعملية قيصرية لأن حوضك ضيق جدا

19. لقد زاد وزنك كثيرا ولذلك عليك ألا تأكلي كثيرا وأن تقومي بممارسة الرياضة

《الولادة》

20. إذا تسرب السائل السلوي (نزول الماء) أو شعرت بألم في بطنك كل 15 دقيقة، فعليك

القدوم إلى المستشفى فوراً

21. لقد تسرب السائل السلوي (نزول الماء)

22. أشعر بألم في بطني كل ____ دقيقة (أشعر بآلام المخاض)

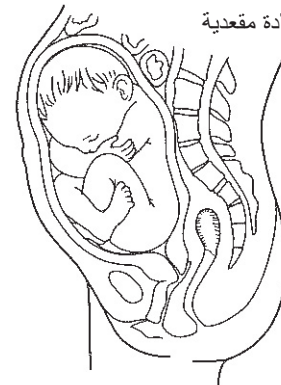
23. سوف يولد طفلك قريباً ولذلك سنقوم بإعطائك حقنة شرجية لإخراج الفضلات

24. افتحي فمك جيداً وتنفسي بقوة

25. قومي بإرخاء جسدك

26. قومي بالدفع عندما تشعرين بألم

17. ولادة مقعدية



27. 赤ちゃんが危険な状態なので、帝王切開をします
28. 生まれました： 男の子 女の子
29. 許可があるまでは歩いてはいけません
30. トイレでナプキンを交換してください
31. ナプキンは備え付けの箱に捨てること。便器の中には、絶対に捨ててはいけません
32. トイレに行ったら、陰部をきれいに洗ってください
33. ____週間は、夫婦生活（性交、セックス）をひかえてください

《赤ちゃんの世話》

34. 赤ちゃんにおっぱいをあげる時間は（授乳時間）は、一日____回、____時と____時です
35. 新生児室に入ったら、手を洗ってからおむつを取り替えてください
36. おっぱい（母乳）が出ない時は、粉ミルクをあげます
37. 頻発月経、稀発月経
38. 過多月経、過少月経
39. 月経困難症
40. カンジダ症
41. トリコモナス膣炎
42. 老人性膣炎
43. 子宮筋腫
44. 子宮頸管ポリープ
45. 子宮内膜炎
46. 子宮内膜症
47. 卵巣腫瘍、卵巣嚢腫
48. 子宮外妊娠
49. 更年期障害
50. 乳腺線維腺腫

27. سوف نقوم بعملية قيصرية لأن الطفل في خطر

28. لقد ولد طفلك: صبي/فتاة

29. لا يجوز لك المشي إلى أن يسمح لك الطبيب بذلك

30. قومي بتبديل الفوطة الصحية في المراض

31. ترمي الفوط الصحية في سلة المهملات وليس في كرسي المراض

32. اغسلي منطقة الأعضاء التناسلية جيدا عند الذهاب إلى المراض

33. عليك الامتناع عن ممارسة الجنس لمدة ____ أسابيع

《العناية بالطفل》

34. قومي بإرضاع طفلك ____ مرات في اليوم في الساعة ____ والساعة ____

35. عند دخول غرفة الأطفال حديثي الولادة قومي بتغيير الحفاض بعد غسل يديك

36. يجب تقديم الحليب المجفف للطفل عندما لا يخرج حليب الأم

37. تعدد الطمث، ندرة الطمث

38. طمث شديد، طمث خفيف

39. عسر الطمث (آلام الطمث)

40. داء المبيضات

41. داء المشعرات المهبلية (التهاب المهبل بالمشعرات)

42. التهاب المهبل الشيخوخي

43. ورم عضلي رحمي

44. سلية عنق الرحم (ورم حميد)

45. التهاب بطانة الرحم

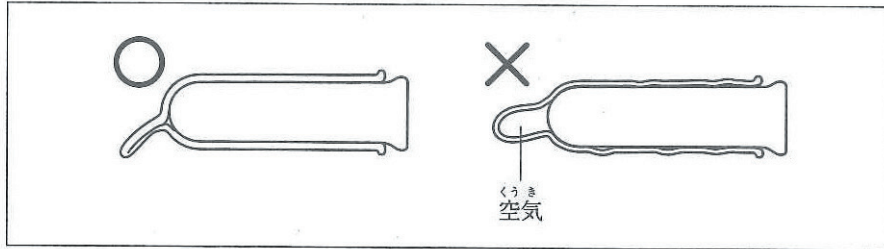
46. انتباز بطاني رحمي (وجود أنسجة شبيهة ببطانة الرحم خارج الرحم)

47. ورم في المبيض، كيسات مبيضية

48. حمل خارج الرحم

49. المتلازمة الإيضية

50. ورم غدي ليفي في الثدي



2. IUD ※ (子宮内避妊具)・IUS (子宮内黄体ホルモン放出システム)

避妊のため、子宮腔内に入れておく特殊な器具で、卵子の受精や卵の着床を防げるもので、病院で装着してもらいます。

装着したIUDやIUSが体に合わない場合も多くあります。1週間以内に出血があったときや、何日間も下腹に痛みが続いたときは、病院で再検査してもらいましょう。

IUDやIUSを装着しても、1%以下の割合で、妊娠する人がいます。

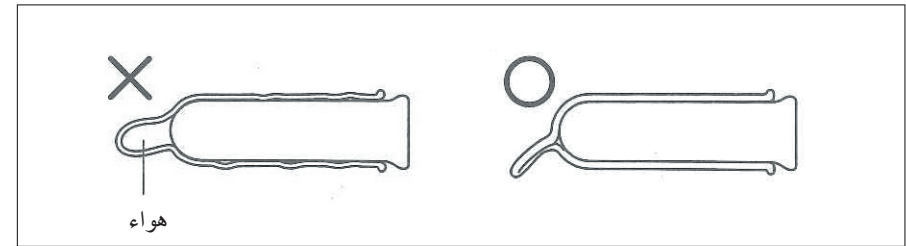
確実な避妊には、男性がコンドームを併用しましょう。

数年に1回、病院で新しい器具に替えてもらいます。

※ IUDは通称で「リング」と呼ぶこともあります。

3. 基礎体温法

基礎体温とは、熟睡しているとき、内臓の働きが最も静かな状態のときの体温のことです。でも、熟睡中の体温を自分ではかることはできないので、



2. 避妊器具の装着法

避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。

避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。

避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。

避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。

避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。

3. 避妊器具の装着法

避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。避妊器具の装着法は、避妊器具の種類によって異なります。

ふつう、朝、目がさめたとき、まだ体を動かす前の、熟睡時に最も近い状態の体温を基礎体温として用います。

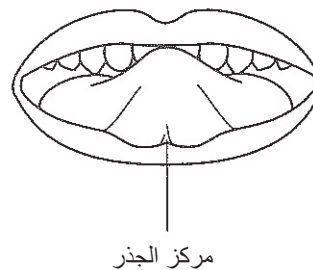
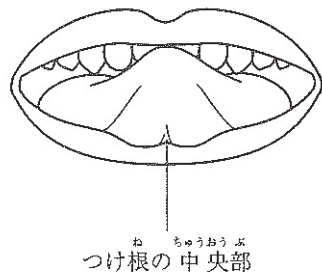
この基礎体温は毎朝きちんとはかり、グラフに記入していくと、一定の周期をもった曲線があらわれます。これは成熟した女性特有の現象です。基礎体温の微妙な変化は、排卵・月経という卵巣の周期的なできごとによるもので、2つの性ホルモン（卵胞ホルモンと黄体ホルモン）の分泌量の変化に関係があります。

基礎体温のはかり方

- ①朝、目を覚ましたら起きあがりせず、そのまま寝床ではかります。体温計の感温部を舌のつけ根の中央部に入れ、口を閉じます。
- ②はかり終えた体温を、基礎体温表に正確に記入して、前日の点と結びます。はかり忘れた日があれば、その日の欄はあけてください。
- ③正確な基礎体温曲線を見るために、できるかぎり毎朝一定の時刻にはかってください。
- ④毎日、寝の前には、枕元に体温計を置いておくようにしてください。

※1 体温計の取扱い方は、種類によって異なるので、購入した体温計に添付されている取扱い説明書をよく読んでください。

※2 基礎体温は、排卵前後のわずかな温度差を調べるものなので、0.1度程度のあらい目盛（表示）では不十分です。少なくとも摂氏0.05度以上詳しくはかれる女性用の体温計ではかってください。



- 1*. تختلف طريقة استعمال ميزان الحرارة حسب نوعه، ولذلك عليك قراءة دليل الإرشادات المرفق بميزان الحرارة.
- 2*. تقوم طريقة درجة حرارة الجسم الأساسية بقياس الاختلافات الطفيفة في درجة الحرارة قبل وبعد الإباضة، ولذلك فإن موازين الحرارة التي تقوم بقياس تقريبي باختلافات تبلغ 0.1°C لا تفيد في هذه الحالة، بل يجب استخدام ميزان حرارة خاص بالنساء يقيس الحرارة بدقة باختلافات تبلغ 0.05°C أو أقل.

قياس درجة حرارة الجسم الأساسية كل صباح وتسجيله على مخطط بياني يؤدي إلى ظهور منحنى دورة محددة. وتُرى هذه الظاهرة عادة في الإناث الناضجات. تحدث تغيرات طفيفة في درجة حرارة الجسم الأساسية مع نشاط المبايض الشهري المتمثل في الإباضة والحيض، وهي ترتبط بتغيرات كميات إفراز نوعين من الهرمونات الجنسية (الهرمون الجريبي والهرمون الملوتن).

كيفية قياس درجة حرارة الجسم الأساسية

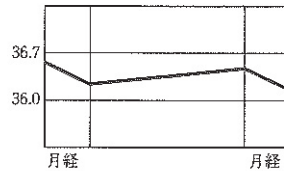
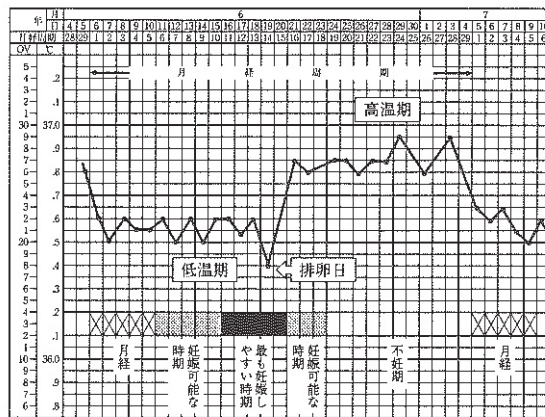
- ① قومي بقياس درجة حرارة جسمك في السرير قبل النهوض منه عند الاستيقاظ صباحاً. ضعي طرف قياس ميزان الحرارة في مركز جذر اللسان وأغلقي فمك.
- ② قومي بتسجيل درجة الحرارة بدقة على جدول درجات الحرارة الأساسية وصليلها بنقطة اليوم السابق. إذا فاتتك قياس درجة الحرارة في أحد الأيام، فاتركي مكان ذلك اليوم في الجدول فارغاً.
- ③ لرؤية منحنى دقيق لدرجة حرارة الجسم الأساسية قومي بقياس درجة الحرارة في وقت محدد كل صباح.
- ④ ضعي ميزان الحرارة بجانب السرير كل ليلة قبل النوم.

基礎体温曲線とは

標準の基礎体温曲線（排卵性月経）は、図のように低温期と高温期の二相性を示します。

- ①月経がはじまると体温は下降をはじめます。
- ②月経後一定期間は低温期が続きます。
- ③排卵日を境に体温は急上昇して、そのまま高温期に入ります。
- ④次の月経が始まる直前から体温は再び下降をはじめます。
- ⑤低温期と高温期の境界線は、36.70度ですが、人によって平熱が多少ちがいますので、必ずしも36.70度を境界に低温期と高温期にわかれるとは限りません。（だから境界線に若干の高低があっても心配はありません。）

標準基礎体温曲線（排卵性月経）



無排卵性の月経は排卵がないために右図のように高温期と低温期の区別がなく、一相性です。

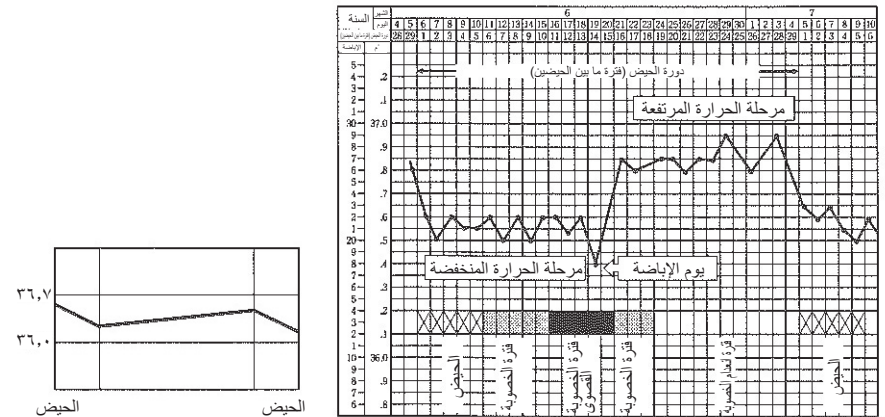
*基礎体温法だけでは妊娠する可能性がありますので、確実な避妊には男性がコンドームを併用しましょう。

マ هو منحني درجة حرارة الجسم الأساسية؟

يتألف منحني درجة حرارة الجسم الأساسية القياسي (دورة الإباضة) من مرحلتين هما مرحلة الحرارة المرتفعة ومرحلة الحرارة المنخفضة كما يبين الشكل التوضيحي.

- ① تبدأ درجة حرارة الجسم بالانخفاض عندما يبدأ الحيض.
- ② تستمر مرحلة الحرارة المنخفضة لفترة من الزمن بعد نهاية الحيض.
- ③ ترتفع درجة حرارة الجسم بسرعة بعد يوم الإباضة وتدخل مرحلة الحرارة المرتفعة.
- ④ تبدأ درجة حرارة الجسم بالانخفاض مجدداً قبل بداية الحيض التالي مباشرة.
- ⑤ تبلغ درجة الحرارة عند الحد الفاصل بين مرحلة الحرارة المرتفعة ومرحلة الحرارة المنخفضة 36,70°م عادة، ولكنها قد تختلف لأن درجة الحرارة الطبيعية تختلف قليلاً من شخص إلى آخر (ولذلك فلا داعي للقلق إذا كانت درجة الحرارة عند الحد الفاصل أعلى أو أقل بعض الشيء).

منحني درجة حرارة الجسم الأساسية القياسي (دورة الإباضة)



الدورة عديمة الإباضة تتألف من مرحلة واحدة بدون فرق بين مرحلة الحرارة المرتفعة ومرحلة الحرارة المنخفضة لانعدام الإباضة كما يبين الشكل الموجود على اليمين.

* قد لا تكون طريقة درجة حرارة الجسم الأساسية وحدها كافية لمنع الحمل، ولذلك يتوجب على الرجل أيضا استخدام الواقي الذكري.

☆ 避妊手術

男性

- 精管結索法
- 手術は30分で終わります。
- 入院の必要はありません。
- 手術後の性交に何ら影響はありません。
- この手術は、男性を弱くしますが、女性には何の影響もありません。

女性

- 卵管を手術し、精液と交わらないようにします。
- 出産から2～3日後に行います。手術後1週間くらい入院が必要です。
- 手術をした場合、二度と子供を産むことはできません。一度行ったら元には戻らないので、よく考えてから手術するかどうか決めましょう。

☆ 避妊手術

الرجال

- طريقة ربط الأسهر (ربط القناة المنوية)
- تستغرق هذه العملية الجراحية نصف ساعة.
- لا تتطلب الإقامة في المستشفى.
- لا تؤثر على ممارسة الجنس بعد العملية.
- هذه العملية تضعف الرجل ولكنها لا تؤثر على المرأة.

النساء

- يتم القيام بعملية جراحية على قنوات فالوب لمنع لقاء البويضات بالوسائل المنوي.
- تتم العملية بعد يومين أو ثلاثة من الولادة، وتتطلب البقاء في المستشفى لحوالي أسبوع بعد الخضوع لها.
- لا يعود الإنجاب ممكناً بعد الخضوع لهذه العملية، كما لا يمكن عكسها، ولذلك عليك التفكير ملياً قبل اتخاذ القرار.

☆ 各種の避妊方法一覧

避妊方法	留意点	対象性別	備考
コンドーム	着用方法を誤ると失敗する	男性	
IUD (子宮内避妊具)・IUS (子宮内黄体ホルモン放出システム)	定期的な医師の検診を受けること 病院で装着、はずしてもらうこと	女性	医師の指示に従う 出産したことのあ る人
基礎体温法 (荻野式)	妊娠しやすい時期は他の 方法を併用のこと	女性	
避妊手術	元にはもどらない	男性 女性	今後一切子供を望 まない場合
経口避妊薬 (ピル)	ホルモン薬のため体重が 増加したり吐き気があった りする 薬があわなかったり副作用 があった場合は医師に相談	女性	医師の指示に従っ て服用する 6ヵ月に1回の 血液検査が必要
ペッサリー (子宮栓)	習熟が必要	女性	医師の指示に従う
殺精子剤	他の方法を併用	女性	医師の指示に従う

☆ قائمة بأساليب منع الحمل

ملاحظات	الجنس	تنبيهات	أسلوب منع الحمل
	الذكور	ارتدأؤه بشكل غير صحيح يؤدي إلى الإخفاق	الواقي الذكري
يجب اتباع إرشادات الطبيب. للنساء اللواتي قمن بالإنجاب فيما سبق	الإناث	يجب الخضوع لفحص طبي بشكل دوري	اللؤلؤ الرحمي (IUD) الهرموني (IUS)
	الإناث	يجب استخدام طريقة أخرى إلى جانب هذه الطريقة خلال فترة الخصوبة	طريقة درجة حرارة الجسم الأساسية
لمن لا يريدون إنجاب الأطفال أبدا	الذكور والإناث	لا يمكن عكسها	جراحات التعقيم
تؤخذ باتباع إرشادات الطبيب يجب الخضوع لفحص دم كل ٦ أشهر.	الإناث	أدوية الهرمونات يمكن أن تسبب ازدياد الوزن أو الشعور بالغثيان عليك استشارة الطبيب إذا لم يناسبك الدواء أو إذا أدى إلى ظهور أعراض جانبية	حبوب منع الحمل
يجب اتباع إرشادات الطبيب	الإناث	تحتاج إلى مهارة	الحلقات المهبلية
يجب اتباع إرشادات الطبيب	الإناث	يجب استخدام طريقة أخرى إلى جانب هذه الطريقة	مبيدات النطف

☆ 妊娠中絶

妊娠中絶の施術は、女性の体にとってとても危険を伴います、金属製の器具で胎児を子宮から掻きだすのです。従って、子宮に傷をつけやすく、細菌感染もしやすくなります。

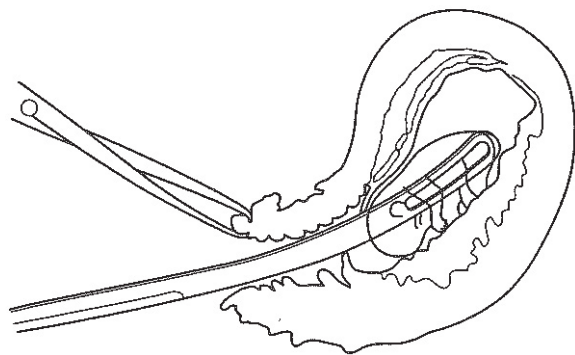
できるだけ中絶手術は行わないようにしましょう。

中絶後、早産しやすくなったり、子供が産めなくなったりすることがあります。初産のときは、特にできるだけ中絶は避けましょう。

30分から40分で終わります。

週数によって半日程度の日帰りから3日間の入院までと幅があります。

週数が進むにつれて手術が難しくなり体への負担が大きくなります。



・上の図のようにして胎児を子宮から掻きだします

☆ عمليات الإجهاض

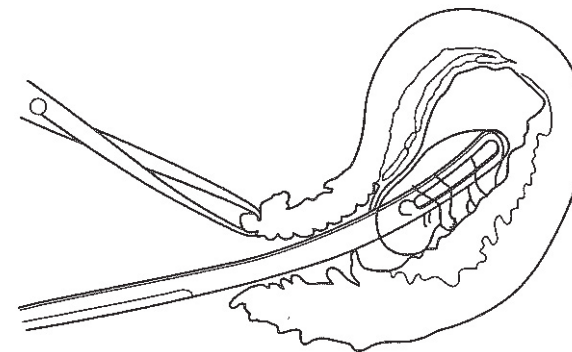
تشكل عمليات الإجهاض خطرا كبيرا على جسم المرأة. تتم هذه العملية بكحت الجنين وإخراجه من الرحم باستخدام أداة معدنية، ولذلك فهي تسهل من تعرض الرحم للإصابات وللعدوى الجرثومية.

حاولي تجنب عمليات الإجهاض قدر الإمكان.

من المحتمل ولادة الأطفال الخدج (الولادة المبكرة) أو الإصابة بالعمقم بعد الخضوع لعملية إجهاض.

تستغرق العملية من ٣٠ إلى ٤٠ دقيقة تقريبا.

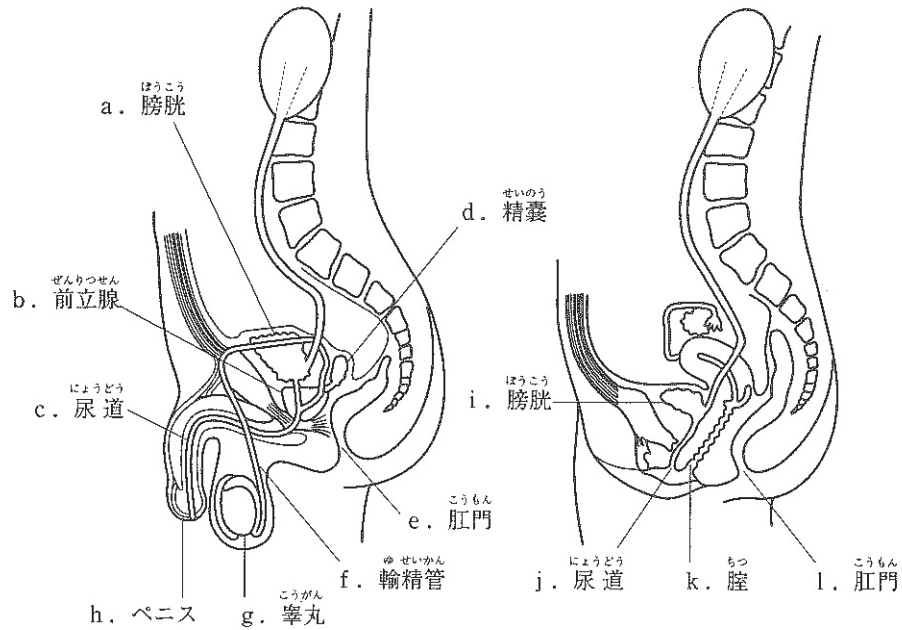
تتراوح فترة البقاء في المستشفى ما بين نصف يوم وثلاثة أيام اعتمادا على مدة الحمل. كلما كانت مدة الحمل أطول كلما زادت صعوبة العملية وزاد عبؤها على الجسم.



• يتم كحت الجنين وإخراجه من الرحم كما يبين الشكل التوضيحي.

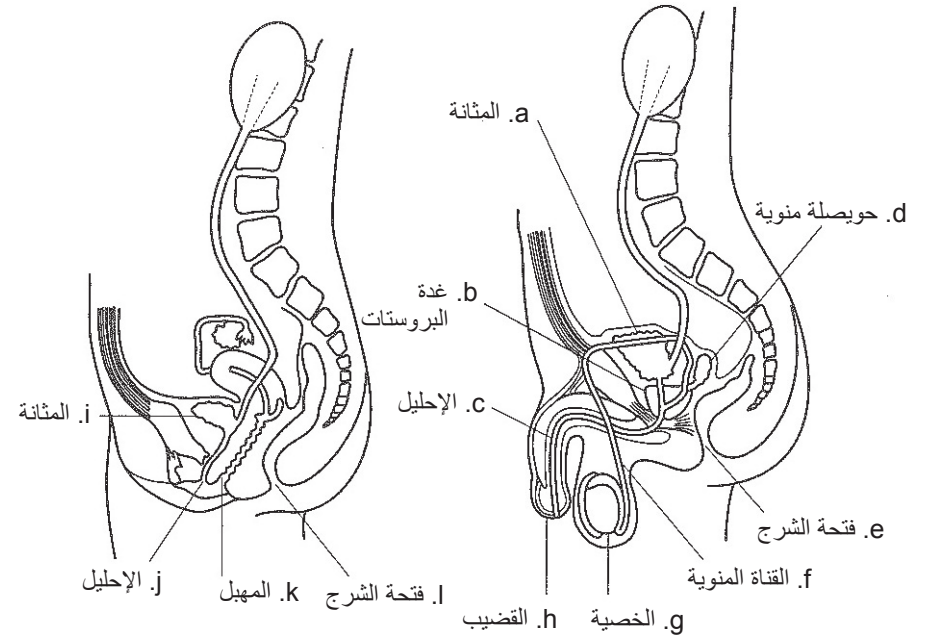
10. 泌尿器

1. 以前 腎臓や膀胱の病気をしたことがありますか
2. 検尿
 - ・尿の中に蛋白が出ている
 - ・尿の中に血が出ている
 - ・尿の中にばい菌がある
3. 腎臓の検査
 - ・朝、飲食は一切禁止です
4. 膀胱の検査
 - ・膀胱の中に管を入れて検査します



١٠. الجهاز البولي

١. هل سبق لك التعرض لأمراض الكلى أو المثانة؟
٢. تحليل البول
 - توجد بروتينات في البول
 - يوجد دم في البول
 - توجد بكتيريا في البول
٣. فحص الكلى
 - يمنع شرب الماء وتناول الطعام صباح يوم الفحص
٤. فحص المثانة
 - يتم الفحص بإدخال أنبوب في المثانة



5. おしっこ (尿、小便) をする時、痛い

- ・おしっこをした後、痛い
- ・尿道が痛い

6. おしっこの色は、_____色です

- ・無色
- ・黄色
- ・茶色 (お茶みたい)
- ・赤 (血尿)

7. おしっこがなかなか出にくい

8. 今、生理中です

9. 残尿感がありますか

10. 背中や腰が痛い

- ・背中を叩くと、痛い

11. ペニスの先から膿がでます

- ・ペニスがかゆい

12. 睾丸が腫れている

- ・睾丸が痛い

13. 尿管に石があります

14. 尿路結石

15. 尿道炎

16. 膀胱炎

17. 尿失禁

19. 包茎

21. 梅毒

18. 前立腺肥大症

20. インポテンス (男性性機能障害)

22. 淋病

5. أشعر بألم عند التبول

- أشعر بألم بعد التبول
- أشعر بألم في الإحليل

6. لون البول _____

- بدون لون
- أصفر

• بني (كالشاي)

• أحمر (بول دموي)

7. أعاني من صعوبة في التبول

8. أنا في فترة الحيض حاليا

9. هل تشعر بأن هناك بولا متبقيا؟

10. أشعر بألم في ظهري وأسفل ظهري

• أشعر بالألم عند النقر على ظهري

11. يخرج القيح من طرف القضيب

• أشعر بحكة في القضيب

12. هناك تورم في الخصيتين

• أشعر بألم في الخصيتين

13. هناك حصى في الحالب

14. الحصى البولية

15. التهاب الإحليل

16. التهاب المثانة

17. سلس البول

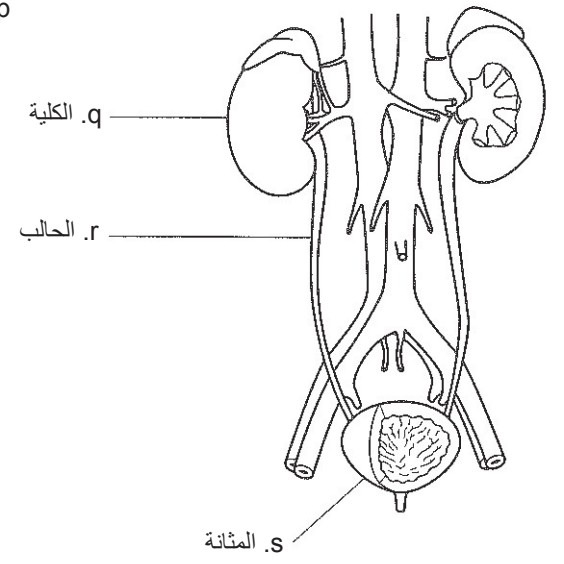
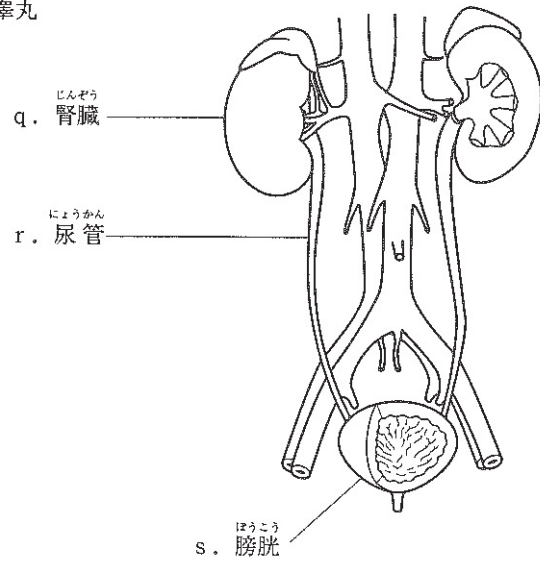
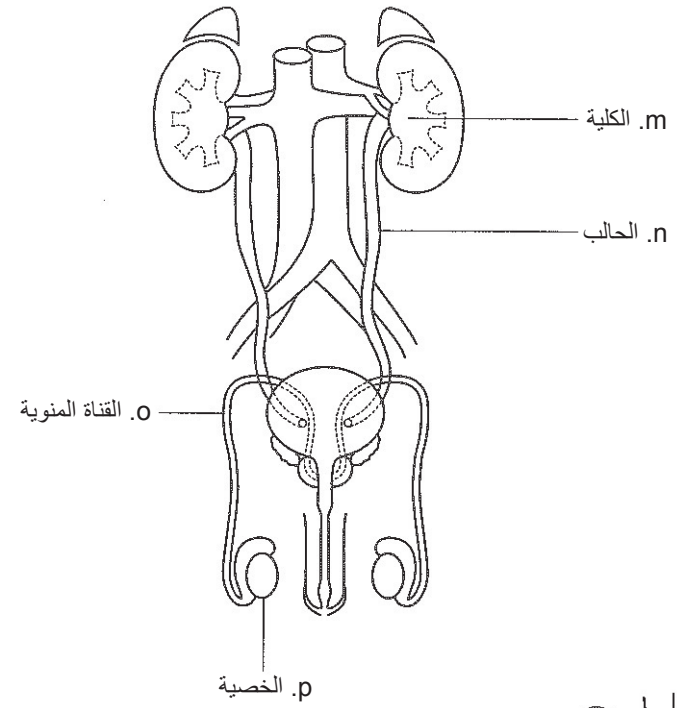
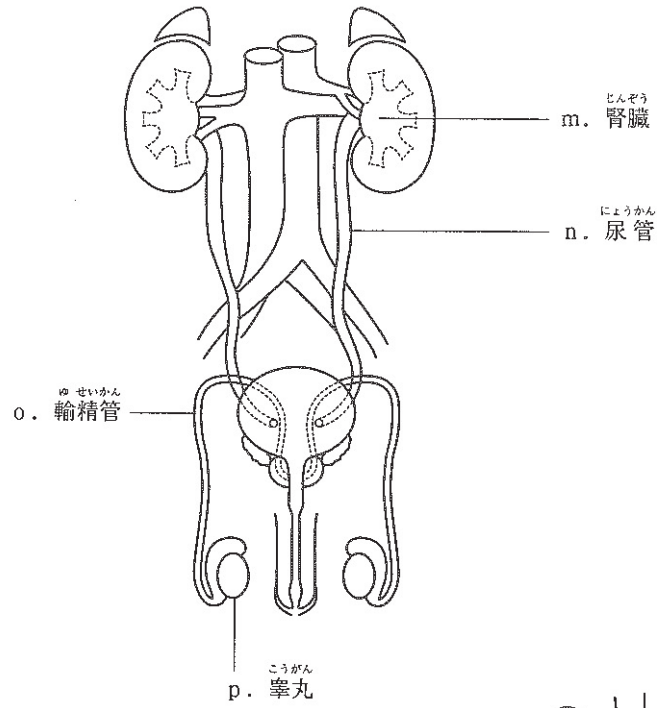
18. تضخم البروستات الحميد

20. الضعف الجنسي (العجز الجنسي عند الرجال)

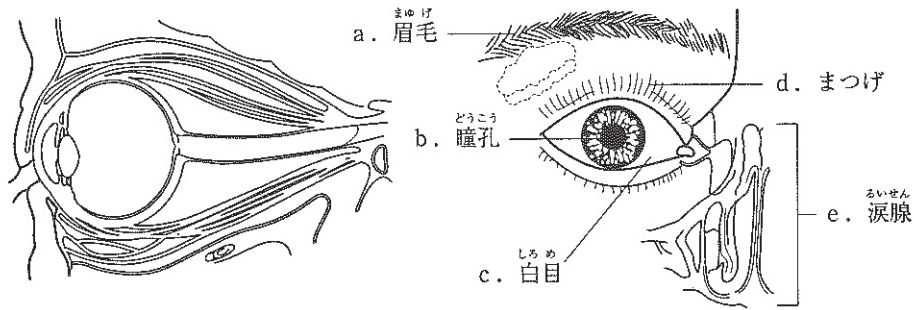
22. مرض السيلان

19. الشحم (تضيق القلفة)

21. مرض الزُّهري

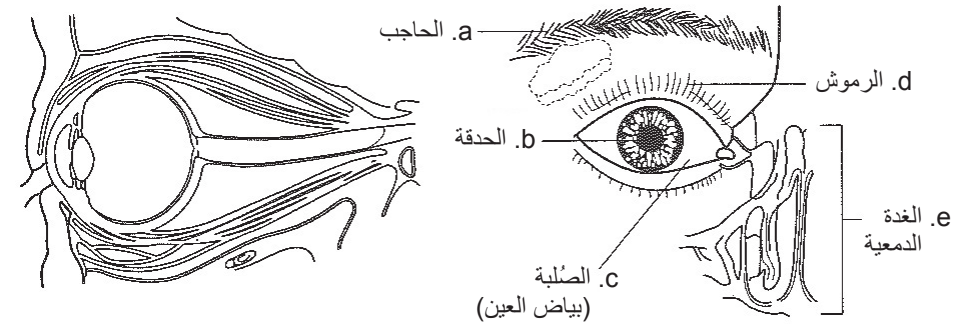


11. がんか 眼科



1. 視力検査をします (しりょくけんさ)
2. 目を閉じて (めをとじて)
 - ・目を開けて (めをあけて)
 - ・まばたきして
 - ・目を動かさないで (めをうごかさないう)
3. 目が痛い (めがいた)
4. 目が痒い (めがかゆ)
5. 目が充血している (めがじゅうけつ)
6. 目やにが出る (めで)
7. 涙が出る (なみだ)
8. 目の中にゴミが入った (目がゴロゴロする) (めなかはい)
 - ・まつげが目の中に入っている (さかまつげ) (めなかはい)
9. 目をぶつけました (め)

11. طب العيون



1. سوف نقوم بفحص النظر
2. أغلق عينيك
 - افتح عينيك
 - ارمش عينيك
 - لا تحرك عينيك
3. أشعر بألم في عيني
4. أشعر بحكة في عيني
5. عيناى محتقنان بالدم
6. تخرج مفرزات من عيني
7. عيناى تدمعان
8. هناك شيء ما في عيني (أشعر بوجود شيء ما في عيني)
 - يوجد رمش في عينك (رمش مقلوب)
9. تعرضت عيني لصدمة

- | | | |
|--|-------------|---|
| 10. 目が疲れやすい
・ 本を読むと目が疲れる | | ١٠. تصاب عيني بالإجهاد بسهولة
• قراءة الكتب تجهد عيني |
| 11. 眩しい | | ١١. الضوء ساطع للغاية |
| 12. 近く of 物が見えにくい
・ 遠く of 物が見えにくい
・ 近くも遠くも見えにくい | | ١٢. تصعب عليّ الرؤية عن قرب
• تصعب عليّ الرؤية عن بعد
• تصعب عليّ الرؤية عن قرب وعن بعد |
| 13. 片目だけ
・ 両目とも | | ١٣. عين واحدة فقط
• كلا العينين |
| 14. ふだん、メガネをかけています
・ ふだん、コンタクトレンズを入れている
・ メガネを作りたい | | ١٤. أرتدي النظارات الطبية عادة
• أرتدي العدسات اللاصقة عادة
• أريد نظارة |
| 15. はっきり見える
・ ぼんやり見える
・ 二重に見える | | ١٥. يمكنني الرؤية بوضوح
• أعاني من عدم وضوح الرؤية
• أعاني من الرؤية المزدوجة |
| 16. ものもらい | | ١٦. جلجل |
| 17. 霰粒腫 | | ١٧. برّادات |
| 18. さかさまつげ | | ١٨. رمش مقلوب |
| 19. 結膜炎 | | ١٩. التهاب الملتحمة |
| 20. 春季カタル | 21. 翼状片 | ٢٠. التهاب الملتحمة الربيعي |
| 22. 白内障 | 23. 糖尿病性網膜症 | ٢١. الطفرة
٢٢. إعتام عدسة العين
٢٣. اعتلال الشبكية السكري |
| 24. 夜盲症 (とり目) 近視 | 25. 近視 | ٢٤. العشاوة (العمى الليلي)
٢٥. ضعف البصر
٢٦. مد البصر
٢٧. انحراف النظر |
| 26. 遠視 | 27. 乱視 | ٢٨. قُصُوّ البصر الشيخوخي
٢٩. الحَوْل
٣٠. العَمَش (كسل العين)
٣١. الماء الأزرق |
| 28. 老眼 | 29. 斜視 | |
| 30. 弱視 | 31. 緑内障 | |

12. 歯

١٢. الأسنان

1. 歯の既往症

- ・ 歯を治療したことがありますか はい ・ いいえ
- ・ 麻酔をしたことがありますか はい ・ いいえ
- ・ 麻酔をした後に問題がありましたか はい ・ いいえ

2. 歯が痛い

- ・ いつも痛い ・ 食べ物が穴に入ると痛い
- ・ 冷たい物を食べると痛い ・ 熱い物を食べると痛い

3. 麻酔をします

4. 歯を抜きます (抜歯)

5. 歯を削ります

6. 歯を詰めます

7. むし歯 (う蝕)

8. 歯髄炎

9. 歯周炎

10. 歯肉炎

11. 慢性辺縁性歯周炎 (歯槽膿漏症)

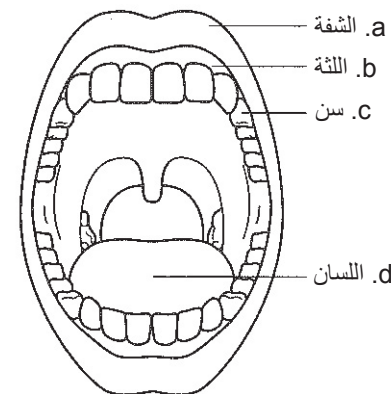
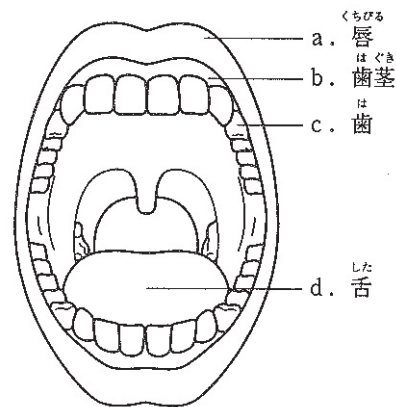
12. 智歯周囲炎

13. 智歯 (親知らず)

14. 義歯 (入れ歯)

15. 乳歯

16. 永久歯



١. سجل صحة الأسنان

• هل تلقيت علاج الأسنان من قبل؟

نعم / لا

• هل تم تخديرك من قبل؟

نعم / لا

• هل تعرضت في الماضي لأية مشاكل بعد التخدير؟

نعم / لا

٢. أشعر بالألم في أسناني

• أشعر بالألم دائم في أسناني

• أشعر بالألم عند دخول الطعام في تجاويف الأسنان

• أشعر بالألم عندما أتناول طعاما باردا

• أشعر بالألم عندما أتناول طعاما ساخنا

٣. سوف أقوم بتخديرك ٤. سوف أقوم بقلع السن

٥. سوف أقوم بحفر السن ٦. سوف أقوم بحشو السن

٧. تسوس الأسنان

٨. التهاب اللب

٩. التهاب دواعم السن

١٠. التهاب اللثة

١١. التهاب دواعم السن الهامشي المزمن

(تقيح دواعم السن السنخي)

١٢. التهاب محيط تاج ضرر العقل

١٣. أضرار العقل

١٤. أسنان اصطناعية

١٥. الأسنان اللببية

١٦. الأسنان الدائمة

13. 子供の病気

☆ 小児問診表

子供の名前 男 女
 生年月日 年 月 日

住所 電話

健康保険を持っていますか？ 無 有

国籍 言葉

① 病院にきた理由
 熱がある (°C) 喉が痛い 咳
 ひきつけをおこす 元気がない 機嫌が悪い むくみ
 頭痛 腹痛 胸痛 発疹
 胃痛 嘔吐 食欲不振 体重増加不良
 吐き気 下痢 血便 その他

それはいつごろからですか 年 月 日から

② 今日と昨日の便 回 尿 回
 食欲 普通 少し ない

③ いつもの一日の便 回 尿 回

④ 薬や食物等でアレルギーを生じたことがありますか
 無 有 → 薬 卵 牛乳
 その他の食べ物 その他

⑤ 現在飲んでいる薬はありますか
 無 有 → 持っていれば見せてください

⑥ どんな種類の薬が飲めますか
 水薬 粉薬 錠剤またはカプセル

⑦ 出産の状態はどんなでしたか
 赤ちゃんの体重 g 母親の年齢 歳
 正常分娩 異常分娩 帝王切開

⑧ 接種済み予防注射：
 ツベルクリン反応 BCG ポリオ 風疹
 水痘 おたふく風邪 麻疹 三種混合ワクチン
 その他

⑨ 過去にどのような病気をしましたか
 風疹 水痘 麻疹 喘息
 おたふく風邪 百日咳 虫垂炎 川崎病
 突発性発疹 日本脳炎 熱性痙攣 その他
 その病気が治りましたか いいえ はい

⑩ 麻酔をしてトラブルがありましたか いいえ はい

⑪ 手術を受けたことがありますか いいえ はい

13. 小児の病気

☆ 小児問診表

名前の後: 女 男
 生年月日 年 月 日

住所 電話

健康保険を持っていますか？ 無 有

国籍 言葉

① 病院にきた理由
 熱がある (°C) 喉が痛い 咳
 ひきつけをおこす 元気がない 機嫌が悪い むくみ
 頭痛 腹痛 胸痛 発疹
 胃痛 嘔吐 食欲不振 体重増加不良
 吐き気 下痢 血便 その他

それはいつごろからですか 年 月 日から

② 今日と昨日の便 回 尿 回
 食欲 普通 少し ない

③ いつもの一日の便 回 尿 回

④ 薬や食物等でアレルギーを生じたことがありますか
 無 有 → 薬 卵 牛乳
 その他の食べ物 その他

⑤ 現在飲んでいる薬はありますか
 無 有 → 持っていれば見せてください

⑥ どんな種類の薬が飲めますか
 水薬 粉薬 錠剤またはカプセル

⑦ 出産の状態はどんなでしたか
 赤ちゃんの体重 g 母親の年齢 歳
 正常分娩 異常分娩 帝王切開

⑧ 接種済み予防注射：
 ツベルクリン反応 BCG ポリオ 風疹
 水痘 おたふく風邪 麻疹 三種混合ワクチン
 その他

⑨ 過去にどのような病気をしましたか
 風疹 水痘 麻疹 喘息
 おたふく風邪 百日咳 虫垂炎 川崎病
 突発性発疹 日本脳炎 熱性痙攣 その他
 その病気が治りましたか いいえ はい

⑩ 麻酔をしてトラブルがありましたか いいえ はい

⑪ 手術を受けたことがありますか いいえ はい

- | | |
|--|--|
| 1. 咳をした時に吐きます | ١ . يتقيأ عند السعال |
| 2. ひきつけを起こします | ٢ . يتعرض لتشنجات |
| 3. ミルクをよく飲みます | ٣ . يشرب الحليب جيداً |
| ・少し飲みます | • يشرب القليل من الحليب |
| ・全然飲みません | • لا يشرب الحليب أبداً |
| 4. ごはんをよく食べます | ٤ . يأكل جيداً |
| ・少し食べます | • يأكل قليلاً |
| ・全然食べません | • لا يأكل أبداً |
| 5. むかむか (吐き気が) します | ٥ . يشعر بالغثيان |
| 6. _____ 回吐きました | ٦ . لقد تقيأ _____ مرات |
| 7. 下痢が _____ 回ありました | ٧ . لقد أصيب بالإسهال _____ مرات |
| みず べん やわ べん | براز لين براز مائي |
| 水みたいな便 軟らかい便 | ٨ . إنه يعاني من سوء المزاج |
| 8. 機嫌が悪い | ٩ . إنه مصاب بالأكزيما |
| 9. 湿疹がある | ١٠ . لا تطعمه مأكولات باردة أو صعبة الهضم |
| 10. 冷たいものや不消化な物は、食べさせてはいけません | ١١ . دعه يشرب الكثير من الماء |
| 11. 水分をたくさん摂らせるようにしてください | ١٢ . أعطه دواءً خافضاً للحرارة عندما تتجاوز درجة حرارته ٣٨,٥°م |
| 12. 38.5 度以上の熱がある時は、解熱剤を使ってください | ١٣ . يجب تجنب الاستحمام |
| 13. お風呂に入ってはいけません | ١٤ . أكزيما الأطفال |
| 14. 乳児湿疹 | ١٥ . طفح الحفاض |
| 15. おむつかぶれ | ١٦ . فتق أربي (مغربي) |
| 16. 鼠径ヘルニア | ١٧ . مرض قلبي خلقي |
| 17. 先天性心疾患 | ١٨ . متلازمة موت الرضيع المفاجئ (SIDS) |
| 18. 乳幼児突然死症候群 (SIDS) | ١٩ . انغماد معوي |
| 19. 腸重積症 | |

20. 川崎病 (MCLS)	21. 熱性けいれん
22. てんかん	23. 小児腎炎
24. ネフローゼ症候群	25. 小児ぜんそく
26. 夜尿症	27. 麻疹 (はしか)
28. 風疹	29. 突発性発疹
30. 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)	31. 水痘 (水ぼうそう)
32. 手足口病	33. 白血病

20. 川崎病 (MCLS)	21. 熱性けいれん	20. داء كاواساكي (متلازمة العقدة اللمفية المخاطية الجلدية) 21. التنسج الحراري
22. てんかん	23. 小児腎炎	22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33.
24. ネフローゼ症候群	25. 小児ぜんそく	24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33.
26. 夜尿症	27. 麻疹 (はしか)	26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33.
28. 風疹	29. 突発性発疹	28. 29. 30. 31. 32. 33.
30. 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)	31. 水痘 (水ぼうそう)	30. 31. 32. 33.
32. 手足口病	33. 白血病	32. 33.

☆ 子供の予防接種

母子健康手帳の予防接種欄をもう一度見直してください。予防接種は、対象年齢になったら早めに受けましょう。

- 接種方法
対象年齢に達した子は、協力医療機関で事前に日時などを確認してください
- 持ち物
市町村配布の予防接種予診票 (ない人は接種できません)、母子健康手帳、健康保険証、体温計、黒のボールペン
- その他
各予防接種とも予診票がない人は役所に問い合わせてください
- 日本の定期・任意予防接種 (2018年)
予防接種法

ポリオ

☆ لقاحات الأطفال

الرجاء مراجعة قسم التطعيم في مكتب صحة الأم والطفل. يرجى تطعيم الطفل في أقرب وقت ممكن عند بلوغه السن المحددة.

- طريقة التطعيم
عليك التأكد من الأيام والأوقات وما إليها من المعلومات من أحد المؤسسات الطبية التعاونية عندما يبلغ طفلك السن المحددة.
- الأغراض الواجب إحضارها معك
بطاقة استبيان اللقاحات التي تقوم بلدتك بتوزيعها (لا يتم تطعيم الطفل بدون هذه البطاقة)، مكتب صحة الأم والطفل، بطاقة التأمين الصحي، ميزان حرارة طبي، قلم حبر جاف أسود.
- غير ذلك
الرجاء مراجعة مكتب البلدية إذا لم يكن لديك بطاقة استبيان لكل من اللقاحات.
- اللقاحات الروتينية والاختيارية في اليابان (2018)
قانون التطعيم الوقائي
شلل الأطفال

よんしゅこんごう ひやくにち はしやうふう
四種混合 (ジフテリア、百日せき、破傷風、ポリオ)

さんしゅこんごう ひやくにち はしやうふう
三種混合 (百日せき、ジフテリア、破傷風)

にしゅこんごう はしやうふう
二種混合 (ジフテリア、破傷風)

ましん (はしか) ふう
麻疹 (はしか) 風疹

にほんのうえん BCG
日本脳炎 BCG

すいとう はいえんきゅうきん きん がた
水痘 肺炎球菌 インフルエンザ菌 b 型 (ヒブ)

にんいせつしゅ
任意接種

インフルエンザ

おたふくかぜ (りゅうこうせいじかせんえん)
流行性耳下腺炎

がたかんえん
B 型肝炎

がたかんえん
A 型肝炎

ロタウイルス

○ 以下の病気のときは、受けることはできません

ねつ で
熱が出ているとき

しんぞう じんぞう かんぞう びょうき
心臓、腎臓、肝臓の病気

せつしゅご いじょう ばあい
接種後に異常があった場合

ねんい ない しやうじやう
1 年以内にてんかんなどの症状があったとき

ねんい ない
1 年以内にはしか、おたふくかぜなどにかかっているとき

い し しんさつ ふてきせつ しんだん
医師が診察し、不適切と診断したとき

○ その他

よぼうせつしゅ う ひ あさ たいおん はか
・ 予防接種を受ける日の朝、体温を計りましょう

こども たいおん しず じやうたい はか
・ 子供の体温は静かな状態のときに計りましょう

اللقاح الرباعي (الدفتيريا، السعال الديكي، الكزاز، شلل الأطفال)

اللقاح الثلاثي (السعال الديكي، الدفتيريا، الكزاز)

اللقاح الثنائي (الدفتيريا، الكزاز)

الحصبة الألمانية

الحصبة

BCG

التهاب الدماغ الياباني

جدري الماء المكورات الرئوية المستدمية النزلية من النوع ب (Hib)

اللقاحات الاختيارية

الإنفلونزا

النكاف (التهاب النكفية الوبائي)

التهاب الكبد B

التهاب الكبد A

الفيروس العجلي

○ لا يجوز تطعيم الأطفال المصابين بأي من الأمراض التالية:

الحمى

أمراض القلب والكلية والكبد

التعرض لمشاكل بعد التطعيم في السابق

ظهور أعراض كالصرع خلال السنة السابقة

الإصابة بالحصبة أو النكاف خلال السنة السابقة

إذا فحصه الطبيب وقرر أن التطعيم غير مناسب

○ غير ذلك

• يجب قياس درجة حرارة الطفل في الصباح قبل التطعيم

• يجب قياس درجة الحرارة حين يكون الطفل هادئاً

☆ 予防接種問診表

以下の質問に書き入れてください。

住所 _____	電話番号 _____
接種する幼児名 _____	生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日
誕生時の体重 _____ グラム	保護者名 _____
性別 _____ 男・女	出産 _____ 正常・逆子・帝王切開・未熟児

1. 家を出るとき、体温は何度でしたか
2. 家族に結核の人はいますか
3. 1カ月以内に、はしか、おたふくかぜ、水疱瘡にかかっていますか
4. 1カ月以内に、ポリオや風疹などの予防接種をしていますか
5. 2週間以内に、三種混合ワクチンの注射をしていますか
6. 今、アレルギー疾患や皮膚病にかかっていますか
7. 今、風邪をひいていますか
8. 今、下痢をしていますか
9. 最近何か病気をしましたか
10. 卵を食べて、じんましんが出たり、下痢をしたりしたことがありますか
11. 薬をのんだ後、じんましんが出たり、下痢をしたりしたことがありますか
12. 今までに、痙攣をしたことがありますか
13. 今までに、予防接種をした後、気分が悪くなったことがありますか
14. 今までに、心臓病、喘息など、重い病気にかかったことがありますか
15. 同年齢の子供と比べて発育が遅れていることはありませんか
16. 問診の結果を聞いて今日の予防接種を受けますか (はい・いいえ)

その他 _____

☆ استبيان طبي خاص باللقاحات

يرجى ملء الفراغات والإجابة على الأسئلة التالية.

العنوان: _____ رقم الهاتف: _____

اسم الطفل الذي سيتم تطعيمه: _____ تاريخ الميلاد: _____ / _____ / _____

الوزن عند الولادة: _____ غ اسم ولي الأمر: _____

الجنس: ذكر _____ أنثى _____

الولادة: طبيعية _____ مقعدة _____ قيصرية _____ خديج _____

١. كم كانت درجة حرارة الطفل قبل مغادرة المنزل؟
٢. هل يعاني أحد أفراد الأسرة من مرض السل؟
٣. هل أصيب الطفل بالحصبة أو النكاف أو جدري الماء خلال الشهر الماضي؟
٤. هل تلقى الطفل لقاح شلل الأطفال أو الحصبة الألمانية خلال الشهر الماضي؟
٥. هل تلقى الطفل حقنة اللقاح الثلاثي خلال الأسبوعين الماضيين؟
٦. هل يعاني الطفل من حساسية أو من مرض جلدي حالياً؟
٧. هل هو مصاب بالزكام حالياً؟
٨. هل هو مصاب بالإسهال حالياً؟
٩. هل أصيب الطفل بأية أمراض مؤخراً؟
١٠. هل أصيب الطفل بالشرى أو الإسهال نتيجة تناول البيض من قبل؟
١١. هل أصيب الطفل بالشرى أو الإسهال بعد تناول دواء من قبل؟
١٢. هل تعرض الطفل لتشنجات من قبل؟
١٣. هل شعر الطفل بالإعياء بعد التطعيم من قبل؟
١٤. هل أصيب الطفل بمرض خطير كأعراض القلب أو الربو من قبل؟
١٥. هل يعاني الطفل من تأخر في النمو مقارنة بمن هم في عمره؟
١٦. هل تريد أن يتم تطعيم الطفل اليوم بعد معرفة نتائج الاستبيان (نعم / لا)

غير ذلك _____

☆ 麻しん（はしか）の予防接種後の注意

1. 接種した日と翌日は、入浴やはげしい運動をさけ、なるべく安静にさせてください。また接種した部位は清潔に保ってください。
2. 接種後5日～14日の間に、受けた子供の約20～50%が37.5度以上、数%が38.5度以上の発熱が1～3日間みられることがあります。子供は元気で特別な治療は必要なく、ほかの子供にうつることはありません。ただし、38度以上になったら接種を受けた医師とよく相談のうえ手持ちの解熱剤を使うことはさしつかえありません。
3. 発熱と同時に軽い発しんがでることもあります（10～20%）ふうう2～3日で消えますので心配はありません。
4. しかし、高い熱が長く続いたりけいれんなどの症状がみられたら、体温表があれば持参して、医師の診察を受けてください。

☆ ملاحظات هامة بعد أخذ لقاح الحصبة

1. على الطفل أن يظل هادئاً وأن يتجنب الاستحمام وممارسة الرياضات العنيفة في يوم التطعيم واليوم التالي له. كما يجب الحفاظ على منطقة التطعيم نظيفة.
2. بين 5 و 14 يوماً بعد التطعيم، ترتفع درجة حرارة حوالي 20-50% من الأطفال إلى 37,5°م أو أعلى، وقد ترتفع درجة حرارة نسبة منهم إلى 38,5°م لمدة تتراوح ما بين يوم و 3 أيام. هذا لا يعني وجود أية مشكلة في الطفل وليست هناك حاجة لأي علاج معين، كما لا يصاب الأطفال الآخرون بالعدوى. ولكن يمكن إعطاء الطفل دواءً خافضاً للحرارة بعد استشارة الطبيب إذا وصلت درجة حرارته إلى 38°م أو أعلى.
3. قد يصاب الطفل بطفح جلدي طفيف مع ارتفاع درجة الحرارة (10~20%)، ولكن لا داعي للقلق لأنه يزول عادة في غضون يومين أو 3 أيام.
4. ولكن في حال ظلت حرارة الطفل مرتفعة لمدة طويلة أو ظهرت أعراض كالتهنجات، خذ الطفل إلى الطبيب وخذ معك سجل درجات حرارة الطفل إذا كنت قد سجلتها.

☆ ジフテリア、破傷風（二種） 混合予防接種後の注意

1. 接種部位は清潔にして、軽くもんでください。
2. 接種当日は安静にして、入浴させないでください。
3. 接種後、接種部位が赤くはれ、痛みを訴えることや局部のしこりが残ることがありますが、普通は特別の処置をしなくても治ります。
また、接種後、一時発熱することがまれにあります。
4. 接種後、特別の異常（特に強いはれ、高熱、吐き気、ひきつけ等）があるときは、かかりつけの医師の診察を受けてください。
なお、診察を受けた際は市に連絡してください。
5. この予防接種を受けた後1週間は、ほかの予防接種は受けられません。

☆ 観察事項 هامة بعد أخذ اللقاح الثنائي (الدفتيريا والكزاز)

1. يجب الحفاظ على منطقة التطعيم نظيفة وتدليكها بلطف.
2. على الطفل أن يظل هادئاً وأن يتجنب الاستحمام في يوم التطعيم.
3. قد تصاب منطقة التطعيم بالاحمرار أو التيبس أو قد تكون مؤلمة، ولكن هذه الأعراض تزول بدون أي علاج معين.
في بعض الحالات النادرة قد يصاب الطفل بالحمى بشكل مؤقت بعد التطعيم.
4. خذ الطفل إلى طبيب الأسرة إذا حدثت تغيرات معينة بعد التطعيم (وبخاصة ورم شديد، درجة حرارة عالية، غثيان، تشنجات... إلخ).
قم بإعلام مكتب البلدية إذا أخذت الطفل إلى الطبيب.
5. لا يمكن أخذ لقاحات أخرى لمدة أسبوع بعد هذا اللقاح.

☆ ひやくにち
百日ぜき、ジフテリア、
はしょうふう さんしゅ こんこうよぼうせっしゅご ちゅうい
破傷風（三種）混合予防接種後の注意

1. せっしゅぶい せいけつ かる
接種部位は清潔にして、軽くもんでください。
2. せっしゅとうじつ あんせい にゆうよく
接種当日は安静にして、入浴させないでください。
3. せっしゅご せっしゅぶい あか いた うった きょくぶ
接種後、接種部位が赤くはれ、痛みを訴えることや局部のしこりが
のこ 残ることがありますが、ふつう とくべつ しょち なお
普通は特別の処置をしなくても治ります。
また、せっしゅご いちじはつねつ
また、接種後、一時発熱することがまれにあります。
4. せっしゅご とくべつ いじょう とく つよ こうねつ はきき ひきつけとう
接種後、特別の異常（特に強いはれ、高熱、吐き気、ひきつけ等）
があるときは、かかりつけの医師の診察を受けてください。
なお、しんざつ う さい し れんらく
なお、診察を受けた際は市に連絡してください。
5. よぼうせっしゅ う あと しゅうかん よぼうせっしゅ う
この予防接種を受けた後1週間は、ほかの予防接種は受けられませ
ん。

☆ ملاحظات هامة بعد أخذ اللقاح الثلاثي
(السعال الديكي والدفتيريا والكزاز)

1. يجب الحفاظ على منطقة التطعيم نظيفة وتدليكها بلطف.
2. على الطفل أن يظل هادئاً وأن يتجنب الاستحمام في يوم التطعيم.
3. قد تصاب منطقة التطعيم بالاحمرار أو التيبس أو قد تكون مؤلمة، ولكن هذه الأعراض تزول بدون أي علاج معين.
في بعض الحالات النادرة قد يصاب الطفل بالحمى بشكل مؤقت بعد التطعيم.
4. خذ الطفل إلى طبيب الأسرة إذا حدثت تغيرات معينة بعد التطعيم (وبخاصة ورم شديد، درجة حرارة عالية، غثيان، تشنجات... إلخ).
قم بإعلام مكتب البلدية إذا أخذت الطفل إلى الطبيب.
5. لا يمكن أخذ لقاحات أخرى لمدة أسبوع بعد هذا اللقاح.

☆ 急性灰白髄炎（ポリオ）
予防接種（投与）後の注意

1. 入浴はさしつかえありません。
2. 特に食事の制限をする必要はありませんが、消化の悪いものはさけるとともに、投与後30分位は飲食をさけてください。
3. 普通、ほとんど副作用はありませんが、変わったことがありましたら、医師の診察を受けてください。
なお、診察を受けた際は、市に連絡してください。
4. 投与後2週間は抜歯、へんとう腺摘出等の手術はさけてください。
5. 投与後1ヵ月間は、ほかの予防接種は受けられません。

☆ 観察事項 هامة بعد أخذ لقاح التهاب سنجابية النخاع الحاد
(شلل الأطفال)

1. لا مشكلة في الاستحمام.
2. ليست هناك قيود محددة على الغذاء، ولكن يجب تجنب الأطعمة الصعبة الهضم والأكل والشرب في غضون ٣٠ دقيقة من التطعيم.
3. لا يؤدي هذا اللقاح إلى أية أعراض جانبية عادة، ولكن عليك أخذ الطفل إلى الطبيب إذا حصلت أية تغيرات.
قم بإعلام مكتب البلدية إذا أخذت الطفل إلى الطبيب.
4. يجب تجنب الخضوع لعمليات كقطع الأسنان أو استئصال اللوزتين لمدة أسبوعين بعد التطعيم.
5. لا يمكن أخذ لقاحات أخرى لمدة شهر بعد هذا اللقاح.

☆ ツベルクリン^{はんのうけんさご}反応検査^{ちゅうい}後の注意

1. 注射^{ちゅうしゃ}したところをもんだり、こすったりしないよう^き気をつけてください。
2. 注射^{ちゅうしゃ}当日^{とうじつ}は入浴^{にゅうよく}をさせないでください。
3. 明後日^{みょうごにち}（48時間^{じかんご}後）はツベルクリン^{はんていび}判定日^{はんてい}です。ツベルクリンは判定^{はんてい}を受けないと意味^{いみ}がありませんので、必ず^{かなら}判定^{はんてい}を受けてください。
4. 判定日^{はんていび}には問診表^{もんしんひょう}を事前^{じぜん}に記入^{きにゅう}し、母子健康手帳^{ぼしけんこうてちょう}といっしょに受付^{うけつけ}へ出^だしてください。
5. 今回^{こんかい}のツベルクリン^{はんのうけんさ}反応検査^{ぎょうせい}が疑陽性^{ぎやうせい}（±）、又は陽性^{また}（+、+のみ）の場合は、あと1回^{ばあい}再検査^{かいさいけんさ}を受けることができます。
また、判定不能^{はんていふのう}（判定^{はんてい}が困難^{こんなん}な場合）や都合^{つごう}により判定^{はんてい}が受けられなかった場合^{ばあい}も同様に^{どうよう}再検査^{さいけんさ}を受けてください。

☆ لاحظات^{くわつちやう} هامة بعد الخضوع لفحص التبركولين

1. تجنب تدليك أو فرك مكان وخزة الإبرة.
2. تجنب الاستحمام في يوم أخذ الحقنة.
3. يتم تقييم ردة الفعل على التبركولين بعد يومين (٤٨ ساعة) من أخذ الحقنة. احرص على إخضاع الطفل للتقييم لأن فحص التبركولين غير مُجدٍ بدون التقييم.
4. قم بتعبئة الاستمارة مقدما وتسليمها لمكتب الاستقبال مع كتيب صحة الأم والطفل في يوم التقييم.
5. يمكن الخضوع لفحص التبركولين مرة أخرى إذا كانت نتيجة الفحص موجبا غير أكيد (±) أو موجبا (+، + فقط).
يجب الخضوع للفحص مرة أخرى إذا كان التقييم غير ممكن (صعبا) أو إذا لم يتم الخضوع له لسبب ما.

☆ BCG 予防接種後の注意

1. 接種部位をもんだり、こすったり、かいたりしないでください。
2. 接種した日は入浴しないでください。
3. BCG は接種後 2～4 週間後にあわつぶくらいの赤いふくらみができ、その先が黄味をおびることがあります。その後、やがてかさぶたになり、かさぶたが落ちると、後はきれいになります。接種部位は清潔に保ってください。
4. 接種部位がひどくはれたり、化膿したり、発熱したりしたときは、かかりつけの医師の診察を受けてください。
なお、診察を受けた際は、市に連絡してください。
5. この予防接種を受けた後、1 カ月間はほかの予防接種は受けられません。

☆ ملاحظات هامة بعد أخذ لقاح بي سي جي (BCG)

١. تجنب تدليك أو فرك أو حك مكان التطعيم.
٢. تجنب الاستحمام في يوم التطعيم.
٣. بعد حوالي أسبوعين إلى أربعة أسابيع من أخذ لقاح BCG، قد يظهر ورم بحجم حبة ذرة تكون قمته صفراء اللون. تتشكل بعد ذلك قشرة جرح ثم تقع ويظهر تحتها جلد طبيعي. حافظ على نظافة مكان التطعيم.
٤. خذ الطفل إلى الطبيب إذا تورم مكان التطعيم تورما شديدا أو خرج منه قيح أو إذا أصيب الطفل بالحمى.
قم بإعلام مكتب البلدية إذا أخذت الطفل إلى الطبيب.
٥. لا يمكن أخذ لقاحات أخرى لمدة شهر بعد هذا اللقاح.

☆ 母子健康手帳

日本では地域の役場から妊婦の方に母子健康手帳を発行します。病院に行ったら下記のことを手帳に記入してください。

— 妊娠中の経過

— 分娩の経過

— 幼児の健康審査の結果

妊婦の方や幼児を育てている方は病院で受診する際、この手帳を持参してください。

母子健康手帳 (東京都品川区の場合)



☆ کتیب صحة الأم والطفل

تقوم مكاتب البلديات في اليابان بإصدار كتيبات صحة الأم والطفل للنساء الحوامل. عليك

تسجيل الأمور التالية في الكتيب عند زيارة المستشفى:

- سير الحمل

- سير الولادة

- نتائج فحص الطفل الطبي

على النساء الحوامل والنساء اللواتي يقمن بتربية الأطفال أخذ هذا الكتيب معهن عند زيارة

المستشفى.

کتیب صحة الأم والطفل (إصدار منطقة شيناغاوا في طوكيو)



☆ 赤ちゃん1か月健康診断問診表

(年 月 日記録)

- お乳をよく飲みますか。 はい いいえ
- 裸にすると手足をバタバタしますか。 はい いいえ
- 親の目をときどきじっと見つめますか。 はい いいえ
- 泣いているときに声をかけると泣きやみますか。 はい いいえ
- おへそはかわいていますか。 はい いいえ
- 便の色は何色ですか。 はい いいえ
- 今までに何か病気をしましたか。 はい いいえ
- 育児の上で、心配なこと、記録として残したいこと、感想など、自由に記入しましょう。

☆ استبيان الفحص الطبي للطفل بعمر شهر واحد

(حـرر بتاريخ / /)

- هل يشرب الطفل الحليب جيدا لا نعم
- هل يقوم الطفل بتحريك ذراعيه وساقيه عندما يكون عاريا؟ لا نعم
- هل يقوم الطفل بالتحديق في عينيك أحيانا؟ لا نعم
- هل يتوقف الطفل عن البكاء عندما تتكلمين معه؟ لا نعم
- هل تعاني سرة الطفل من الجفاف؟ لا نعم
- ما هو لون برازه؟ ()
- هل أصيب الطفل بأية أمراض من قبل؟ لا نعم ()
- يرجى تدوين الأمور التي تقلقك والأمور التي تريد تسجيلها وانطباعاتك وسواها من الأمور المتعلقة برعاية الطفل.

☆ 赤ちゃん3～4か月健康診断問診表
あか げつけんこうしんだんもんしんひょう
ねん がつ にちきろく
 (年 月 日記録)

- 首がすわっていますか。 はい いいえ
- 目つきや目の動きがおかしいと思いますか。 はい いいえ
- あやすと笑いますか。 はい いいえ
- 見えない方向から声をかけると、そちらへ顔を向けますか。 はい いいえ
- 外気浴や日光浴をしていますか。 はい いいえ
- 最近、何か病気をしましたか。 はい () いいえ
- 育児の上で、心配なこと、記録として残したいこと、感想など、自由に記入しましょう。

☆ استبيان الفحص الطبي للطفل بعمر ٣~٤ أشهر

(حرر بتاريخ / /)

- هل يقوم الطفل برفع رأسه؟ لا نعم
- هل تظنين أن نظرة الطفل أو حركة عينيه غير طبيعية؟ لا نعم
- هل يبتسم الطفل عند تدليله؟ لا نعم
- هل يدير الطفل رأسه باتجاه الصوت إذا تكلم معه أحد من مكان لا يراه فيه؟ لا نعم
- هل يأخذ الطفل حمامات خارجية أو يتشمس؟ لا نعم
- هل أصيب الطفل بأية أمراض مؤخرا؟ لا نعم ()
- يرجى تدوين الأمور التي تقلقك والأمور التي تريد تسجيلها وانطباعاتك وسواها من الأمور المتعلقة برعاية الطفل.

☆ 赤ちゃん6～7か月健康診断問診表

(年 月 日記録)

○寝返りをしますか。 はい いいえ

○お座りをしますか。(7ヵ月児) はい いいえ

○からだのそばにあるおもちゃに手を伸ばしてつかみますか。
はい いいえ

○家族といっしょにいるとき、話しかけるような声を出しますか。
はい いいえ

○初めての歯は、生えましたか。 はい いいえ

○ひとみが白く見えたり、黄緑色に光って見えたりすることがあります
か。 はい いいえ

○離乳食を喜んで食べますか。 はい いいえ

○最近、何か病気をしましたか。 はい () いいえ

○育児の上で、心配なこと、記録として残したいこと、感想など、自由に記入しましょう。

☆ استبيان الفحص الطبي للطفل بعمر ٦~٧ أشهر

(حرر بتاريخ / /)

○ هل يستطيع الطفل أن يقلب؟ لا نعم

○ هل يقوم الطفل بالجلوس بمفرده؟ (للأطفال بعمر ٧ أشهر) لا نعم

○ هل يقوم الطفل بمد ذراعيه وإمساك الألعاب القريبة منه؟ لا نعم

○ هل يصدر الطفل أصواتا كالكلام حين يكون مع أفراد الأسرة؟ لا نعم

○ هل ظهرت أول أسنان الطفل؟ لا نعم

○ هل تبدو حدقتا عيني الطفل ذات لون أبيض أو أخضر مصفر؟ لا نعم

○ هل يأكل الطفل طعام الأطفال بإقبال؟ لا نعم

○ هل أصيب الطفل بأية أمراض مؤخرا؟ لا نعم ()

○ يرجى تدوين الأمور التي تقلقك والأمور التي تريد تسجيلها وانطباعاتك وسواها من الأمور المتعلقة برعاية الطفل.

14. 病院の中の言葉

١٤ . المصطلحات المستخدمة في المستشفيات

- | | | |
|------------------|----------------------|------------|
| 1. 内科、総合 | 2. 小児科 | 3. 外科 |
| 4. 整形外科 | 5. 泌尿器科 | 6. 皮膚科 |
| 7. 産科、婦人科 | 8. 眼科 | 9. 耳鼻科、咽喉科 |
| 10. 歯科 | 11. 精神科、神経科 | 12. 腎臓内科 |
| 13. 心療内科 | 14. 肛門科 | 15. 呼吸器科 |
| 16. 消化器科、胃腸科 | 17. リハビリテーション科 | |
| 18. 脳神経外科 | 19. 美容外科 | 20. 放射線科 |
| 21. 麻酔科、ペインクリニック | | 22. 受付 |
| 23. 診察券 | 24. 外来 | 25. 初診 |
| 26. 再来 | 27. 入院 | 28. 退院 |
| 29. 入院病棟 | 30. 手術室 | 31. 分娩室 |
| 32. 医療相談室 | 33. 栄養相談室 | 34. 急患 |
| 35. 救急車 | 36. 面会 | 37. 治療費 |
| 38. 看護師 | 39. 医者 (医師、先生) | |
| 40. レントゲン室 | 41. リハビリ (リハビリテーション) | |
| 42. 待合室 | 43. 売店 | 44. 会計 |
| 45. 薬局 | 46. 検尿室 | 47. 処置室 |
| 48. 針灸 | 49. 採血室 | 50. 検査室 |
| 51. 駐車券 | | |

- | | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| ٢ . طب الأطفال | ١ . الطب الباطني والطب العام |
| ٥ . طب المسالك البولية | ٣ . الجراحة |
| ٨ . طب العيون | ٦ . طب الجلد |
| ١١ . طب النفس والأعصاب | ٩ . طب الأنف والأذن والحنجرة |
| ١٤ . طب المستقيم والشرج | ١٠ . طب الأسنان |
| ١٧ . إعادة التأهيل | ١٢ . طب الكلى |
| ٢٠ . طب الأشعة | ١٥ . طب الجهاز التنفسي |
| ٢٢ . الاستقبال | ١٦ . طب الجهاز الهضمي |
| ٢٥ . الفحص الأول | ١٨ . جراحة المخ والأعصاب |
| ٢٨ . مغادرة المستشفى | ٢١ . طب التخدير، عيادات علاج الألم |
| ٣١ . غرفة التوليد | ٢٣ . بطاقة المراجعة |
| ٣٣ . غرفة الاستشارات الغذائية | ٢٦ . زيارة ثانية |
| ٣٦ . مقابلة المريض | ٢٩ . عنبر نزلاء المستشفى |
| ٣٩ . طبيب | ٣٠ . غرفة العمليات |
| ٤٢ . غرفة الانتظار | ٣٢ . غرفة الاستشارات الطبية |
| ٤٥ . صيدلية | ٣٤ . حالات الطوارئ |
| ٤٨ . علاج الوخز بالإبر | ٣٥ . سيارة الإسعاف |
| ٥٠ . غرفة الفحص | ٣٧ . نفقات العلاج |
| | ٣٨ . ممرضة |
| | ٤٠ . غرفة الأشعة السينية |
| | ٤٣ . كشك |
| | ٤٤ . المحاسبة |
| | ٤٦ . غرفة تحليل البول |
| | ٤٧ . غرفة العلاج |
| | ٤٩ . غرفة سحب عينات الدم |
| | ٥١ . تذكرة موقف السيارات |

☆ 救急車の呼び方

● 電話のかけ方

局番なしの119番をかけ、慌てず、状況を的確に伝え、指示を受けるようにし、以下のことを伝えましょう。

1. 「救急です。」と言い、連絡者の氏名と電話番号。
2. 所在（救急車にきてもらう場所）と、目印となるもの。
3. 病気、けが、事故の内容。

いつ、どこで、だれが、どのようにして、どうなったか、現在の容態。患者の性別、年齢など。

4. 救急電話をかけるまでの応急手当の内容と、救急車が来るまでにやっておくことの指示を受けましょう。

● 救急車が到着するまでに

1. 指示された応急手当を、確実にに行いましょう。
2. かかり付けの医師に連絡をします。
3. 健康保険証の準備。
4. 救急電話で連絡した、目印となるものまで救急車の出迎えと誘導を行います。

● 救急車が到着したら

1. 救急車が到着するまでの患者の容態と、行った応急手当の内容を伝える。
2. 患者に持病があるようであれば、その病名を伝える。
3. どうしても、かかり付けの医師や病院に運んでほしいときには、そのことを申し出るようにしましょう。（原則としては、自分で病院を選ぶことはできません）
4. 患者の家族、事故の目撃者が、救急隊員に同行を求められた場合は、従うようにしましょう。

☆ 救急車を呼ぶ方法

● 救急車を呼ぶ方法

119にダイヤルして、救急車を呼ぶ。救急車を呼ぶときは、救急車を呼ぶ場所、患者の状況、患者の年齢、性別、患者の病状などを伝える。救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

1. 119にダイヤルして、救急車を呼ぶ。

2. 救急車を呼ぶ場所、患者の状況、患者の年齢、性別、患者の病状などを伝える。

3. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

4. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

5. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

6. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

7. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

● 救急車を呼ぶ方法

1. 119にダイヤルして、救急車を呼ぶ。

2. 救急車を呼ぶ場所、患者の状況、患者の年齢、性別、患者の病状などを伝える。

3. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

4. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

● 救急車を呼ぶ方法

1. 119にダイヤルして、救急車を呼ぶ。

2. 救急車を呼ぶ場所、患者の状況、患者の年齢、性別、患者の病状などを伝える。

3. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

4. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

5. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

6. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

7. 救急車が到着したら、救急隊員に指示を受ける。

索引

《あ》

IUD (子宮内避妊具、避妊リング)	63,71
あおむけ	15
あかちゃん (赤ちゃん)	59,111,113,115
あご (顎)	5,11
あし (足)	5
アスピリン	21
あせ (汗)	33
あせも	45
あたま (頭)	9,11,31
アトピーせいひふえん (アトピー性皮膚炎)	45
アレルギー	1,13,87
アレルギーしっかん (アレルギー疾患)	51,95
アレルギーせいびえん (アレルギー性鼻炎)	47
アルコールせいかんしょうがい (アルコール性肝障害)	35
あんせい (安静)	17,55,97,99,101

《い》

い (胃)	5,7,17,39,41
いえん (胃炎)	41
いカメラ (胃カメラ)	19
いき (息)	15
いきぎれ (息切れ)	33
いきぐるしい (息苦しい)	33
いきむ	57
いしきふめい (意識不明)	13
いし (医師)	117
いしゃ (医者)	117
いじょうぶんべん (異常分娩)	87
いたい (痛い)	15,31,33,39,43,47,53,57,77,81,85
いたみどめ (痛み止め)	21
いちょうか (胃腸科)	117
いちょうやく (胃腸薬)	21
いつう (胃痛)	3,87
いでん (遺伝)	61
いポリープ (胃ポリープ)	41
いりょうそうだんしつ (医療相談室)	117
いりょうふじよ (医療扶助)	61
いんきんたむし	45

いんこうか (咽喉科)	117
インフルエンザ	35,93
いんぶ (陰部)	49,53,59
インポテンス (男性機能障害)	77

《う》

ういざん (初産)	73
うおのめ (魚の目)	45
うがい	29,31
うがいぐすり (うがい薬)	21
うけつけ (受付)	117
うつぶせ	15
うつる	97
うで (腕)	5,9
うみ (膿)	45,77
うむ (産む)	57,69

《え》

A がたかんえん (A 型肝炎)	35,37,93
えいきゅうし (永久菌)	85
H B I G こうたい (H B I G 抗体)	37
えいようそうだんしつ (栄養相談室)	117
エコー	19
えんし (遠視)	83

《お》

おうきゅうてあて (応急手当)	119
おうたいホルモン (黄体ホルモン)	65
おうだん (黄疸)	35,37
おうと (嘔吐)	35,87
おさん (お産)	57
おすわり (お座り)	115
おたふくかぜ (おたふく風邪)	87
おっぱい	59
おでき	47
おなか (お腹)	39
おなら	39
おふる (お風呂)	17,89
おむつ	59
おむつかぶれ	89

おやしらず (親知らず)	85
おやゆび (親指)	11
おりもの (帯下)	49,53

《か》

ガーゼ	21,53
かいけい (会計)	117
がいじえん (外耳炎)	47
がいじどう (外耳道)	47
がいじどうしんきんしょう (外耳道真菌症)	47
かいせん (疥癬)	45
がいらい (外来)	117
かお (顔)	5,11,13
かおいろ (顔色)	31
かかと (跣)	5
かさぶた	107
かし (下肢)	5
かしょうげつけい (過少月経)	59
かぜ (風邪)	31,95
かぜぐすり (風邪薬)	21
かぞくけいかく (家族計画)	61
かた (肩)	5,9,11
かたい (下腿)	5
かたかんせつしゅういえん (肩関節周囲炎)	43
かたげつけい (過多月経)	59
かたこり (肩こり)	43
かため (片目)	83
かのう (化膿)	45,107
かのうどめ (化膿止め)	21
かふくぶ (下腹部)	5,39,53
カプセル	19,87
かみのけ (髪の毛)	5,45
かゆい (痒い)	41, 45, 53, 77, 81
かゆみどめ (痒み止め)	21,53
からだ (体)	5, 17, 51, 55, 57
かわさきびょう (川崎病)	87,91
がん (癌)	13
かんえん (肝炎)	1,13
がんか (眼科)	81,117
ガングリオン (結節腫)	43
かんこへん (肝硬変)	35
かんごし (看護師)	117

カンジダしよう (カンジダ症)	59
かんじゃ (患者)	119
かんせつえん (関節炎)	43
かんせん (感染)	37, 73
かんぞう (肝臓)	7,17,39
がんたい (眼帯)	21
かんちょう (洗腸)	19,57
かんぼうやく (漢方薬)	21

《き》

きおうしよう (既往症)	1,85
きかんしぜんそく (気管支ぜんそく)	35
ぎし (義歯)	85
きせいちゅう (寄生虫)	41
きそたいおん (基礎体温)	53,63,65,67,71
きそたいおんけい (基礎体温計)	21
きはつけつけい (稀発月経)	59
ギブス	19
きゅうかん (急患)	117
きゅうきゅうしゃ (救急車)	117,119
きゅうきゅうたいいん (救急隊員)	119
きゅうにゅうき (吸入器)	29
ぎょうけつ (凝血)	49
きょうこつ (胸骨)	9
きょうしんざい (強心剤)	21
きょうつう (胸痛)	87
きよくばすい (局部麻酔)	19
ぎよりんせん (魚鱗鱗)	45
きんし (近視)	83
きんにく (筋肉)	43

《く》

くうふく (空腹)	39
くしゃみ	33
くすり (薬)	1,3,13,17,27,29,51,53,55,87,95
くすりゆび (薬指)	11
くだ (管)	75
くち (口)	5, 11, 15,57,65
くちびる (唇)	85
くちゅうざい (駆虫剤)	21
くび (首)	5,11,13
くるぶし (踝)	11

くるまいす (車椅子)	21
《け》	
けいこうひんにやく (経口避妊薬)	53,71
けいこつ (頸骨)	9
けいぶねんざ (頸部捻挫)	43
けいれん (痙攣)	31,95
けが (怪我)	43
げか (外科)	117
げきしょうかんえん (劇症肝炎)	35
げざい (下剤)	21
けつあつ (血圧)	35,55
けつあつそくてい (血圧測定)	19
けつえきがた (血液型)	1
けつえきしっかん (血液疾患)	13
けっかく (結核)	1,13,35,95
げっけい (月経)	53,63,65,67
げっけいこんなんしょう (月経困難症)	59
げっけいしゅうき (月経周期)	49,67
けつによ (血尿)	77
ゲップ	39
けつべん (血便)	41,87
げねつざい (解熱剤)	21,89,97
げり (下痢)	37,41,87,89,95
げりどめ (下痢止め)	21
ケロイド	45
けんおん (検温)	23,25
げんき (元気)	31, 55, 87, 97
けんこう (健康)	1
けんこうこつ (肩甲骨)	9
けんこうほけん (健康保険)	61,87,91, 119
けんさ (検査)	19,37, 白, 55,71,75,81, 105
けんさしつ (検査室)	117
けんたいかん (倦怠感)	31,37
けんによ (検尿)	19, 75
けんによしつ (検尿室)	117
けんべん (検便)	19
《こ》	
こうがん (睾丸)	75,77,79
こうけつあつ (高血圧)	1,13,35
こうじょうせん (甲状腺)	31

こうせいぶっしつ (抗生物質)	19
こうないえん (口内炎)	45
こうねつ (高熱)	31,37, 99, 101
こうねんきしょうがい (更年期障害)	59
こうもん (肛門)	39,41, 51, 75
こうもんか (肛門科)	117
こおりまくら (氷枕)	21
こきゅう (呼吸)	57
こきゅうきか (呼吸器科)	117
こし (腰)	11,77
こっせつ (骨折)	43
こつばん (骨盤)	9,57
こなぐすり (粉薬)	19,87
こまく (鼓膜)	47
こゆび (小指)	11
コンタクトレンズ	83
コンドーム	37,61,63,67,71
《さ》	
S A R S (重症急性呼吸器症候群)	35
さいけんさ (再検査)	63,105
さいきんかんせん (細菌感染)	73
さいけつ (採血)	19
さいけつしつ (採血室)	117
さいらい (再来)	117
さかご (逆子)	57,95
さかまつげ	81
さこつ (鎖骨)	9
ざざい (座剤)	29
さっせいしざい (殺精子剤)	71
さむけ (寒気)	33
ざやく (座薬)	19
さんしゅこんごう (三種混合)	87,93,95,101
ざんにょうかん (残尿感)	77
さんか (産科)	117
さんやく (散薬)	27
さんりゅうしゅ (霰粒腫)	83
《し》	
Cがたかんえん (C型肝炎)	35,37
CT スキャン (コンピューター断層撮影)	19
しか (歯科)	117

しきゅう (子宮)	51,73
しきゅうがいにんしん (子宮外妊娠)	51,59
しきゅうがん (子宮癌)	49
しきゅうきんしゅ (子宮筋腫)	51,59
しきゅうないまくえん (子宮内膜炎)	59
しきゅうないまくしょう (子宮内膜症)	59
じこ (事故)	119
しこり	53,99,101
ししゅうえん (歯周炎)	85
しずいえん (歯髄炎)	85
しそうのうろう (歯槽膿漏)	85
した (舌)	65,85
しっしん (湿疹)	45,89
しつぷ (湿布)	21,29
しにくえん (歯肉炎)	85
じびか (耳鼻科)	117
じびょう (持病)	119
しばうしゅ (脂肪腫)	45
しもやけ	45
じゃくし (弱視)	83
しゃし (斜視)	83
しゅじゅつ (手術)	13,19,51,69,73,87
しゅじゅつしつ (手術室)	117
しゅつけつ (出血)	63
しゅっさん (出産)	55,61,69,71,87,95
じゅにゅう (授乳)	59
しゅふしっしん (主婦湿疹)	45
しゅんきカタル (春季カタル)	83
しょうか (消化)	39,41,103
しょうかきか (消化器科)	117
じょうざい (錠剤)	27,87
しょうじょう (症状)	37,93,97
しょうちょう (小腸)	7,17,39
しょうどくやく (消毒薬)	21
しょうにか (小児科)	117
しょうにじんえん (小児腎炎)	91
しょうにぜんそく (小児喘息)	91
しょうべん (小便)	77
じょうわんこつ (上腕骨)	9
しょくご (食後)	3,27,39
しょくじ (食事)	1,31, 103
しょくぜん (食前)	3,27,39

しょくちゅうどく (食中毒)	41
しょくどう (食道)	7,17,39
しょくよく (食欲)	13,31,33
しょくよくふしん (食欲不振)	87
しょしん (初診)	117
しょちしつ (処置室)	117
しょちょう (初潮)	49
しょほう (処方)	3
しらくも	45
しり (尻)	11
しりよく (視力)	81
しろうせいしっしん (脂漏性湿疹)	45
しろめ (白目)	81
しんきゅう (鍼灸)	117
しんけいか (神経科)	117
しんけいつう (神経痛)	43
しんこうせいししょうかくひしょう (進行性指掌角皮症)	45
しんこきゅう (深呼吸)	15
しんさつけん (診察券)	117
しんせいじしつ (新生児室)	59
しんぞう (心臓)	1,7,17,87
じんぞう (腎臓)	7,75,79
じんぞうないか (腎臓内科)	117
しんぞうびょう (心臓病)	1,13,95
じんつう (陣痛)	57
しんでんず (心電図)	19
じんましん (蕁麻疹)	45
しんりょうないか (心療内科)	117
《す》	
すいぞう (膵臓)	17,39
すいと (水痘)	87,91,93
すいみんやく (騒眠薬)	21
ずがいこつ (頭蓋骨)	9
ずつう (頭痛)	31,87
スプレー	29
《せ》	
せいえき (精液)	61,69
せいかんけつさくほう (精管結索法)	69
せいき (性器)	5,61

せいけいげか (整形外科)	117
せいこう (性交)	59,61,69
せいじょうぶんべん (正常分娩)	87
せいし (精子)	53
せいしんあんていざい (精神安定剤)	21
せいしんか (精神科)	117
せいのう (精囊)	75
せいら (生理)	53,77
せいらつ (生理痛)	53
せいらふじゆん (生理不順)	53
せき (咳)	33,87,89
せっかい (切開)	19
セックス	59
せっけん (石鹸)	29
せっしゆ (接種)	87
せっしよくひふえん (接触皮膚炎)	45
ぜったいあんせい (絶対安静)	17
せなか (背中)	11,77
ぜんしんますい (全身麻酔)	19
せんせい (先生)	117
ぜんそく (喘息)	51,87,95
せんでんせいしんしゃん (先天性心疾患)	89
ぜんりつせん (前立腺)	75
ぜんりつせんひだいしょう (前立腺肥大症)	77
《そ》	
ぞうけつざい (増血剤)	55
そうごう (総合)	117
そうざん (早産)	49,73
そけいヘルニア (鼠径ヘルニア)	89
《た》	
たいいん (退院)	117
たいおんけい (体温計)	21,23,25,65,91
たいおんひょう (体温表)	53,65,97
たいじ (胎児)	73
たいじゅう (体重)	1, 13,33, 57, 95
たいじゅうぞうかふりょう (体重増加不良)	87
だいたいこつ (大腿骨)	9
だいちょう (大腸)	7,17,39
たいどう (胎動)	49
たこ	45

だっしめん (脱脂綿)	21,53
たむし	45
だるい	31,55
たん (痰)	19,33
たんか (担架)	21
たんせき (胆石)	35
たんのうえん (胆嚢炎)	35
たんばいよう (痰培養)	19
たんぱく (蛋白)	75
《ち》	
ち (血)	33, 35, 43, 75
ちくのうしょう (蓄膿症)	47
ちくび (乳首)	5
ちししゅういえん (智歯周囲炎)	85
ちつ (膿)	51,53,75
ちつこう (膿口)	51
ちつざい (膿剤)	29
ちぶさ (乳房)	53
ちゅうじえん (中耳炎)	47
ちゅうしゃ (注射)	19,37,95,105
ちゅうしゃけん (駐車券)	117
ちゅうすいえん (虫垂炎)	41,51,87
ちゅうぜつ (中絶)	49,61,73
ちゅうちょうけんさ (注腸検査)	19
ちゅうどくしん (中毒疹)	45
ちょう (腸)	39
ちょうじゅうせきしょう (腸重積症)	89
ちょうしんき (聴診器)	21
ちりょうひ (治療費)	117
《つ》	
つかれる (疲れる)	83
つば (唾)	31
ツベルクリン	87,105
つまさき (爪先)	5
つめ (爪)	5,11
つめみずむし (爪水むし)	45
つわり	49,55
《て》	
て (手)	5,31

てあしちびょう (手足口病)	91
ていおうせっかい (帝王切開)	51,57,59,87,95
ていけつあつ (低血圧)	35
テーブ	29
てくび (手首)	5
テニスひじ (テニス肘)	43
てのひら (手の平)	11
てのこう (手の甲)	11
てんかん (癲癇)	13,91
てんがん (点眼)	29
てんじ (点耳)	29
てんてき (点滴)	19
てんび (点鼻)	29
《と》	
とうき (動悸)	33
とうこう (瞳孔)	81
とうしょう (凍傷)	45
とうにょうびょう (糖尿病)	1,13
とうにょうびょうせいもうまくはくしょう (糖尿病性網膜症)	83
とけつ (吐血)	35
とさつ (塗擦)	29
とっぱつせいはっしん (突発性発疹)	87,91
とびひ	45
とふ (塗布)	29
トリコモナスちつえん (トリコモナス膿炎)	59
《な》	
ないか (内科)	31,117
ないじえん (内耳炎)	47
ないぞう (内臓)	63
なおる (治る)	87
なかゆび (中指)	11
ナブキン	21,59
なみだ (涙)	81
なんちょう (難聴)	47
《に》	
にきび	45
にしゅこんごう (二種混合)	93,99
にほんのうえん (日本脳炎)	87,93

にゅういん (入院)	69,73,117
にゅういんびょうとう (入院病棟)	117
にゅうがん (乳癌)	53
にゅうし (乳菌)	85
にゅうじしっしん (乳児湿疹)	89
にゅうせんせんいせんしゅ (乳腺線維腺腫)	53,59
にゅうようじとつぜんししょうこうぐん (乳幼児突然死症候群)	89
にょう (尿)	35,37,75,77,87
にょうかん (尿管)	7,77,79
にょうき (尿器)	21
にょうどう (尿道)	51,75,77
にょうどうえん (尿道炎)	77
にょうろけつせき (尿路結石)	77
にょうしっきん (尿失禁)	77
にんしん (妊娠)	1,49,55,61,67,71,73,109
にんしんちゅうぜつ (妊娠中絶)	49,61,73
にんしんちゅうどく (妊娠中毒)	55
にんぷ (妊婦)	109
《ぬ》	
ぬう (縫う)	19
ぬりぐすり (塗り薬)	19
《ね》	
ねがえり (寝返り)	115
ねちがえ (寝ちがえ)	43
ねつ (熱)	13,31,87,89,93,107
ねつせいけいれん (熱性痙攣)	87
ネフローゼしょうこうぐん (ネフローゼ症候群)	91
ねむる (眠る)	33
《の》	
のうしんけいげか (脳神経外科)	117
のど (喉)	31,55,87
のみぐすり (飲み薬)	19
《は》	
は (歯)	85,115
はい (肺)	7,17
はいえん (肺炎)	35
ばいきん (ばい菌)	75

ばいてん (売店)	117
ばいどく (梅毒)	77
はいらん (排卵)	65,67
はきげ (吐き気)	3,35,39,71,87,89,99,101
はくないしょう (白内障)	83
はげ (禿)	45
はしか (麻疹)	87,91
はすい (破水)	57
はだか (裸)	111
はついく (発育)	95
はっけつびょう (白血病)	91
ばっし (抜糸)	19
ばっし (抜菌)	85,103
はっしん (発疹)	87
はつねつ (発熱)	97,99, 101, 107
はな (鼻)	5,11,33,47
はなぢ (鼻血)	33,47
はなみず (鼻水)	33,47
はら (腹)	5
はいらんせいげっけい (排卵性月経)	67
はり (針)	15,21
はれる (腫れる)	35
はんこん (癍痕)	45
ばんそうこう (絆創膏)	21

《ひ》

Bがたかんえん (B型肝炎)	35,37,93
B C G	87,93,107
ひきつけ	87, 89, 99, 101
ひこつ (排骨)	9
ひざ (膝)	5,15
ひじ (肘)	5,11
びしゅっけつ (鼻出血)	47
ひたい (額)	11
ビタミンざい (ビタミン剤)	21
ひっかく (引っ掻く)	45
ひとさしゆび (人差し指)	11
ひにようき (泌尿器)	75
ひにようきか (泌尿器科)	61,117
ひにん (避妊)	49,61,63,67
ひにんしゅじゅつ (避妊手術)	69,71
ひにんやく (避妊薬)	21,53,71

ひふ (皮膚)	45
ひふか (皮膚科)	117
ひふびょう (皮膚病)	95
ひやくにちぜき (百日咳)	87
ひやけ	45
びょうき (病氣)	13,37,51,75,87,93,95,111,113,115,119
びょうげか (美容外科)	117
びょうめい (病名)	119
ビル	53,71
ひろうかん (疲労感)	31
ひんけつ (貧血)	33,55
ピンセット	21
ひんぱつげっけい (頻発月経)	59

《ふ》

ふうしん (風疹)	87,91,95
ふうふせいかつ (夫婦生活)	59
ふくさよう (副作用)	71,103
ふくつう (腹痛)	49,57,87
ふくよう (服用)	3,71
ふくらはぎ	11
ふじんか (婦人科)	117
ふせいしゅっけつ (不正出血)	49
ふせいみやく (不整脈)	35
ふたご (双子)	55
ふにん (不妊)	49,67
ふにんしゅじゅつ (不妊手術)	61
ぶんびつぷつ (分泌物)	37
ぶんべん (分娩)	49,109
ぶんべんしつ (分娩室)	117
ふんむ (噴霧)	29

《へ》

へいねつ (平熱)	67
ペインクリニック	117
へそ (臍)	5
ベッサリー (子宮栓)	71
ベット	21
ベニス	75,77
べん (便)	37, 57,87,89, 111
へんずつう (偏頭痛)	31

べんぴ (便秘)	41
----------	----

《ほ》

ほうかしょくえん (蜂窩織炎)	45
ほうけい (包茎)	77
ほうこう (膀胱)	7,51,75,77,79
ほうこうえん (膀胱炎)	77
ほうしゃせんか (放射線科)	117
ほうたい (包帯)	21
ほお (頬)	5,11
ほけんしょう (保険証)	1,91,119
ほけんじょ (保健所)	61
ほしけんこうてちょう (母子健康手帳)	91,105,109
ほちょうき (補聴器)	21
ほにゅう (母乳)	59
ほね (骨)	43
ポリオ	87,91,95, 103
ホルモンやく (ホルモン薬)	71

《ま》

まげる (曲げる)	43
ましん (麻疹)	87,91
ますい (麻醉)	37,85,87
ますいか (麻醉科)	117
マスク	21
まちあいしつ (待合室)	117
まつげ	81
まつばづえ (松葉杖)	19
まばたき	81
まぶしい (眩しい)	83
まぶた (目蓋)	11
まゆげ (眉毛)	5,11,81
マラリア	31
まんせいかんえん (慢性肝炎)	35
まんせいふくびくうえん (慢性副鼻腔炎)	47

《み》

みじゆくじ (未熟児)	55,95
みずぐすり (水薬)	87
みずぼうそう (水疱瘡)	95
みずむし (水虫)	45
みみ (耳)	5,11,29

みみあか (耳垢)	47
みみあかせんそく (耳垢栓塞)	47
みみたぶ (耳朶)	11,47
みみなり (耳鳴り)	47
みやく (脈)	35

《む》

むくむ	55
むしば (虫歯)	85
むね (胸)	5,33

《め》

め (目)	5,11,65,81,111,113
メガネ (眼鏡)	83
めぐすり (目薬)	21
メニエールびょう (メニエール病)	47
めまい	33
めやに (目やに)	81
めんかい (面会)	117
メンズ	53

《も》

もうちょう (盲腸)	7,17,39,41
ものもらい	83
もも (腿)	5
もんしんひょう (問診表)	49,87,95,105,111,113,115

《や》

やきゅうひじ (野球肘)	43
やくしん (薬疹)	45
やけど	45
やつきよく (薬局)	117
やにょうしょう (夜尿症)	91
やもうしょうきんし (夜盲症近視)	83

《ゆ》

ゆけつ (輸血)	19
ゆけつごかんえん (輸血後肝炎)	35
ゆせいかん (輸精管)	75, 79
ゆび (指)	5

《よ》	
よいどめ (酔い止め)	21
ようせい (陽性)	105
ようだい (容態)	119
ようつう (腰痛)	43
よくじょうへん (翼状片)	83
よほうせっしゅ (予防接種)	
	91,93,95,97,99,101,103,107
よほうせっしゅよしんひょう (予防接種予診察)	91
よほうちゅうしゃ (予防注射)	19,87
《ら》	
らんかん (卵管)	51,69
らんかんけっさつ (卵管結紮)	51
らんし (乱視)	83
らんそう (卵巣)	51,65
らんそうしゅよう (卵巣腫瘍)	59
らんそうのうしゅ (卵巣嚢腫)	51,59
らんほうホルモン (卵胞ホルモン)	65
《り》	
りにゅうしょく (離乳食)	115
リハビリテーション	117
リハビリテーションか (リハビリテーション科)	117
りゅうざん (流産)	49
りょうめ (両目)	83
りょくないしょう (緑内障)	83
リング	63,71
リンパせん (リンパ腺)	35
りんびょう (淋病)	77
《る》	
るいせん (涙腺)	81
《れ》	
レントゲン	19
レントゲンしつ (レントゲン室)	117
《ろ》	
ろうがん (老眼)	83
ろうじんせいちつえん (老人性陰炎)	59

ろっこつ (肋骨)	9
《わ》	
わきのした (脇の下)	5

《و》	
۷۲, ۶۸, ۶۴, ۶۲, ۳۸	الواقي الذكري
۱۲, ۶	الوجنة
۱۱۴, ۶	الوجه
۶۲	الوراثة
۴۶	ورم شحمي
۶۰, ۵۲	ورم عضلي رحمي
۶۰, ۵۴	ورم غدي ليفي في الثدي
۶۰	ورم في المبيض
۴۲	ورم في المعدة
۵۸, ۳۴, ۱۴, ۲	الوزن
	۹۶
۷۲, ۵۴, ۲۲	وسائل منع الحمل
۴	وصف الدواء
۱۲۰	الوضع
۸۸, ۷۲, ۷۰, ۶۲, ۵۸, ۵۶, ۵۰	الولادة
	۱۱۰, ۹۶
۸۸	ولادة طبيعية
۸۸	ولادة عسرة
۹۶, ۸۸, ۶۰, ۵۸, ۵۲	ولادة قيصرية
۷۴, ۵۰	ولادة مبكرة
۹۶, ۵۸	ولادة مقعدية
《ي》	
۸۸	يتعافى
۸۸	يتلقى
۸۴	يجهد
۴۶	يحك
	اليد ۶
۱۱۴	يرفع رأسه
۳۸, ۳۶	اليرقان
۱۱۶	يققلب

۵۴, ۵۰	مفرزات مهبلية
۱۱۸	مقابلة المريض
۳۲	الملاريا
۲۲	ملقط صغير
۷۰, ۶۲, ۶۰	ممارسة الجنس
۱۱۸	ممرضة
۳۰	مِنْشَقَة
۶۰, ۵۴, ۵۰	منطقة الأعضاء التناسلية
۶۸, ۶۴, ۶۲, ۵۰	منع الحمل
۷۶, ۵۴, ۵۲	المهبل
۱۰۶	موجب
۶۶, ۲۶	ميزان حرارة
۲۲	ميزان حرارة الجسم الأساسية
۹۲, ۲۴, ۲۲	ميزان حرارة طبي
《ن》	
۳۶	النبيض (ضربات القلب)
۴۶	ندبة
۶۰	ندرة الطمث
۶۴, ۴۴	نزيف
۵۰	نزيف في الرحم
۱۱۰	النساء الحوامل
۵۴	نطاف
۸۴	نظارات طبية
۱۶	نَفَس
۱۶	نَفَس عميق
۱۱۸	نفقات العلاج
۲۲	نقالة
۲۰	نقل الدم
۸۸	النكاف
۹۶	النمو
۳۴	النوم
《هـ》	
۱۰۲, ۱۰۰, ۹۸, ۵۶	هادئ
۶۶	الهرمون الجريبي
۶۶	الهرمون الملوتن
۴۰	الهضم

٩٢	المتلازمة الكلوية
٩٠	متلازمة موت الرضيع المفاجئ (SIDS)
٨٠، ٧٦، ٥٢، ٨	المثانة
١١٨	المحاسبة
٦٦	مخطط درجات الحرارة
٣٨	المخلفات
٨٤	مد البصر
٩٦، ٩٤، ٨٨، ٧٦، ٥٢، ٣٨، ١٤	مرض
١٢٠، ١١٤، ١١٦، ١٢٠	
٧٨	مرض الزهري
٩٦، ٣٦، ١٤، ٢	مرض السل
٧٨	مرض السيلان
٣٦	مرض الكبد الكحولي
٩٢	مرض اليد والقدم والفم
٩٠	مرض قلبي خلقي
١٢٠	مرض مزمن
٤٨	مرض مينبير
١٢، ٦	المرفق
٦٢	مركز الرعاية الصحية
٣٠، ٢٠	مرهم
٤٠، ١٨، ٨	المريء
١٢٠	مريض
٦٢	المساعدة الطبية
٨٨، ٢٨، ٢٠	مسحوق
٢٢	مسكنات الألم
٤٦	مسمار
٣٨	مصاب
١٠٨	مصاب بالحمى
٢٠	مصل طبي
٥٤، ٢٢	مضادات الحكة
٢٢	مضادات القلق
٢٠	مضادات حيوية
٢٢	مطهر
٤٢، ٤٠، ١٨، ٨، ٦	المعدة
٦	المعصم
٢٢	معقم
١١٨	مغادرة المستشفى
٨٢	مفرزات العينين

٢٦، ٢٤	قياس درجة الحرارة
٢٠	قياس ضغط الدم
٧٨، ٤٦	قيح
» ك «	
١٢	الكاثل
٤٠، ١٨، ٨	الكبد
١٢، ١٠، ٦	الكتف
٥٤	كتلة
١١٠، ١٠٦، ٩٢	كتيب صحة الأم والطفل
٢٢	كرسي مدولب
٣٠	كريم
٤٤	كيسر
١١٨	كثك
٦	الكعب
٨٠، ٧٦، ٨	الكلية
٢٢	كمادات
٣٠، ٢٢	كمادات باردة
٢٢	كمامة
٦٠، ٥٢	كيسات مبيضية
» ل «	
٩٨	لا مشكلة
٣٠	لاصق
٢٢	لاصق طبي (بلاستر)
٨٦، ٦٦	اللسان
	اللقاح الثلاثي (السعال الديكي، الدفتيريا، الكزاز)
١٠٢، ٩٦، ٩٤، ٨٨	
١٠٠، ٩٤	اللقاح الثنائي (الدفتيريا، الكزاز)
١٠٨، ٩٤، ٨٨	لقاح BCG
٧٢، ٦٤	اللؤلؤ المهبل (IUD)
» م «	
٨٤	الماء الأزرق
٢٢	مبولة
٧٢	مبيدات النطاف
٦٦، ٥٢	المبيض
	المتلازمة الإيضية ٦٠

٥٢	فتحة المهبل
٩٠	فتق أربي
٦٤	الفحص
١١٨	الفحص الأول
٢٠	فحص الإيكو
١٠٦	الفحص مرة أخرى
٨٢، ٧٦، ٧٢، ٥٦، ٥٤، ٣٨، ٢٠	فحوصات
١٠٦	
٦	الفخذ
٨٨	فقدان الشهية
١٤	فقدان الوعي
٥٦، ٣٤	فقر الدم
١٢، ٦	الفك
٦٦، ٥٨، ١٦، ١٢، ٦	الفم
٦٠، ٢٢	فوطه صحية
٥٤، ٤٠	في أسفل البطن
٢٢	فيتامينات
» ق «	
٤٠، ٢٨، ٤	قبل الطعام
٦	القدم
٦٢	قسم طب المسالك البولية
١٠٨	قشرة الجرح
٢٠	قشع
٨٤	قُصُو البصر الشيخوخي
٤٦	قضمة الصقيع
٧٨، ٧٦	القضيب
٣٠	قطرة للأنف
٣٠	قطرة للعين
٥٤، ٢٢	قطن طبي
١٨، ٨، ٢	القلب
١٠٤، ٨٦	قلع الأسنان
١٨	قَم بالاسترخاء
٧٦	قناة
٤٨	القناة السمعية
٧٠، ٥٢	قناة فالوب
٨٠، ٧٦	القنوات المنوية
٤٦	القوباء (الحصف الجلدي)

١٠	عظم الفخذ
١٠	عظم القص
١٠	عظم الكتف
٣٦	العقد اللمفاوية
٢٠	عكازات
١١٨	علاج الوخز بالإبر
٧٤، ٦٢، ٥٠	عمليات الإجهاض
٨٨، ٧٤، ٧٠، ٥٢، ٢٠، ١٤	عملية جراحية
١١٨	
١١٨	عنبر نزلء المستشفى
١١٨	العيادات الخارجية
١١٨	عيادات علاج الألم
١١٤، ١١٢، ٨٢، ١٢، ٦	عين
٨٤	عين واحدة
٨٤	العينان
» غ «	
٤٠	غازات
٥٦، ٥٠	غثيان الحمل
٧٦	غدة البروستات
٣٢	الغدة الدرقية
٨٢	غدة دمعية
١٠٤	غذاء
٣٢، ٣٠، ٢٢	غرفة
١١٨	غرفة الاستشارات الطبية
١١٨	غرفة الاستشارات الغذائية
١١٨	غرفة الأشعة السينية
٦٠	غرفة الأطفال حديثي الولادة
١١٨	غرفة الانتظار
١١٨	غرفة التوليد
١١٨	غرفة العمليات
١١٨	غرفة الفحص
١١٨	غرفة تحليل البول
١١٨	غرفة سحب عينات الدم
» ف «	
٤٠	فارغ
٧٦، ٥٢، ٤٢، ٤٠	فتحة الشرج

١١٨	الطب النفسي الجسدي	٣٤	صعوبة في التنفس	٧٨	سلس البول	١٨	راحة تامة
٤٨	طبلة الأذن	٤٦	الصلع	٩٢	سلس البول الليلي (التبول في الفراش)	٣٢، ١٢، ١٠	الرأس
١١٨	طبيب	٤٨	صِمّة في شمع الأذن	٢٢	سماعة طبية	٧٠	ربط الأسهر (ربط القنّاة المنوية)
٣٢، ٢	طعام	٤٨	الصمم	٤٦	السّمك	٥٢	ربط القنّوات
١١٦	طعام الأطفال	١١٨	صيدلية	١٠٤، ٤٢	سهل الهضم	١٢	الربلة (بطة الرجل)
٤٦	طفح الحر			١٢٠، ١١٨	سيارة الإسعاف	٩٦، ٨٨، ٥٢	الربو
٩٠	طفح الحفاض		« ض »	٤٨، ٣٤	سيلان الأنف	٩٢	ربو الأطفال
٩٢، ٨٨	الطفح الوردي	٨٤	ضعف البصر			٣٦	الربو القصبي
٤٦	طفح دوائي		الضعف الجنسي		« ش »	٧٤، ٥٢	الرحم
١١٦، ١١٤، ١١٢، ٦٠	طفل	٧٨	(العجز الجنسي عند الرجال)	٥٤، ٢٢	شاش طبي	٤٨، ٣٤	الرعاف
٩٦، ٥٦	طفل خديج (ولادة مبكرة)	٥٦، ٣٦	ضغط الدم	٧٨	الشيم (تضيق القلعة)	٦	الرقبة
٤٢	طفيليات	٢٢	ضماد العين	٤٨، ١٢	شحمة الأذن	١٦، ٦	الركبة
٦٠	طمث خفيف	٢٢	ضمادات	٣٢	الشحوب	٨٢	رمش مقلوب
٦٠	طمث شديد	٨٤	الضوء ساطع للغاية	٨٨	الشراب		
٤٨	طنين الأذنين	٣٤	ضيق التنفس	٤٦	الشرث (تورم الأصابع)		« ز »
	« ظ »		« ط »	٤٦	الشرى	٢٠	زرع القشع
١٢	ظفر	٢٢	طارادات الديدان	٤٦، ٦	الشعر	٩٦، ٣٢	زكام
٨٤	الظفرة	١٢٠	طاقم الإسعاف	٨٢، ٧٨، ٥٤، ٤٨	الشعور بالألم	٢	زمرة الدم
٧٨، ١٢	الظهر	١١٨	طب الأسنان	٣٤	الشعور بالبرد	١١٨	زيارة ثانية
١٢	ظهر اليد	١١٨	طب الأشعة	٨٢، ٧٨، ٥٤، ٤٦، ٤٢	الشعور بالحكة		
	« ع »	١١٨	طب الأطفال	٣٤	الشعور بالدوار		« س »
٨٤	عدسات لاصقة	١١٨	طب الأعصاب	٥٦	الشعور بالعطش	٧٠، ٦٢	السائل المنوي
٥٤	عدم انتظام الدورة الشهرية	١١٨	طب الأنف والأذن والحنجرة	٥٦، ٣٦، ٤، ٤٠، ٧٢، ٨٨، ٩٠	الشعور بالغثيان	٣٦	سارس (المتلازمة التنفسية الحادة الوخيمة)
٣٦	عدم انتظام ضربات القلب	١١٨	طب التخدير	١٠٢، ١٠٠	الشعور بالوهن	٦	الساق
٨٨	عدم زيادة الوزن بشكل جيد	١١٨	طب التوليد	٥٦، ٣٢	الشعور بأن هناك بولا متبقيا	١٢	السبابة
٧٤	عدوى	١١٨	طب الجلد	٧٨	شفة	٨٦	سجل
٧٤	عدوى جرثومية	١١٨	طب الجهاز التنفسي	٨٦	الشَّق	٢	سجل الأمراض السابقة
٦٠	عسر الطمث	٢٢	طب الجهاز الهضمي	٢٠	شلل الأطفال	٩٨، ٥٤	سجل درجات الحرارة
٨٤	العشاوة (العمى الليلي)	١١٨	الطب الصيني التقليدي	١٠٤، ٩٦، ٩٢، ٨٨	شمع الأذن	٦	السرة
١٠	العضد	١١٨	الطب العام	٤٨	الشهية	١٤	سرطان
٤٤	العضلات	١١٨، ٨٢	طب العظام	٣٤، ٣٢، ١٤		٥٤	سرطان الثدي
٣٤	العطاس	١١٨	طب العيون		« ص »	٩٢	سرطان الدم
٤٤	العظام	١١٨	طب الكلى	٣٠	صابون	٥٠	سرطان الرحم
١٠	عظم الترقوة	١١٨	طب المسالك البولية	٢	الصحة	٢٢	سرير
١٠	عظم الشظية	١١٨	طب المستقيم والشرج	٨٨، ٣٢	صداع	٩٠، ٨٨، ٣٤	سعال
١٠	عظم الظنوب	١١٨	طب النسائية	٣٢	صداع نصفي	٨٨	السعال الديكي
			الطب النفسي	٣٤، ٦	صدر	٤٦	سعفة الجسم
						٤٦	سعفة الرأس

٥٠	خثرات دموية	١٢٠	حادث
١٢	الخصر	١١٨	حالات الطوارئ
٧٢	الخصوبة	٨٠، ٧٨، ٨	الحالب
٣٤	خفقان القلب	٤٦	حب الشباب
١١٢	خلع الملابس	٨٨، ٢٨، ٢٠	حبوب الدواء
١٢	الخصر	٧٢، ٥٤	حبوب منع الحمل
٢٠	خياطة الجروح	٨٢	الحدقة
		٩٠، ٨٨، ٣٨، ٣٢، ١٤	حرارة مرتفعة / حمى
	« د »	١٠٨، ١٠٢، ١٠٠، ٩٨، ٩٤	
١٤، ٢	داء السكري	٤٦	حرق
٤٦	داء الشعراويات	٥٠	حركة الجنين
٩٢، ١٤	داء الصرع	٤٦	حروق الشمس
٦٠	داء المبيضات	٨٨، ١٤، ٢	حساسية
٦٠	داء المشعرات المهبلية	٩٢، ٨٨	الحصبة
٨٨، ٩٢	داء كاواساكي	٩٦، ٩٢، ٨٨	الحصبة الألمانية
١١٨، ٧٤، ٧٠	دخول المستشفى	٣٦	حصوات المرارة
٦٨	درجة الحرارة الطبيعية	٧٨	الحصى البولية
٦٦، ٦٤، ٥٤	درجة حرارة الجسم الأساسية	٦٠	حفاض
	٧٢، ٦٨	٣٨	حقن التخدير
٤٦	دشبذ	١٠٦، ٩٦، ٣٨، ٢٠	حقنة
٥٨	الدفع (أثناء الولادة)	٥٨، ٢٠	حقنة شرجية
٧٦، ٣٦، ٣٤	دم	٢٠	حقنة وقائية
٨٨، ٤٢	دم في البراز	٤٦	حكة جوك
٨٢	دموع	٨٨، ٣٢	الحلق
٥٦، ٥٢، ٣٠، ٢٨، ١٨، ١٤، ٤، ٢	دواء	٧٢، ٦٤	حلقة
	٩٦، ٨٨	٧٢	حلقة مهبلية
٩٨، ٩٠	دواء خافض للحرارة	٦	حلمة الثدي
١١٨، ٣٢، ٢٠	دواء يؤخذ عن طريق الفم	٦٠	حليب
٦٨	دورة الإباضة	١١٠، ٧٤، ٦٨، ٦٢، ٥٦، ٥٠، ٢	الحمل
	« ذ »	٧٤	الحمل الأول
١٠، ٦	ذراع	٦٠، ٥٢	حمل خارج الرحم
	« ر »	٥٨، ١٠	الحوض
		٨٤	الحَوْل
	رئة	٨٠، ٧٨، ٧٦	الحويصلات المنوية
	١٨، ٨	٧٨، ٦٨، ٦٦، ٦٤، ٥٤، ٥٠	الحيض
١٨	الراحة		« خ »
١٢	راحة اليد	٢٢	خافضات الحرارة

٣٦	تقيؤ الدم	٤٠، ١٨	البنكرياس
١٠٨، ٤٦	تقيح	٧٦	البول
٨٦	تقيح دواعم السن السنخي	٧٨	بول دموي
٤٤	تكيسات عقديّة	٨٢	بياض العين (الصُّلبة)
٣٦	التليف الكبدي		« ت »
٧٢، ٤	تناؤل الدواء		
٢٠	التنظير الشعاعي للأمعاء	١٢٠، ٩٢، ٨٨، ٦٢	التأمين الصحي
٢٠	تنظير المعدة	١٠٦، ٨٨	التبركولين
٥٨	تنفس	٨٨، ٧٨، ٣٨، ٣٦	التبول
٥٦	توأم	٢٠	تجبير
٥٦، ٣٦	تورم	٤٠	تجشؤ
١٠٢، ١٠٠	تبيّس	٣٠، ٢٠	تحاميل
٤٤	تبيّس الأكتاف	٣٠	تحاميل مهبلية
	« ث »	٢٠	تحليل البراز
		٧٦، ٢٠	تحليل البول
٦٠، ٥٤	الثدي	٨٨، ٨٦	تخدير
٤٤	الثني	٢٠	تخدير عام
	« ج »	٢٠	تخدير موضعي
		٦٢	تخطيط الأسرة
١٢١	جبهة	٢٠	التخطيط الكهربائي للقلب (ECG)
٩٦، ٩٤، ٩٢، ٨٨	جذري الماء	١١٨	تذكرة موقف السيارات
٧٢، ٧٠	جراحات التعقيم	٥٨	تسرب السائل السلوي (نزول الماء)
١١٨	جراحة الأعصاب	٥٦	تسمم الحمل
١١٨	جراحة تجميلية	٤٢	تسمم غذائي
٤٦	الجَزْب	٨٦	تسوس الأسنان
٥٨، ٥٢، ٦	الجسم	١٠٢، ١٠٠، ٩٦، ٩٠، ٨٨، ٣٢	تشنج
١٢	جفن العين	٨٨	تشنج حراري
٨٤	جلجل	٢٠	التصوير الشعاعي
٤٦	الجلد	٢٠	تصوير طبقي محوري
١١٦	جلوس الطفل بدون مساعدة	٧٨	تضخم البروستات الحميد
١٠	الجمجمة	١٠٢، ١٠٠، ٩٨، ٩٦، ٩٤، ٩٢، ٨٨	التطعيم
٧٤	الجنين	١٠٨، ١٠٤	
٧٦	الجهاز البولي	٦٠	تععد الطمث
٢٢	جهاز السمع	٣٤	التعرق
	« ح »	٦٢، ٥٠	التعقيم الجنسي
		٨٨	التغوط والتبول
٨٢، ١٢، ٦	حاجب	٤٦	تقرن جلد راحة اليد التقدمي
٦١	حاد	٨٨، ٣٦	تقيؤ

٨٨	ألم في الصدر	٤٨	التهاب الأذن الفطري
٨٨ ، ٤	ألم في المعدة	٤٨	التهاب الأذن الوسطى
٤٤	ألم قطني (ألم أسفل الظهر)	٤٨	التهاب الأنف التحسسي
١٢	الإلتيان	٤٦	التهاب الجلد التأتبي
٩٦	الأمراض الجلدية	٤٦	التهاب الجلد التماسي
٩٦ ، ٥٢	أمراض الحساسية	٤٦	التهاب الجلد السُمي
١٤	أمراض الدم	٤٨	التهاب الجيوب الأنفية المزمن
٩٦ ، ١٤ ، ٢	أمراض القلب	٩٤ ، ٨٨	التهاب الدماغ الياباني
٤٢	إمساك	٣٦	الالتهاب الرئوي
٤٠	الأمعاء	٨٨ ، ٥٢ ، ٤٢	التهاب الزائدة الدودية
٤٠ ، ١٨ ، ٨	الأمعاء الدقيقة	٤٦	التهاب الفم
٤٠ ، ١٨ ، ٨	الأمعاء الغليظة	١٤ ، ٢	التهاب الكبد
	انتباز بطاني رحمي (وجود أنسجة شبيهة ببطانة الرحم خارج الرحم)	٣٦	التهاب الكبد التالي لنقل الدم
٦٠	انحراف النظر	٣٦	التهاب الكبد الخاطف
٦٨	انعدام الخصوبة	٩٤ ، ٣٨ ، ٣٦	التهاب الكبد المزمن
٩٠	انغماد معوي	٩٤ ، ٣٨ ، ٣٦	التهاب الكبد A
٤٨ ، ٣٤ ، ١٢ ، ٦	الأنف	٣٨ ، ٣٦	التهاب الكبد B
٩٤ ، ٣٦	إنفلونزا	٩٢	التهاب الكبد C
		٨٦	التهاب الكلى الطفولي
		٨٦	التهاب اللب
		٨٦	التهاب اللثة
		٧٨	التهاب المثانة
		٣٦	التهاب المرارة
		٤٢	التهاب المعدة
		٤٤	التهاب المفاصل
		٨٤	التهاب الملتحمة الربيعي
		٦٠	التهاب المهبل الشبخوي
		٤٦	التهاب النسيج الضام (فلغمون)
		٦٠	التهاب بطانة الرحم
		٨٦	التهاب دواعم السن
		٨٦	التهاب محيط تاج ضرس العقل
		٤٤	التهاب مفصل الكتف
		٤٤	التهاب مفصل المرفق
		٤٤	التواء الرقبة
		٤٤	التواء الرقبة أثناء النوم
		٨٦ ، ٥٨ ، ٤٤ ، ٤٠ ، ٣٤ ، ٣٢ ، ١٦	ألم ، ١٦ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٤٠ ، ٤٤ ، ٥٨ ، ٨٦
		٤٤	ألم عصبي
		٨٨ ، ٥٨ ، ٥٠	ألم في البطن

« ب »

٤٨	بثور	٧٨	التهاب المثانة
٣٠	بخاخ	٣٦	التهاب المرارة
٥٠	بدء الحيض	٤٢	التهاب المعدة
١١٢ ، ٩٠ ، ٥٨ ، ٣٨	الديراز	٤٤	التهاب المفاصل
٨٤	بَرَدَات	٨٤	التهاب الملتحمة الربيعي
٧٦	بروتينات	٦٠	التهاب المهبل الشبخوي
٥٦	بصحة جيدة	٤٦	التهاب النسيج الضام (فلغمون)
٨٢	البصر	٦٠	التهاب بطانة الرحم
٩٢	بطاقة استبيان اللقاح	٨٦	التهاب دواعم السن
١٢٠ ، ٩٢ ، ٢	بطاقة التأمين الصحي	٨٦	التهاب محيط تاج ضرس العقل
١١٨	بطاقة المراجعة	٤٤	التهاب مفصل الكتف
٦	البطن	٤٤	التهاب مفصل المرفق
٤٠ ، ٢٨ ، ٤	بعد الطعام	٤٤	التواء الرقبة
٧٦	بكتيريا	٤٤	التواء الرقبة أثناء النوم
٣٢	البلع	٨٦ ، ٥٨ ، ٤٤ ، ٤٠ ، ٣٤ ، ٣٢ ، ١٦	ألم ، ١٦ ، ٣٢ ، ٣٤ ، ٤٠ ، ٤٤ ، ٥٨ ، ٨٦
٣٤	بلغم	٤٤	ألم عصبي
١٢	البنصر	٨٨ ، ٥٨ ، ٥٠	ألم في البطن

فهرس

٦٦	الاستيقاظ	٥٤	آلام الدورة الشهرية
٦	أسفل البطن	٦٨ ، ٦٦	الإباضة
٧٨	أسفل الظهر	٢٢	إبرة
	أسماء الأمراض المزمنة التي يعاني منها المريض	٦	الإبط
	١٢٠	١٢	الإبهام
١١٦ ، ٨٦	أسنان	١٢٠	إجراءات طارئة
٨٦	أسنان اصطناعية	٣٨	أجسام HBIG المضادة
٨٦	الأسنان الدائمة	٣٨ ، ٣٢	الإجهاد
٨٦	الأسنان اللبينية	٥٠	إجهاض تلقائي
٩٦ ، ٩٠ ، ٨٨ ، ٤٢ ، ٣٨	إسهال	٨٠ ، ٧٦ ، ٥٢	الإحليل
٤٤	إصابة	٢٠	أخذ عينة دم
٩٨	الإصابة بالعدوى	٢٢	أدوية الزكام
٦	أصابع القدم	٢٢	أدوية العينين
٦	أصابع اليد	٢٢	الأدوية المليئة
١٢	الإصبع الوسطى	٧٢	أدوية الهرمونات
٨٦	أضراس العقل	٢٢	الأدوية الهضمية
١٠	الأضلاع	٥٦	أدوية تقوية الدم
٣٢	الأطراف	٢٢	أدوية علاج الدوار
٦	الأطراف السفلية	٢٢	أدوية مضادة للإسهال
١١٨	إعادة التأهيل	٢٢	أدوية مقوية للقلب
٨٤	إعتام عدسة العين	٢٢	أدوية منومة
٨٤	اعتلال الشبكية السكري	٣٦ ، ١٤ ، ٢	أذن ، ٦ ، ١٢ ، ٣٠
٩٨ ، ٩٤ ، ٣٨	الأعراض	٦٠	ارتفاع ضغط الدم
١٠٤ ، ٧٢	أعراض جانبية	٨٢	الإرضاع
٦ ، ٦٢	الأعضاء التناسلية	٣٢	ارمش عينيك
٦٤	الأعضاء الداخلية	٢٠	إرهاق
٤٠ ، ١٨ ، ٨	الأعور	٢٢	إزالة القِطْب
٩٠ ، ٤٦	أكزيما	١١٤ ، ١١٢ ، ١٠٦ ، ٩٦ ، ٨٨ ، ٥٠	استبيان
٩٠	أكزيما الأطفال	١١٦	الاستحمام
٤٦	الأكزيما الدهنية	٩٠ ، ١٨	استقبال
٤٦	أكزيما ربات البيوت (أكزيما اليد)	١١٨	الاستلقاء على البطن
٧٨	التهاب الإحليل	١٦	الاستلقاء على الظهر
٤٨	التهاب الأذن الخارجية	١٦	
٤٨	التهاب الأذن الداخلية		

医療用語集 (アラビア語)

قاموس المصطلحات الطبية

2008年3月 発行

編集・発行 財団法人アジア福祉教育財団

難民事業本部

〒106-0047 東京都港区南麻布 5-1-27

電話 (03) 3449-7011

<http://www.rhq.gr.jp/>

※許可なく本書の一部または全部の転取使用を禁ず

تاريخ النشر: آذار/مارس ٢٠٠٨

التحرير والإصدار: مؤسسة الشؤون الاجتماعية والتعليم في آسيا (مؤسسة عامة)

مركز شؤون اللاجئين

طوكيو، ميناتو-كو، مينامي آزابو ٢٧-١-٥ الرقم البريدي: ١٠٦-٠٤٧

هاتف: ٧٠١١-٣٤٤٩-٠٣

<http://www.rhq.gr.jp/>

* لا يجوز نسخ هذا القاموس كلياً أو جزئياً بدون إذن.